叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第33期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第33期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第33期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 33 .
数字 - .

第33号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 13 , 1841 .
周六 , 二月 - , - .

1841年2月13日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['kɛər] ['kɑːs(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri]
CAHIR CASTLE , COUNTY OF TIPPERARY
卡希尔 城堡 , 县 的 蒂珀雷里

蒂珀雷里郡卡希尔城堡

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
To a large portion of our readers it will be scarcely necessary to state ,
到 一个 大的 部分 的 我们的 读者 它 将要 是 几乎 必要的 到 状态 ,

对于我们的大部分读者来说，几乎无需赘述：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɛər] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][saɪz]
that the little town of Cahir is in many respects the most interesting of its size
那 这 小的 镇 的 卡希尔 是 在 许多 尊重 这 最多 有趣的 的 它是 尺寸
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['mʌnstər] ,
to be found in the province of Munster ,
到 是 成立 在 这 省 的 芒斯特 ,

卡希尔小镇在很多方面都是芒斯特省同等规模城镇中最有趣的一个。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ɪn][ɔːl]['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
we had almost said in all Ireland ; and that ,
我们 有 几乎 说 在 全部 爱尔兰 ; 和 那 ,

我们几乎在整个爱尔兰都这么说过；而且，

[ðəʊ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti]
though this interest is to a considerable extent derived from the extreme beauty
尽管 这 兴趣 是 到 一个 大量 程度 衍生的 从 这 极端 美丽
[ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,
of its situation and surrounding scenery ,
的 它是 情况 和 周围 风景 ,

虽然这种兴趣很大程度上源于其优越的地理位置和周围优美的景色，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] [əˈtrɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈreərə][ˈkwɒlətɪ][ɪn][ˈaʊə(r)][smɔːl] [taʊnz] —

it	is	in	an	equal	degree	attributable	to	a	rarer	quality	in	our	small	towns	—
它	是	在	一个	平等的	程度	可归因的	到	一个	稀有	质量	在	我们的	小的	城镇	—

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts][ˈpʌblɪk] [ˈedifis] ,

the	beauty	of	its	public	edifices	,
这	美丽	的	它是	民众	建筑物	,

这在很大程度上也归功于我们小镇上一种更为罕见的特质——公共建筑之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈniːtnəs] , [ˈklenlinəs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , [wɪtʃ] [pəːˈveid, pə-]

and	the	appearance	of	neatness	,	cleanliness	,	and	comfort	,	which	pervades
和	这	外貌	的	整洁	,	清洁	,	和	舒适	,	哪个	普遍存在

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] ,

it	generally	,
它	一般来说	,

以及整体上弥漫的整洁、干净和舒适的氛围。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˈfɑːstərɪŋ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]

and	indicates	the	fostering	protection	of	the	noble	family	to	whom	it
和	表示	这	寄养	保护	的	这	高贵	家庭	到	谁	它

[biˈlɔŋz] ,

belongs	,
属于	,

并表明了对所属贵族家族的保护和扶持。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪnʃəntli] [geɪv] [ˈtaɪt(ə)l] .

and	to	whom	it	anciently	gave	title	.
和	到	谁	它	古代	给予	标题	.

以及它在古代赋予的所有权。

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [smɔːl] [taʊnz] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]

Most	of	our	small	towns	require	brilliant	sunshine	to	give	them	even	a
最多	的	我们的	小的	城镇	要求	杰出的	阳光	到	给	他们	甚至	一个

['semi] - ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] :

semi	-	cheerful	aspect	:
半	-	快乐	方面	:

我们大多数小镇都需要灿烂的阳光才能勉强显得生机勃勃：

['kɛər] [lʊks] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['gluːmi] [deɪz] .

Cahir	looks	pleasant	even	on	one	of	our	characteristic	gloomy	days	.
卡希尔	看起来	令人愉快的	甚至	在	一	的	我们的	特征	阴沉	天	.

即使在阴沉沉的日子里，卡希尔看起来也很宜人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

As	it	is	not	,	however	,
作为	它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn]['eni] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,

our	present	purpose	to	enter	on	any	detailed	account	of	the	town	itself	,
我们的	展示	目的	到	进入	在	任何	详细的	帐户	的	这	镇	本身	,

我们目前的目的是对城镇本身进行详细描述，

[bʌt; bət][tuː; tə][kənˈfaɪn]['aʊə(r)]['nəʊtɪs][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [əˈtræktɪv] ['fiːtʃəz] — [ɪts] ['eɪnʃənt]

but	to	confine	our	notice	to	one	of	its	most	attractive	features	—	its	ancient
但	到	局限	我们的	注意	到	一	的	它是	最多	吸引人的	特征	—	它是	古老的

['kɑːs(ə)l] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] ['kɛər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][pəʊst] [taʊn] ,

castle	—	we	shall	only	state	that	Cahir	is	a	market	and	post	town	,
城堡	—	我们	将	仅有的	状态	那	卡希尔	是	一个	市场	和	邮政	镇	,

但为了将我们的介绍重点放在其最吸引人的特色之一——古老的城堡上，我们仅说明卡希尔是一个集市和邮政城镇。

[ɪn][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv]['ɪfə][ænd; ənd]['ɒfə][west] , ['kaʊnti][ɒv; əv][ˌtɪpə'reəri] ,

in	the	barony	of	Iffa	and	Offa	West	,	county	of	Tipperary	,
在	这	男爵领	的	伊法	和	奥法	西方	,	县	的	蒂珀雷里	,

在蒂珀雷里郡伊法和奥法西男爵领地，

[ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʊr] ,

and	is	situated	on	the	river	Suir	,
和	是	位于	在	这	河	苏尔	,

它坐落在苏尔河畔，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - [kəʊtʃ] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd]

at	the	junction	of	the	mail	-	coach	roads	leading	respectively	from	Waterford
在	这	交汇处	的	这	邮件	-	教练	道路	领导	分别	从	沃特福德

[tuː; tə] ['lɪmərɪk] ,

to	Limerick	,
到	利默里克	,

在分别通往沃特福德和利默里克的邮政马车道的交汇处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kɔːk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæʃəl] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .

and	from	Cork	by	way	of	Cashel	to	Dublin	.
和	从	软木	经过	方式	的	卡舍尔	到	都柏林	.

从科克经卡舍尔到都柏林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [frɒm; frəm][klɑːn'mɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

It	is	about	eight	miles	W	.	N	.	W	.	from	Clonmel	,	and	the	same
它	是	关于	八	英里	W	.	N	.	W	.	从	克朗梅尔	,	和	这	相同的

['dɪstəns] [es] . ['dʌbljuː] . [frɒm; frəm] ['kæʃəl] ,

distance	S	.	W	.	from	Cashel	,
距离	S	.	W	.	从	卡舍尔	,

它位于克朗梅尔西北偏西约八英里处，与卡舍尔西南方向的距离也大致相同。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] .

and	contains	about	3500	inhabitants	.
和	包含	关于	-	居民	.

约有3500名居民。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['kɛər] - ['dunɔː] - - , [ɔː(r)] ,

The	ancient	and	proper	name	of	this	town	is	Cahir	-	duna	-	iascaigh	,	or	,
这	古老的	和	恰当的	姓名	的	这	镇	是	卡希尔	-	杜纳	-	-	,	或者	,

这座城镇的古老而正式的名称是 Cahir-duna-iascaigh，或者，

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [stəʊn] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [ə'baʊndɪŋ] [dʌn] , [ɔː(r)] [fɔːt] ; [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]

the	circular	stone	fortress	of	the	fish	-	abounding	Dun	,	or	fort	;	a	name	which
这	圆	石头	堡垒	的	这	鱼	-	丰富	逼债	,	或者	堡	;	一个	姓名	哪个

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] ,

appears	to	be	tautological	,
出现	到	是	同义反复	,

盛产鱼类的邓恩的圆形石头堡垒，或者说堡垒；这个名字似乎是同义反复。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]

and	which	can	only	be	accounted	for	by	the	supposition	that	an
和	哪个	能	仅有的	是	已记录	为了	经过	这	假设	那	一个

['ɜːθn] [dʌn] ,

earthen	Dun	,
土	逼债	,

而这只能通过假设存在一个土质的邓恩来解释，

[ɔː(r)] [fɔːt] , [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɛər] , [ɔː(r)] [stəʊn] [fɔːt] ,

or	fort	,	had	originally	occupied	the	site	on	which	a	Cahir	,	or	stone	fort	,
或者	堡	,	有	起初	占领	这	地点	在	哪个	一个	卡希尔	,	或者	石头	堡	,

[wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ˈsʌbsɪkwəntli] .

was	erected	subsequently	.
曾是	竖立	随后	.

或堡垒，最初占据了后来建造卡希尔（或石头堡垒）的地点。

[ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [nems] [fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɒv; əv] [wɜːdz] [ˈhævɪŋ] [ˈnɪəli] [sɪˈnɒnɪməs] [ˈmɪnɪŋz]

Examples	of	names	formed	in	this	way	,	of	words	having	nearly	synonymous	meanings
示例	的	姓名	形成	在	这	方式	,	的	字	拥有	几乎	同义词	含义

,

,

,

以这种方式构成的名称示例，即含义几乎相同的词语：

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [æz; əz] - - [dʌn] - [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

are	very	numerous	in	Ireland	,	as	Caislean	-	dun	-	more	,	the	castle	of	the
是	非常	很多的	在	爱尔兰	,	作为	-	-	逼债	-	更多的	,	这	城堡	的	这

[greɪt] [fɔːt] ,

great	fort	,
伟大的	堡	,

在爱尔兰有很多，例如 Caislean-dun-more，即大堡垒的城堡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɛər] [ˈkɑːs(ə)l] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv]

and	as	the	Irish	name	of	Cahir	Castle	itself	,	which	,	after	the	erection	of
和	作为	这	爱尔兰	姓名	的	卡希尔	城堡	本身	,	哪个	,	后	这	勃起	的

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] ,

the	present	building	,
这	展示	建筑	,

而卡希尔城堡本身的爱尔兰语名称，则是在现今建筑建成之后，

[wɒz; wəz] [kɔːld] - - [nə; nɑː] - - - [ˈdunɔː] - - ,

was	called	Caislean	-	na	-	caherach	-	duna	-	iascaigh	,
曾是	称为	-	-	纳	-	-	-	杜纳	-	-	,

被称为 Caislean-na-caherach-duna-iascaigh，

[æn; ən] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈaɪrɪʃ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlətri] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]

an	appellation	in	which	three	distinct	Irish	names	for	military	works	of	different
一个	称谓	在	哪个	三	清楚的	爱尔兰	姓名	为了	军队	作品	的	不同的

[ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈbaɪnd] .

classes	and	ages	are	combined	.
课程	和	年龄	是	合并	.

一个名称，由三个不同的爱尔兰语名称组合而成，分别指代不同等级和不同时期的军事工程。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	this	,	however	,	as	it	may	,
是	这	,	然而	,	作为	它	可能	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɛər] [ɔː(r)] [stəʊn] [fɔːt] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːs(ə)l]

it	is	certain	that	a	Cahir	or	stone	fort	occupied	the	site	of	the	present	castle
它	是	肯定	那	一个	卡希尔	或者	石头	堡	占领	这	地点	的	这	展示	城堡

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈməʊt] [hɪˈstɒrɪk] [taɪmz] ,

in	the	most	remote	historic	times	,
在	这	最多	偏僻的	历史性	时代	,

可以肯定的是，在遥远的历史时期，如今城堡所在的位置曾是一座石堡或石砌堡垒。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːhən] [lɔːz] ;

as	it	is	mentioned	in	the	oldest	books	of	the	Brehon	laws	;
作为	它	是	提及	在	这	最老	图书	的	这	布雷洪	法律	;

正如布雷洪法典最古老的篇章中所记载的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - ['rekɔ:dz] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and **the** **Book** **of** **Lecan** **records** **its** **destruction**
和 这 书 的 - 记录 它是 破坏

《莱坎之书》记载了它的毁灭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[baɪ] - , [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] - - , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvə(r)] , [æz; əz]
by **Cuirreach** **,** **the** **brother** **-** **in** **-** **law** **of** **Felemy** **Rechtmar** **,** **or** **the** **Lawgiver** **,** **as**
经过 - , 这 兄弟 - 在 - 法律 的 - - , 或者 这 立法者 , 作为
['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri] ,
early **as** **the** **third** **century** **,**
早期的 作为 这 第三 世纪 ,

早在公元三世纪，库里赫（Cuirreach，即立法者费莱米·雷希特马尔的妹夫）就提出了这一观点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [nemd]
at **which** **time** **it** **is** **stated** **to** **have** **been** **the** **residence** **of** **a** **female** **named**
在 哪个 时间 它 是 声明 到 有 到过 这 住宅 的 一个 女性 命名
- .
Badamar **.**
- .

据称当时这里是名叫巴达玛尔的女子的住所。

['weðə(r)] [ðɪs] ['kɛər] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌri:'bɪlt] [ɔ:(r)][nɒt] ,
Whether **this** **Cahir** **was** **subsequently** **rebuilt** **or** **not** **,**
无论 这 卡希尔 曾是 随后 重建 或者 不是 ,

无论这座卡希尔后来是否被重建，

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ;
does **not** **appear** **in** **our** **histories** **as** **far** **as** **we** **have** **found** **;**
做 不是 出现 在 我们的 历史 作为 远的 作为 我们 有 成立 ;

据我们所知，在我们的历史资料中没有出现过；

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənt][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
nor **have** **we** **been** **able** **to** **discover** **in** **any** **ancient** **document** **a** **record**
也不 有 我们 到过 有能力的 到 发现 在 任何 古老的 文档 一个 记录
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:s(ə)l] .
of **the** **erection** **of** **the** **present** **castle** **.**
的 这 勃起 的 这 展示 城堡 .

我们也未能从任何古代文献中找到有关建造这座城堡的记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ɪn'di:d] [baɪ] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] [baɪ][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪrɪʃ]
It **is** **stated** **indeed** **by** **Archdall** **,** **and** **from** **him** **again** **by** **all** **subsequent** **Irish**
它 是 声明 的确 经过 - , 和 从 他 再次 经过 全部 随后的 爱尔兰
[tə'pɒgrəfə(r)] ,
topographers **,**
地形测量员 ,

阿奇代尔确实如此记载，后来的所有爱尔兰地形学家也都引用了他的观点。

[ðæt] ['kɛər] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ]['koʊnər] - [nə; nɑ:] -
that **Cahir** **Castle** **was** **erected** **prior** **to** **the** **year** **1142** **by** **Conor** **-** **na** **-**
那 卡希尔 城堡 曾是 竖立 事先的 到 这 年 - 经过 康纳 - 纳 -
- [ə'bɹaɪən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θɑ:mənd] .
Catharach **O'Brien** **,** **king** **of** **Thomond** **.**
- 奥布莱恩 , 国王 的 托蒙德 .

卡希尔城堡是由托蒙德国王康纳·纳·卡塔拉赫·奥布莱恩在 1142 年之前建造的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['erə(r)] .

But	this	is	altogether	an	error	.
但	这	是	共	一个	错误	.

但这完全是错误的。

[nəʊ]['kɑːs(ə)l] ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['aɪələnd] [tɪl] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]

No	castle	properly	so	called	of	this	class	was	erected	in	Ireland	till	a	later
不	城堡	适当地	所以	称为	的	这	班级	曾是	竖立	在	爱尔兰	直到	一个	之后

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

直到后来，爱尔兰才建造了真正意义上的这种级别的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['koʊnərz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æt; ət] ['kɛər] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]

and	the	assertion	of	Conor's	having	built	a	castle	at	Cahir	is	a	mere
和	这	断言	的	康纳的	拥有	建造	一个	城堡	在	卡希尔	是	一个	仅仅

[ə'sʌmpʃn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɒg'nəʊmen][nə; nɑː] - - ,

assumption	drawn	from	the	cognomen	na	-	Catharach	,
假设	绘制	从	这	绰号	纳	-	-	,

而关于康纳在卡希尔建造城堡的说法，仅仅是根据"na-Catharach"这个姓氏做出的推测。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛər] [ɔː(r)] [fɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

or	of	the	Cahir	or	Fort	by	which	he	was	known	,
或者	的	这	卡希尔	或者	堡	经过	哪个	他	曾是	已知	,

或者他为人所知的卡希尔或堡垒的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdənsɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [nɒt][frɒm; frəm] [ðɪs]

and	which	we	know	from	historical	evidences	was	derived	not	from	this
和	哪个	我们	知道	从	历史	证据	曾是	衍生的	不是	从	这

['kɛər] [ɒn][ðə; ðɪ] [sʊr] ,

Cahir	on	the	Suir	,
卡希尔	在	这	苏尔	,

我们从历史证据中得知，它并非源自苏尔河畔的卡希尔。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɛər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][lɒk; lɒx] [dɜːg] ,

but	from	a	Cahir	which	he	built	on	an	island	in	Lough	Derg	,
但	从	一个	卡希尔	哪个	他	建造	在	一个	岛	在	湖	德尔格	,

但他建造的卡希尔（Cahir）位于德格湖（Lough Derg）的一个岛上，

[nɪə(r)] [ˌkɪlə'luː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

near	Killaloe	,	and	which	still	retains	his	name	.
靠近	基拉洛	,	和	哪个	仍然	保留	他的	姓名	.

在基拉洛附近，至今仍保留着他的名字。

[ðə; ðɪ] [truː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['kɛər] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] ,

The	true	name	of	the	founder	of	Cahir	Castle	,	and	date	of	its	erection	,
这	真的	姓名	的	这	创始人	的	卡希尔	城堡	,	和	日期	的	它是	勃起	,

卡希尔城堡建造者的真名及其建造日期

[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [tɪl] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn]

must	therefore	remain	undecided	till	some	record	is	found	which	will	determine
必须	所以	保持	未决定	直到	一些	记录	是	成立	哪个	将要	决定

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因此，在找到能够确定这些结果的记录之前，必须保持未决状态；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]

and	in	the	meantime	we	can	only	indulge	in	conjecture	as	to	one	or
和	在	这	与此同时	我们	能	仅有的	放纵	在	推测	作为	到	一	或者

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

与此同时，我们只能对二者之一进行猜测。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æŋgləʊ] -

That	it	owes	its	origin	,	indeed	,	to	some	one	of	the	original	Anglo	-
那	它	欠款	它是	起源	,	的确	,	到	一些	一	的	这	原来的	盎格鲁	-

['nɔːmən] ['setləz] [ɪn]['aɪələnd] ,

Norman	settlers	in	Ireland	,
诺曼	定居者	在	爱尔兰	,

事实上，它的起源可以追溯到爱尔兰最早的盎格鲁-诺曼定居者中的某一位。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [æn'tɪkwəti] [siːm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

there	can	be	little	doubt	,	and	its	high	antiquity	seems	unquestionable	.
那里	能	是	小的	怀疑	,	和	它是	高的	古代	似乎	毋庸置疑	.

这一点毋庸置疑，其悠久的历史也无可置疑。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	early	as	the	fourteenth	century	,
作为	早期的	作为	这	第十四	世纪	,

早在十四世纪，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - ([ɔː(r)][ðə; ði] ['æŋglifaɪ])

it	appears	to	have	been	the	residence	of	James	Galdie	(	or	the	Anglified	)
它	出现	到	有	到过	这	住宅	的	詹姆斯	-	(	或者	这	盎格鲁化	)

['bʌtlə(r)] ,

Butler	,
巴特勒	,

这里似乎是詹姆斯·加尔迪（或称盎格鲁化）·巴特勒的住所。

[sʌn][ɒv; əv][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɔːrmənd] , [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒerəld] ,

son	of	James	,	the	third	Earl	of	Ormond	,	by	Catherine	,	daughter	of	Gerald	,
儿子	的	詹姆斯	,	这	第三	伯爵	的	奥蒙德	,	经过	凯瑟琳	,	女儿	的	杰拉尔德	,

詹姆斯（第三代奥蒙德伯爵）与杰拉尔德之女凯瑟琳的儿子

[ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] — [huːz] [dɪ'sendənt] ['tɒməs] ['bʌtlə(r)] , ['ænsestə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl]

Earl	of	Desmond	—	whose	descendant	Thomas	Butler	,	ancestor	to	the	present	Earl
伯爵	的	德斯蒙德	—	谁	后裔	托马斯	巴特勒	,	祖先	到	这	展示	伯爵

[ɒv; əv] - ,

of	Glengal	,
的	-	,

德斯蒙德伯爵——其后裔托马斯·巴特勒，即现任格伦加尔伯爵的祖先，

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

was	advanced	to	the	peerage	by	letters	patent	,
曾是	先进的	到	这	贵族	经过	信件	专利	,

凭借特许状晋升为贵族，

['deɪtɪd][æt; ət] ['dʌblɪn] [ðə; ði] 10th [nəʊ'vembə(r)] - (- ['henri] [eɪtθ] .)

dated	at	Dublin	the	10th	November	1543	(	34	Henry	VIII	.	)
日期	在	都柏林	这	10th	十一月	-	(	-	亨利	八	.	)

1543年11月10日于都柏林签署（亨利八世34年）。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən][ɒv; əv] ['kɛər] .

by	the	title	of	Baron	of	Cahir	.
经过	这	标题	的	男爵	的	卡希尔	.

封号为卡希尔男爵。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːlz] [aɪ] ,

In	the	subsequent	reigns	of	Elizabeth	and	the	unfortunate	Charles	I	,
在	这	随后的	统治	的	伊丽莎白	和	这	不幸	查尔斯	我	,

在伊丽莎白一世和不幸的查理一世随后的统治时期，

['kɛər] ['kɑːs(ə)l] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['friːkwənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli]

Cahir	Castle	appears	as	a	frequent	and	important	scene	in	the	melancholy
卡希尔	城堡	出现	作为	一个	频繁	和	重要的	场景	在	这	忧郁

[dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aɪələnd][wɒz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] ,

dramas	of	which	Ireland	was	the	stage	,
电视剧	的	哪个	爱尔兰	曾是	这	阶段	,

卡希尔城堡经常出现在爱尔兰上演的那些忧郁戏剧中，是一个重要的场景。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

and	its	history	becomes	a	portion	not	only	of	that	of	our	country
和	它是	历史	变成	一个	部分	不是	仅有的	的	那	的	我们的	国家

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

它的历史不仅成为我们国家历史的一部分，而且也成为我们国家历史的一部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

but	even	in	some	degree	of	that	of	England	.
但	甚至	在	一些	程度	的	那	的	英格兰	.

但甚至在某种程度上也像英国那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] ,

It	will	be	remembered	,	that	,
它	将要	是	记得	,	那	,

人们会记住这一点：

[wen] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækˌwɔːtə] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊə(r)][ɪn]['aɪələnd][wɒz; wəz]

when	by	the	battle	of	the	Blackwater	in	1598	the	English	power	in	Ireland	was
什么时候	经过	这	战斗	的	这	黑水	在	-	这	英语	力量	在	爱尔兰	曾是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] ,

reduced	to	the	lowest	state	,
减少	到	这	最低	状态	,

1598年黑水河战役后，英国在爱尔兰的势力被削弱到最低点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] ['rɒbət] ['devəruː] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

and	the	queen	felt	it	necessary	to	send	Robert	Devereux	,	Earl	of	Essex	,
和	这	女王	毛毡	它	必要的	到	发送	罗伯特	德弗罗	,	伯爵	的	埃塞克斯	,

于是女王觉得有必要派遣埃塞克斯伯爵罗伯特·德弗罗前往。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [men] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['bɒdi] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)]

with	an	army	of	more	than	20	,	000	men	—	the	largest	body	,	as	the	Four
和	一个	军队	的	更多的	比	-	,	-	男人	—	这	最大	身体	,	作为	这	四

['mɑːstəz] [steɪt] ,

Masters	state	,
大师	状态	,

拥有超过20000人的军队——正如四大师所说，这是规模最大的军队。

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['strɔːŋˌboʊ] — [tuː; tə]

that	had	ever	before	come	into	Ireland	since	the	time	of	Strongbow	—	to
那	有	曾经	前	来	进入	爱尔兰	自从	这	时间	的	强弓	—	到

[səb'djuː][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

subdue	the	rebels	,
征服	这	叛军	,

自斯特朗博时代以来，从未有军队进入爱尔兰镇压叛乱。

[ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feɪvərɪt] ,
that **unfortunate** **favourite** **,**
那 不幸 最喜欢的 ,

那个不幸的宠儿，

[nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪm'perətɪvli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒsɪkju:t]
neglectful **of** **the** **instructions** **imperatively** **given** **to** **him** **that** **he** **should** **prosecute**
疏忽 的 这 指示 必须 给定 到 他 那 他 应该 起诉
[ðə; ði]['ʌlstə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
the **Ulster** **rebels** **,**
这 阿尔斯特 叛军 ,

他无视了上级下达的必须执行的指令，即起诉阿尔斯特叛乱分子。

[ænd; ənd][plɑ:nt][ðeə(r)] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [wɪð] ['gærisən] , ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['mʌnstər] ,
and **plant** **their** **strongholds** **with** **garrisons** **,** **marched** **into** **Munster** **,**
和 植物 他们的 堡垒 和 驻军 , 行军 进入 芒斯特 ,

并在那里建立驻军据点，进军芒斯特。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [di:d] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɛər]
where **the** **only** **deed** **of** **importance** **he** **achieved** **was** **the** **taking** **of** **Cahir**
在哪里 这 仅有的 契据 的 重要性 他 已达成 曾是 这 采取 的 卡希尔
['kɑ:s(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

他唯一取得的重要成就就是攻占了卡希尔城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['kɛər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'fektɪd] ['nəʊblmən]
and **the** **forcing** **of** **the** **Lord** **Cahir** **and** **some** **other** **disaffected** **noblemen**
和 这 强制 的 这 主 卡希尔 和 一些 其他 心怀不满的 贵族
[ɒv; əv] ['mʌnstər] [tu:; tə] [səb'mɪt] ,
of **Munster** **to** **submit** **,**
的 芒斯特 到 提交 ,

并迫使卡希尔勋爵和芒斯特其他一些心怀不满的贵族屈服。

[ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [kwi:nz] [prə'tekʃ(ə)n] .
and **accept** **the** **queen's** **protection** **.**
和 接受 这 女王的 保护 .

并接受女王的庇护。

[ðə; ði]['əʊnli]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['entəpraɪz] , [æz; əz]['mɒrɪs(ə)n] [ə'kweint] [ˌju: 'es]
The **only** **favourable** **result** **of** **this** **misguided** **enterprise** **,** **as** **Morrison** **acquaints** **us**
这 仅有的 有利 结果 的 这 错误的 企业 , 作为 莫里森 熟人 我们
,
,
,

正如莫里森向我们揭示的那样，这项误入歧途的行动唯一有利的结果，

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['kæt(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ;
“ **was** **the** **making** **a** **great** **prey** **of** **the** **rebels** **'** **cattle** **in** **those** **parts** **;**
“ 曾是 这 制作 一个 伟大的 猎物 的 这 叛军 - 牛 在 那些 部分 ;

“在那些地区，叛军的牲畜成了他们的一大猎物；

[hi:; hi][kɑ:st][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wi:kɪst] ['enəmɪz] ,
he **cast** **the** **terror** **of** **his** **forces** **on** **the** **weakest** **enemies** **,**
他 投掷 这 恐怖 的 他的 力量 在 这 最弱 敌人 ,

他将军队的威慑力施加于最弱小的敌人身上。

[huːm] [hiː; hi] ['skætəd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [tuː; tə]

whom	he	scattered	and	constrained	to	fly	into	woods	and	mountains	to
谁	他	疏散	和	受限	到	飞	进入	树林	和	山脉	到

[haɪd] [ðəm'selvz] .

hide	themselves	.
隐藏	他们自己	.

他将他们驱散，迫使他们逃入森林和山脉中躲藏。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wiːk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn'æktɪv] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪbɪt] ['wiːknəs] [ɪn]

"	But	these	weak	rebels	did	not	remain	long	inactive	,	or	exhibit	weakness	in
"	但	这些	虚弱的	叛军	做过	不是	保持	长的	不活跃	,	或者	展览	弱点	在

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

"但是这些软弱的叛军并没有长期处于不活跃状态，也没有在进攻中表现出软弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrlz] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz]

and	the	earl's	journey	back	to	Dublin	towards	the	end	of	July	was
和	这	伯爵的	旅行	后退	到	都柏林	向	这	结尾	的	七月	曾是

[mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] ;

marked	by	a	series	of	disasters	that	sealed	his	doom	;
标记	经过	一个	系列	的	灾难	那	密封	他的	厄运	;

7月底，伯爵返回都柏林的途中遭遇了一系列灾难，最终导致了他的厄运；

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [rɪ'mɑːk] ,

or	,	as	the	Four	Masters	remark	,
或者	,	作为	这	四	大师	评论	,

或者，正如四位大师所言，

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	Irish	afterwards	were	wont	to	say	that	it	were	better	for	the
"	这	爱尔兰	然后	是	惯于	到	说	那	它	是	更好的	为了	这

[ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə]

Earl	of	Essex	that	he	had	not	undertaken	this	expedition	from	Dublin	to
伯爵	的	埃塞克斯	那	他	有	不是	已	这	远征	从	都柏林	到

[hai] - [kɑːnəl] ['gɔːrə] ,

Hy	-	Conell	Gaura	,
嗨	-	康奈尔	高拉	,

"后来爱尔兰人常说，埃塞克斯伯爵最好不要从都柏林远征海康奈尔高拉山。"

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]

as	he	had	to	return	back	from	his	enterprise	without	receiving
作为	他	有	到	返回	后退	从	他的	企业	没有	接收

[səb'mɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒerəldiːn] ,

submission	or	respect	from	the	Geraldines	,
提交	或者	尊重	从	这	杰拉尔丁	,

因为他未能从杰拉尔丁家族那里得到臣服或尊重，就不得不带着遗憾返回。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] ['eni] [ɪk'splɔɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɛər] - ['dunɔː] -

and	without	having	achieved	any	exploit	except	the	taking	of	Cahir	-	duna	-
和	没有	拥有	已达成	任何	开发	除了	这	采取	的	卡希尔	-	杜纳	-

- .

iasgach	.
-	.

除了攻占卡希尔-杜纳-亚斯加奇之外，他没有取得任何其他成就。

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɛər] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

"	The	taking	of	Cahir	Castle	was	not	effected	without	considerable	trouble	,
"	这	采取	的	卡希尔	城堡	曾是	不是	受影响	没有	大量	麻烦	,

"攻占卡希尔城堡并非一帆风顺，过程十分艰难。"

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈɛsɪksɪz] [ˈɑːmi] [əˈmaunt] [tuː; tə] - [fʊt] [ænd; ənd] - [hɔːs] .

though	it	is	stated	that	Essex's	army	amounted	to	7000	foot	and	1300	horse	.
尽管	它	是	声明	那	埃塞克斯的	军队	金额	到	-	脚	和	-	马	.

虽然有资料显示埃塞克斯的军队有7000名步兵和1300名骑兵。

[əʊˈsʌl.ɪv.ən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,

O'Sullivan	states	that	the	siege	was	prolonged	for	ten	days	,
奥沙利文	各州	那	这	围城	曾是	延长	为了	十	天	,

奥沙利文指出，围城持续了十天。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdezmənd] [ænd; ənd] [ˈredmənd] [bɜːk] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

in	consequence	of	the	Earl	of	Desmond	and	Redmond	Burke	having	come	to
在	结果	的	这	伯爵	的	德斯蒙德	和	雷德蒙德	伯克	拥有	来	到

[ɪts] [rɪˈliːf] ;

its	relief	;
它是	宽慰	;

由于德斯蒙德伯爵和雷德蒙德·伯克前来解救；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] [steɪt] [ɪn][ðeə(r)][ˈæn(ə)lz] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl]

and	the	Four	Masters	state	in	their	Annals	that	“	the	efforts	of	the	earl
和	这	四	大师	状态	在	他们的	志	那	“	这	努力	的	这	伯爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈfruːtləs] ,

and	his	army	in	taking	it	were	fruitless	,
和	他的	军队	在	采取	它	是	徒劳无功	,

四大师在他们的编年史中写道：“伯爵及其军队攻占该地的努力均告失败。”

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)] [ˈhevi] [ˈɔːdnəns] [tuː; tə] [ˈwɔːtəfəd] ,

until	they	sent	for	heavy	ordnance	to	Waterford	,
直到	他们	发送	为了	重的	军械	到	沃特福德	,

直到他们派人去沃特福德调来重型军火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ,

by	which	they	broke	down	the	nearest	side	of	the	fortress	,
经过	哪个	他们	打破	向下	这	最近的	边	的	这	堡垒	,

他们以此攻破了堡垒最近的一侧。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈesɪks]

after	which	the	castle	had	to	be	surrendered	to	the	Earl	of	Essex
后	哪个	这	城堡	有	到	是	投降	到	这	伯爵	的	埃塞克斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	queen	.
和	这	女王	.

之后，城堡不得不向埃塞克斯伯爵和女王投降。

” [ðɪs] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] - .

”	This	event	occurred	on	the	30th	of	May	1599	.
”	这	事件	发生	在	这	30th	的	可能	-	.

“这件事发生在1599年5月30日。”

[æz; əz][ˈmɒrɪs(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmɑːrks] , [ðə; ði] [səbˈmɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈkɛər] , [lɔːd] [rɔːʧi] ,

As	Morrison	,	however	,	remarks	,	the	submission	of	the	Lord	Cahir	,	Lord	Roche	,
作为	莫里森	,	然而	,	评论	,	这	提交	的	这	主	卡希尔	,	主	罗氏	,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

然而，正如莫里森所指出的，卡希尔勋爵、罗奇勋爵等人的臣服，

[wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ɒn] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [feɪnd] , [æz; əz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [pruːvd] .

which	followed	on	this	exploit	,	were	only	feigned	,	as	subsequent	events	proved	.
哪个	随后	在	这	开发	,	是	仅有的	假装	,	作为	随后的	活动	已证实	.

后来发生的事件证明，此前的种种举动都只是伪装。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɜ:rlz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)]['əʊpənli][dʒɔɪnd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑ:ti] [ə'gen] , [ɔ:(r)]

After	the	earl's	departure	,	they	either	openly	joined	the	rebel	party	again	,	or
后	这	伯爵的	离开	,	他们	任何一个	公然	加入	这	反叛	派对	再次	,	或者

['si:krətli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

secretly	combined	with	them	;
偷偷	合并	和	他们	;

伯爵离开后，他们要么公开再次加入叛军，要么秘密地与他们结盟；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	on	the	23d	of	May	in	the	year	following	,
和	在	这	23d	的	可能	在	这	年	下列的	,

次年5月23日，

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['kɛər] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [kəhɜ:z] ['brʌðə(r)] ,

the	Castle	of	Cahir	was	surprised	and	taken	by	the	Lord	Cahir's	brother	,
这	城堡	的	卡希尔	曾是	惊讶	和	已采取	经过	这	主	卡希尔的	兄弟	,

卡希尔城堡被卡希尔领主的兄弟出其不意地攻占了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns] .

and	,	as	it	was	said	,	with	his	connivance	.
和	,	作为	它	曾是	说	,	和	他的	共谋	.

据说，这一切都是在他的默许下进行的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [kə'ru:] [ɪn][hɪz; ɪz] -

Of	this	fact	the	following	account	is	given	by	Sir	George	Carew	in	his	Pacata
的	这	事实	这	下列的	帐户	是	给定	经过	先生	乔治	卡鲁	在	他的	-

[haɪ'bɜ:rniə] : —

Hibernia	:	—
希伯尼亚	:	—

乔治·卡鲁爵士在其著作《帕卡塔·希伯尼亚》中对此事实作了如下描述：

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [kɔ:k] ,

“	The	president	being	at	Youghall	in	his	journey	to	Cork	,
“	这	总统	存在	在	-	在	他的	旅行	到	软木	,

“总统在前往科克的途中途经尤格尔时，

[sent][sɜ:(r)][dʒɒn] [daʊdɔ:l] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæptɪn] [ɪn]['aɪələnd]) [tu:; tə] ['kɛər] ['kɑ:s(ə)l] ,

sent	Sir	John	Dowdall	(	an	ancient	captain	in	Ireland	)	to	Cahir	Castle	,
发送	先生	约翰	道达尔	(	一个	古老的	队长	在	爱尔兰	)	到	卡希尔	城堡	,

派约翰·道达尔爵士（爱尔兰一位古老的船长）前往卡希尔城堡，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vaɪdɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔ:d] [aʊt][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ]

as	well	to	see	the	same	provided	of	a	sufficient	ward	out	of	Captain	George
作为	出色地	到	看	这	相同的	假如	的	一个	充足的	病房	出去	的	队长	乔治

[blʌnts] ['kʌmpəni] ,

Blunt's	company	,
钝器的	公司	,

同时，也要确保乔治·布朗特上尉公司提供足够的监护人。

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] , [mju:'nɪʃn] ,

as	to	take	order	for	the	furnishing	of	them	with	victuall	,	munition	,
作为	到	拿	命令	为了	这	家具	的	他们	和	维图尔	,	弹药	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔ:laɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] ;

and	other	warlike	provision	;
和	其他	好战	条款	;

负责订购食物、弹药和其他军需品；

[ðeə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔː(r)][naɪnθ][ɒv; əv][meɪ] , [ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] , [wɪð] [naɪn] - [ænd; ənd] -

there	he	left	the	eighth	or	ninth	of	May	,	a	serjeant	,	with	nine	-	and	-
那里	他	左边	这	第八	或者	第九	的	可能	,	一个	中士	,	和	九	-	和	-

['twenti] ['səʊldʒəz] ,

twenty	soldiers	,
二十	士兵	,

5月8日或9日，他以一名军士的身份带着29名士兵离开那里。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði]

and	all	necessary	provision	for	two	months	,	who	notwithstanding	,	upon	the
和	全部	必要的	条款	为了	二	几个月	,	WHO	虽然	,	之上	这

[θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

three	-	and	-	twentieth	of	the	same	,
三	-	和	-	第二十	的	这	相同的	,

以及两个月所需的一切必要物资，尽管如此，在同日二十三日，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][dʒeɪmz] - , ['eɪliəs]['bʌtlə(r)] , ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kɛər] ,

were	surprised	by	James	Galdie	,	alias	Butler	,	brother	to	the	lord	of	Cahir	,
是	惊讶	经过	詹姆斯	-	,	别名	巴特勒	,	兄弟	到	这	主	的	卡希尔	,

詹姆斯·加尔迪（又名巴特勒），卡希尔领主的兄弟，出乎意料地出现了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] ['pregnənt] [prɪ'zʌmpʃənz] ,

and	,	as	it	was	suspected	by	many	pregnant	presumptions	,
和	,	作为	它	曾是	怀疑	经过	许多	孕	假设	,

正如许多准妈妈所预料的那样，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [taɪmz]

not	without	the	consent	and	working	of	the	lord	himself	,	which	in	after	-	times
不是	没有	这	同意	和	在职的	的	这	主	他自己	,	哪个	在	后	-	时代

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

proved	to	be	true	.
已证实	到	是	真的	.

这并非没有主的同意和亲自促成，事后证明确实如此。

[ðə; ði] ['keələs] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] ,

The	careless	security	of	the	warders	,
这	粗心	安全	的	这	狱警	,

狱警疏忽大意，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['sentɪn(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]

together	with	the	treachery	of	an	Irishman	who	was	placed	sentinel	upon	the
一起	和	这	背信弃义	的	一个	爱尔兰人	WHO	曾是	放置	哨兵	之上	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

top	of	the	castle	,
顶部	的	这	城堡	,

再加上一名被派驻在城堡顶端的爱尔兰哨兵的背叛，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪz] .

were	the	causes	of	this	surprise	.
是	这	原因	的	这	惊喜	.

这就是造成这一意外的原因。

“ [dʒeɪmz] - [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]['sɪksti][men] ,

“	James	Galdie	had	no	more	in	his	company	than	sixty	men	,
“	詹姆斯	-	有	不	更多的	在	他的	公司	比	六十	男人	,

“詹姆斯·加尔迪手下只有六十个人，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [baɪ]

and	coming	to	the	wall	of	the	bawne	of	the	castle	undiscovered	,	by
和	未来	到	这	墙	的	这	-	的	这	城堡	未被发现的	,	经过

[ðə; ðɪ][help][ɒv; əv] ['lædəz] ,

the	help	of	ladders	,
这	帮助	的	梯子	,

借助梯子，他们悄无声息地来到了城堡堡垒的城墙边。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪsnz] [ðæt] [breɪk] [həʊlz][ɪn][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	masons	that	brake	holes	in	some	part	of	the	wall	where	it
和	一些	石匠	那	制动	孔	在	一些	部分	的	这	墙	在哪里	它

[wɒz; wəz] [wiːk] ,

was	weak	,
曾是	虚弱的	,

有些泥瓦匠会在墙体较薄弱的地方凿出洞来。

[gɒt][ɪn][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ][hɔːl][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] .

got	in	and	entered	the	hall	before	they	were	perceived	.
得到	在	和	进入	这	大厅	前	他们	是	感知	.

他们趁人不注意进入了大厅。

[ðə; ðɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] , [nemd] ['tɒməs] [kweɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

The	serjeant	,	named	Thomas	Quayle	,	which	had	the	charge	of	the	castle	,
这	中士	,	命名	托马斯	奎尔	,	哪个	有	这	收费	的	这	城堡	,

[meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

made	some	little	resistance	,
制成	一些	小的	反抗	,

负责守卫城堡的军士长托马斯·奎尔进行了些许抵抗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	was	wounded	.
和	曾是	受伤	.

他受了伤。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrd] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ;

Three	of	the	warde	were	slaine	;
三	的	这	沃德	是	斯莱恩	;

三名狱卒被杀；

[ðə; ðɪ][rest][ə'pɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['rendəd] [ðeə(r)] [ɑːrmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sent]

the	rest	upon	promise	of	their	lives	rendered	their	armes	and	were	sent
这	休息	之上	承诺	的	他们的	生活	渲染	他们的	武器	和	是	发送

[tuː; tə] - .

to	Clonmell	.
到	-	.

其余的人在以性命相保的前提下交出武器，并被送往克隆梅尔。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['nəʊtɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [kɪl'mælˌɑk] ,

Of	this	surprise	the	lord	president	had	notice	when	he	was	at	Kilmallock	,
的	这	惊喜	这	主	总统	有	注意	什么时候	他	曾是	在	基尔马洛克	,

当大法官在基尔马洛克时，他已经注意到了这一意外。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][sent][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] - [ʌn'tɪl][hiː; hi] [maɪt]

whereupon	he	sent	directions	for	their	imprisonment	in	Clonmell	until	he	might
于是	他	发送	方向	为了	他们的	监禁	在	-	直到	他	可能

[hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrʃlz] - [kɔːt] .

have	leisure	to	try	the	delinquents	by	a	marshals	'	court	.
有	闲暇	到	尝试	这	不良少年	经过	一个	元帅	-	法庭	.

于是他下令将他们关押在克隆梅尔监狱，直到他有空通过治安法庭审判这些罪犯为止。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [dʒeɪmz]['bʌtlə(r)] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Upon	the	fourth	day	following	,	James	Butler	,	who	took	the	castle	,
之上	这	第四	天	下列的	,	詹姆斯	巴特勒	,	WHO	采取	这	城堡	,

第四天，詹姆斯·巴特勒占领了城堡。

[rəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪtərli] [ækt] ,

wrote	a	large	letter	to	the	president	,	to	excuse	himself	of	his	traitorly	act	,
写道	一个	大的	信	到	这	总统	,	到	原谅	他自己	的	他的	叛徒	行为	,

他给总统写了一封长信，为自己叛国行为辩解。

[weər'ɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [laɪnz][æz; əz][laɪz] ,

wherein	there	were	not	so	many	lines	as	lies	,
其中	那里	是	不是	所以	许多	线条	作为	谎言	,

其中谎言比台词还多，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['kɛər] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

and	written	by	the	underhand	working	of	the	lord	of	Cahir	his	brother	,
和	书面	经过	这	暗中	在职的	的	这	主	的	卡希尔	他的	兄弟	,

这是迦希尔领主及其兄弟暗中策划撰写的。

[ðeɪ] [kən'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]

they	conceiving	it	to	be	the	next	way	to	have	the	castle	restored	to
他们	受孕	它	到	是	这	下一个	方式	到	有	这	城堡	恢复	到

[ðə; ði]['bærən] .

the	baron	.
这	男爵	.

他们认为这是将城堡归还给男爵的下一个方法。

" ['kɛər] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

"	Cahir	Castle	was	,	however	,	restored	to	the	government	in	a	few	months
"	卡希尔	城堡	曾是	,	然而	,	恢复	到	这	政府	在	一个	很少	几个月

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

然而，卡希尔城堡在几个月后就归还给了政府。

[æz; əz] ['di:teɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)][baɪ][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [kə'ru:] : —

as	detailed	in	the	following	characteristic	manner	by	Sir	George	Carew	:	—
作为	详细的	在	这	下列的	特征	方式	经过	先生	乔治	卡鲁	:	—

正如乔治·卡鲁爵士以如下特有的方式详细描述的那样：——

“ [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

“	Towards	the	latter	end	of	this	month	of	August	,
“	向	这	后者	结尾	的	这	月	的	八月	,

“到了八月下旬，

[ðə; ði] [lɔ:d] ['depjuti] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'baʊt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

the	lord	deputy	writing	to	the	president	about	some	other	occasions	,
这	主	副	写作	到	这	总统	关于	一些	其他	场合	,

大副致信总统，谈及其他一些事宜，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['kɛər] ['kɑ:s(ə)l] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]

it	pleased	him	to	remember	Cahir	Castle	(	which	was	lost	as	before	you
它	高兴	他	到	记住	卡希尔	城堡	(	哪个	曾是	丢失的	作为	前	你

[hæv; həv] [hɜ:d]) ,

have	heard	)	,
有	听到	)	,

他很高兴能回忆起卡希尔城堡（正如你之前听说的，这座城堡已经失落了）。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɑ:s(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

signifying	that	he	much	desired	to	have	that	castle	recovered	from	the
表示	那	他	很多	想要的	到	有	那	城堡	恢复	从	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

这表明他非常渴望从叛军手中夺回那座城堡。

[ðə; ði]['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:dnəns] , [ɔ:(r)] ['kænən] ,

the	rather	because	the	great	ordnance	,	or	cannon	,
这	相当	因为	这	伟大的	军械	,	或者	大炮	,

之所以说是因为这门大炮，或者说是大炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlv(ə)rɪn] ['bi:ɪŋ] [left] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [pə'zest]

and	a	culverin	being	left	there	by	the	Earl	of	Essex	,	were	now	possessed
和	一个	库尔维林	存在	左边	那里	经过	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	是	现在	拥有

[baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

by	the	rebels	.
经过	这	叛军	.

埃塞克斯伯爵留下的一门加农炮，现在落入了叛军手中。

[ðɪs] ['aɪtəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] ['depjuti] [spɜ:d] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]

This	item	from	the	lord	deputy	spurred	on	the	president	without	further	delay	to
这	物品	从	这	主	副	受到刺激	在	这	总统	没有	更远	延迟	到

[teɪk] ['ɔ:də(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

take	order	therein	,
拿	命令	其中	,

这份来自大臣的报告促使总统立即下令处理此事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['prez(ə)ntli][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['kɛər] [tu:; tə]

and	therefore	presently	by	his	letters	sent	for	the	lord	of	Cahir	to
和	所以	目前	经过	他的	信件	发送	为了	这	主	的	卡希尔	到

[rɪ'peə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

repair	unto	him	,
维修	到	他	,

因此，他立即写信召见迦希尔领主前来。

[hu:] ([æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d]) [wɒz; wəz] ['vi:əməntli] [sə'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

who	(	as	before	you	have	heard	)	was	vehemently	suspected	to	have
WHO	(	作为	前	你	有	听到	)	曾是	强烈地	怀疑	到	有

[sʌm; səm][hænd][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .

some	hand	both	in	the	taking	and	keeping	thereof	.
一些	手	两个都	在	这	采取	和	保持	其中	.

（正如你之前所听到的）他被强烈怀疑参与了盗窃和保管赃物。

[ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['kɛər] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,

The	Baron	of	Cahir	being	come	,
这	男爵	的	卡希尔	存在	来	,

卡希尔男爵驾到，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [dʒeɪmz]['bʌtlə(r)] (['nɪkneɪmd] [dʒeɪmz] -)

the	council	persuaded	him	to	deal	with	James	Butler	(	nicknamed	James	Galdie	)
这	理事会	被说服	他	到	交易	和	詹姆斯	巴特勒	(	绰号	詹姆斯	-	)

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

委员会说服他去处理他兄弟詹姆斯·巴特勒（绰号詹姆斯·加尔迪）的事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriː.dɪ'lɪv.ər.ɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][juːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]

about	the	redelivering	thereof	to	her	Majesty's	use	;	but	his	answer	was
关于	这	重新交付	其中	到	她	陛下的	使用	;	但	他的	回答	曾是

,

,

,

关于将其重新交付女王陛下使用的事；但他的回答是：

[ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

that	so	little	interest	had	he	in	his	brother	,
那	所以	小的	兴趣	有	他	在	他的	兄弟	,

他对弟弟竟然如此漠不关心。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['fɒləʊə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maɪt] [prɪ'veɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən]

as	the	meanest	follower	in	all	his	country	might	prevail	more	with	him	than
作为	这	最卑鄙的	追随者	在	全部	他的	国家	可能	占上风	更多的	和	他	比

[hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ri'gein, riː-][baɪ][ðə; ði]

himself	(	for	he	was	unwilling	to	have	the	castle	regained	by	the
他自己	(	为了	他	曾是	不情愿	到	有	这	城堡	恢复	经过	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

即使是全国最卑微的追随者，也可能比他自己更能赢得他的支持（因为他不愿意让国家重新夺回城堡）。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'gen] [biː; bi] [left] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]

except	it	might	again	be	left	wholly	to	him	,	as	it	was	before	the	first
除了	它	可能	再次	是	左边	完全	到	他	,	作为	它	曾是	前	这	第一的

['wɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv]) ;

winning	thereof	)	;
获胜	其中	)	;

除非它再次完全由他掌控，就像第一次赢得它之前那样）；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['səːmaiz, səː'maiz] , [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['spiːdəli] [biː; bi] ['jiːldɪd]

which	the	president	surmising	,	told	him	,	that	if	it	might	speedily	be	yielded
哪个	这	总统	推测	,	讲述	他	,	那	如果	它	可能	迅速地	是	产生

[ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

up	unto	him	,
向上	到	他	,

总统推测后告诉他，如果能尽快将土地移交给他，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['depjuti] ([ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf])

he	would	become	an	humble	suitor	to	the	lord	deputy	(	in	his	behalf	)
他	会	变得	一个	谦逊的	求婚者	到	这	主	副	(	在	他的	代表	)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːpə'zes] [ˌðeər'ɒv] ;

for	the	repossessing	thereof	;
为了	这	收回	其中	;

他会谦卑地请求总督（代表他）收回这块地；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [ðəʊz] [pɑːts] ,

otherwise	he	would	presently	march	with	his	whole	army	into	those	parts	,
否则	他	会	目前	行进	和	他的	所有的	军队	进入	那些	部分	,

否则他就会立即率领全军进军那些地区。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [fɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	taking	the	same	by	force	,	he	would	ruin	and	rase	it	to	the	very
和	采取	这	相同的	经过	力量	,	他	会	废墟	和	拉塞	它	到	这	非常

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

如果他强行夺取，就会将其彻底摧毁，夷为平地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊnd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] .

and	this	he	bound	with	no	small	protestations	.
和	这	他	边界	和	不	小的	抗议	.

他对此表示强烈抗议，并予以配合。

[ˌhɪərə'pɒn] ['dʒʌstɪs] ['kʌmərˌfɔːrd] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kɛər] ,

Hereupon	Justice	Comerford	being	dispatched	away	with	the	lord	of	Cahir	,
于是	正义	科默福德	存在	已派出	离开	和	这	主	的	卡希尔	,

于是，科默福德法官被押送至卡希尔领主身边。

[ðeɪ] [prɪ'veɪld] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['bʌtlə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ]

they	prevailed	so	far	with	young	Butler	,	that	the	castle	,	upon	the	twenty	-	ninth
他们	最终获胜	所以	远的	和	年轻的	巴特勒	,	那	这	城堡	,	之上	这	二十	-	第九

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

他们和年轻的巴特勒相处得很好，以至于城堡在接下来的第二十九天，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

was	delivered	to	the	state	,	as	also	all	the	munitions	,	and	the	great
曾是	发表	到	这	状态	,	作为	还	全部	这	弹药	,	和	这	伟大的

['ɔːdnəns] [kən'veɪd] [tuː; tə] - ,

ordnance	conveyed	to	Clonmell	,
军械	传递	到	-	,

所有弹药和大型军火都已交付给该州，并运往克隆梅尔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['wɔːtəfəd] .

and	from	thence	to	Waterford	.
和	从	因此	到	沃特福德	.

然后从那里到沃特福德。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pjuːtɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['kɛər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]

"	Notwithstanding	these	imputed	crimes	of	the	Lord	Cahir	,	and	the	open
"	虽然	这些	估算	犯罪	的	这	主	卡希尔	,	和	这	打开

['triːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

treason	of	his	brother	,
叛国罪	的	他的	兄弟	,

"尽管卡希尔领主犯有这些被指控的罪行，以及他兄弟公然的叛国罪，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pɑːd(ə)n][baɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ]

he	received	the	queen's	pardon	by	patent	,	dated	the	27th	day	of	May
他	已收到	这	女王的	赦免	经过	专利	,	日期	这	27th	天	的	可能

- ,

1601	,
-	,

他于1601年5月27日获得女王特赦令。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɪn]['dʒænjuəri] - .

and	died	in	possession	of	his	castle	and	estates	in	January	1628	.
和	死亡	在	拥有	的	他的	城堡	和	庄园	在	一月	-	.

1628 年 1 月，他去世时仍拥有自己的城堡和庄园。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] - , [haʊ'evə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz]

His	brother	James	Galdie	,	however	,	lived	to	take	his	share	in	the	troubles
他的	兄弟	詹姆斯	-	,	然而	,	居住地	到	拿	他的	分享	在	这	麻烦

[ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn] - ,

that	followed	in	1641	,
那	随后	在	-	,

然而，他的兄弟詹姆斯·加尔迪活了下来，并在1641年随之而来的动乱中也受到了牵连。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə'kɔ:dɪŋli] .
and **suffered** **accordingly** **.**
和 遭受 因此 .

因此遭受了损失。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wi:; wi] [tɜ:n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]
From **these** **stories** **of** **violence** **and** **treachery** **we** **turn** **with** **pleasure** **to**
从 这些 故事 的 暴力 和 背信弃义 我们 转动 和 乐趣 到
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
record **a** **fact** **of** **a** **peaceful** **character** **,**
记录 一个 事实 的 一个 和平 特点 ,

从这些充满暴力和背叛的故事中，我们欣然转而记录一个和平的事实。

[ɪn] [wɪtʃ]
in **which**
在 哪个

其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **259** **]**
[页 -]

[第259页]

['kɛər] ['kɑ:s(ə)l] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['splendɪd] ['revlri] .
Cahir **Castle** **appears** **as** **a** **scene** **of** **hospitality** **and** **splendid** **revelry** **.**
卡希尔 城堡 出现 作为 一个 场景 的 热情好客 和 灿烂 狂欢 .

卡希尔城堡展现出热情好客和盛大狂欢的景象。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] ['depjuti] ['fɔ:(l).klənd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]
This **occurred** **in** **1626** **,** **when** **the** **Lord** **Deputy** **Falkland** **,** **in** **making** **a** **tour** **of**
这 发生 在 - , 什么时候 这 主 副 福克兰群岛 , 在 制作 一个 旅游 的
['aɪələnd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

此事发生在1626年，当时福克兰总督在巡视爱尔兰期间，

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ɔrməndz] ['kɑ:s(ə)l][æt; ət] ['kærɪk] -
after **residing** **a** **considerable** **time** **at** **the** **Earl** **of** **Ormond's** **castle** **at** **Carrick** **-**
后 居住 一个 大量 时间 在 这 伯爵 的 奥蒙德 城堡 在 卡里克 -
[ɒn] - [sʊr] ,
on **-** **Suir** **,**
在 - 苏尔 ,

在卡里克昂苏尔的奥蒙德伯爵城堡居住了相当长一段时间后，

[ɪn][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['kɛər] ,
in **some** **time** **after** **came** **to** **the** **lord** **of** **Cahir** **,**
在 一些 时间 后 来了 到 这 主 的 卡希尔 ,

过了一段时间，他来到了卡希尔领主那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['splendə(r)] .
and **was** **entertained** **by** **him** **in** **his** **castle** **with** **the** **greatest** **splendour** **.**
和 曾是 娱乐 经过 他 在 他的 城堡 和 这 最 辉煌 .

他在他的城堡里以最奢华的方式款待了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [əʊld] [wɔ:lz] [hæd; həd] [tʌŋz] ,
But **if** **these** **old** **walls** **had** **tongues** **,**
但 如果 这些 老的 墙壁 有 舌头 ,

但如果这些古老的墙壁有舌头的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm]

they	could	probably	tell	us	of	many	scenes	of	a	different	character	from
他们	可以	大概	告诉	我们	的	许多	场景	的	一个	不同的	特点	从

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [nə'reɪtɪd] ,

that	we	have	just	narrated	,
那	我们	有	只是	旁白	,

他们或许还能讲述许多与我们刚才叙述的不同角色的场景。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['dɪmli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	of	which	one	has	been	dimly	preserved	in	history	.
和	的	哪个	一	有	到过	依稀	保存完好	在	历史	.

其中一件在历史中得到了模糊的记载。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ðə; ði] [fɔːθ] [lɔːd] ['kɛər] , [ɪn] - , [æz; əz]

Immediately	after	the	death	of	Thomas	,	the	fourth	Lord	Cahir	,	in	1628	,	as
立即地	后	这	死亡	的	托马斯	,	这	第四	主	卡希尔	,	在	-	,	作为

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

already	stated	,
已经	声明	,

如前所述，在第四代卡希尔勋爵托马斯于1628年去世后，

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['hævɪŋ] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] ['mɑːgrət] ,

his	property	having	passed	to	his	only	daughter	and	heir	Margaret	,
他的	财产	拥有	通过了	到	他的	仅有的	女儿	和	继承人	玛格丽特	,

他的财产传给了他唯一的女儿和继承人玛格丽特。

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ['edmənd]['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] [lɔːd] [dʌn'bɔɪn] ,

who	was	married	to	her	kinsman	Edmund	Butler	,	the	fourth	Lord	Dunboyne	,
WHO	曾是	已婚	到	她	亲属	埃德蒙	巴特勒	,	这	第四	主	邓博因	,

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

她嫁给了她的亲戚埃德蒙·巴特勒，即第四代邓博恩勋爵，后者

[waɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['məːdə] ,

while	residing	in	this	castle	with	his	wife	,	slew	in	it	,	or	murdered	,
尽管	居住	在	这	城堡	和	他的	妻子	,	一万	在	它	,	或者	被谋杀	,

他与妻子居住在这座城堡里，期间在城堡内被杀害或谋杀。

[pə'hæps] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [kə'rekt] [wɜːd] , ['mɪstə(r)][dʒeɪmz]['prendərˌgæst] , [ðə; ði]['əʊnə(r)]

perhaps	,	would	be	the	more	correct	word	,	Mr	James	Prendergast	,	the	owner
也许	,	会	是	这	更多的	正确的	单词	,	先生	詹姆斯	普伦德加斯特	,	这	所有者

[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

of	Newcastle	,
的	纽卡斯尔	,

或许用"或许"这个词更准确，詹姆斯·普伦德加斯特先生，纽卡斯尔队的老板。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;

for	which	he	was	confined	a	prisoner	in	the	Castle	of	Dublin	;
为了	哪个	他	曾是	受限	一个	囚犯	在	这	城堡	的	都柏林	;

为此他被囚禁在都柏林城堡；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)]

and	his	Majesty	having	granted	a	commission	on	the	4th	of	June	in	that	year
和	他的	威严	拥有	的确	一个	委员会	在	这	4th	的	六月	在	那	年

,

,

,

国王陛下于当年6月4日授予了委任状，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['ɔːndʒiər]	[haɪ]	['stjuːəd]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
constituting	**the**	**Lord**	**Aungier**	**high**	**steward**	**of**	**Ireland**	**for**	**the**	**trial**	**of**	**his**
构成	这	主	奥吉尔	高的	管家	的	爱尔兰	为了	这	审判	的	他的

['lɔːdʃɪp]	,
lordship	**,**
领主	,

任命爱尔兰高级管家昂吉尔勋爵为审判其爵位的法官

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[traɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pɪəz]	[ə'kɔːdɪŋli]	,	[bʌt; bət]	[ə'kwɪtɪd]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[pɪəz]	['vəʊtɪŋ]	[hɪm]
he	**was**	**tried**	**by**	**his**	**peers**	**accordingly**	**,**	**but**	**acquitted**	**,**	**fifteen**	**peers**	**voting**	**him**
他	曾是	尝试	经过	他的	同龄人	因此	,	但	无罪释放	,	十五	同龄人	表决	他

['ɪnəs(ə)nt]	,
innocent	**,**
清白的	,

他随后接受了同侪的审判，但最终被判无罪，十五名同侪投票认定他无罪。

[ænd; ənd]	[wʌn]	,	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[lɔːd]	-	,	['vəʊtɪŋ]	[hɪm]	['gɪlti]	.
and	**one**	**,**	**the**	**celebrated**	**Lord**	**Dockwra**	**,**	**voting**	**him**	**guilty**	**.**
和	一	,	这	著名	主	-	,	表决	他	有罪的	.

其中一位，即著名的多克拉勋爵，投了赞成票，认定他有罪。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)lz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'beljən]	[ɒv; əv]	-	,	['kɛər]	['kɑːs(ə)l]	[wɒz; wəz]
During	**the**	**troubles**	**which**	**followed**	**on**	**the**	**rebellion**	**of**	**1641**	**,**	**Cahir**	**Castle**	**was**
期间	这	麻烦	哪个	随后	在	这	叛乱	的	-	,	卡希尔	城堡	曾是

['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	,
taken	**for**	**the**	**Parliament**	**,**
已采取	为了	这	议会	,

在1641年叛乱之后的动乱中，卡希尔城堡被议会占领。

[baɪ]	[sə'rendə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	-	[baɪ]	[lɔːd]	[ɪn'tʃɪkˌwɪn]	;
by	**surrender**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**August**	**1647**	**by**	**Lord**	**Inchiquin**	**;**
经过	投降	,	在	这	开始	的	八月	-	经过	主	因奇金	;

1647 年 8 月初，英奇奎因勋爵投降；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['teɪkən]	[ɪn]	['februəri]	-	[baɪ]	['krɒmwel]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	['gærɪsn]
and	**it**	**was**	**again**	**taken**	**in**	**February**	**1650**	**by**	**Cromwell**	**himself**	**,**	**the**	**garrison**
和	它	曾是	再次	已采取	在	二月	-	经过	克伦威尔	他自己	,	这	驻军

[rɪ'siːvɪŋ]	['ɒnərəb(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
receiving	**honourable**	**conditions**	**.**
接收	光荣的	状况	.

1650 年 2 月，克伦威尔亲自攻占了该地，驻军获得了荣誉待遇。

[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]
The	**reputation**	**which**	**the**	**castle**	**had**	**at**	**this**	**period**	**as**	**a**	**place**	**of**
这	名声	哪个	这	城堡	有	在	这	时期	作为	一个	地方	的

[streŋθ]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[sə'rendə(r)]	[æz; əz]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
strength	**will**	**appear**	**from**	**the**	**account**	**of**	**its**	**surrender**	**as**	**given**	**in**	**the**
力量	将要	出现	从	这	帐户	的	它是	投降	作为	给定	在	这

['mænjʊskrɪpts]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	[klɪf]	,
manuscripts	**of**	**Mr**	**Cliffe**	**,**
手稿	的	先生	克利夫	,

从克利夫先生的手稿中对城堡投降的描述可以看出，该城堡在这一时期作为坚固堡垒的声誉。

['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['aiətn]	,	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['bɔːrˌleɪs]	.
secretary	**to**	**General**	**Ireton**	**,**	**published**	**by**	**Borlase**	**.**
秘书	到	一般的	艾尔顿	,	已发布	经过	博拉斯	.

艾尔顿将军的秘书，由 Borlase 出版。

['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['krɒmwel] [dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

After	observing	that	Cromwell	did	not	deem	it	prudent	to	attempt	the	taking
后	观察	那	克伦威尔	做过	不是	认为	它	谨慎	到	试图	这	采取

[ɒv; əv][klɑːn'mɛl] [tɪl] [tə'wɔːdz] ['sʌmə(r)] ,

of	Clonmel	till	towards	summer	,
的	克朗梅尔	直到	向	夏天	,

在观察到克伦威尔认为在夏季到来之前攻占克朗梅尔并不明智之后，

[hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [hiː; hi] “ [druː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑːs(ə)l] , [kɔːld] ['kɛər]

he	adds	,	that	he	“	drew	his	army	before	a	very	considerable	castle	,	called	Cahir
他	添加	,	那	他	“	画	他的	军队	前	一个	非常	大量	城堡	,	称为	卡希尔

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

他还补充说，他“将军队部署在一座非常宏伟的城堡前，这座城堡叫做卡希尔城堡，

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][klɑːn'mɛl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] [pə'zest] [baɪ][wʌn] ['kæptɪn] ['mæθjuːz] ,

not	very	far	from	Clonmel	,	a	place	then	possessed	by	one	Captain	Mathews	,
不是	非常	远的	从	克朗梅尔	,	一个	地方	然后	拥有	经过	一	队长	马修斯	,

离克朗梅尔不远，当时那里的主人是马修斯上尉。

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['kɛər] ,

who	was	but	a	little	before	married	to	the	Lady	Cahir	,
WHO	曾是	但	一个	小的	前	已婚	到	这	女士	卡希尔	,

他不久前才与卡希尔夫人结婚，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	in	it	a	considerable	number	of	men	to	defend	it	;
和	有	在	它	一个	大量	数字	的	男人	到	保卫	它	;

城内有相当数量的士兵守卫城池；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [druː] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['terə(r)][ɪn][ðə; ði]

the	general	drew	his	men	before	it	,	and	for	the	better	terror	in	the
这	一般的	画	他的	男人	前	它	,	和	为了	这	更好的	恐怖	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

将军将士兵们部署在它前面，为了更好地震慑敌人，

[brɔːt] [sʌm; səm] ['kænən] [wɪð] [hɪm] ['laɪkwaɪz] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

brought	some	cannon	with	him	likewise	,	there	being	a	great	report	of	the
带来	一些	大炮	和	他	同样地	,	那里	存在	一个	伟大的	报告	的	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

strength	of	the	place	,
力量	的	这	地方	,

他还带了一些大炮，因为据说那里的防御工事非常坚固。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs]

and	a	story	told	the	general	,	that	the	Earl	of	Essex	,	in	Queen	Elizabeth's
和	一个	故事	讲述	这	一般的	,	那	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	在	女王	伊丽莎白的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

将军听人讲了一个故事，说埃塞克斯伯爵在伊丽莎白女王时期.....

[leɪ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

lay	seven	or	eight	weeks	before	it	,	and	could	not	take	it	.
躺	七	或者	八	周	前	它	,	和	可以	不是	拿	它	.

当时已经过去了七八周，但我还是无法接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	notwithstanding	then	resolved	to	attempt	the	taking	of	it	,
他	曾是	虽然	然后	已解决	到	试图	这	采取	的	它	,

尽管如此，他仍然决心尝试夺取它。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðeər'ʌntʊ] [sent][ðem; ðəm] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sʌmənz] : —

and	in	order	thereunto	sent	them	this	thundering	summons	:	—
和	在	命令	至于	发送	他们	这	雷鸣	传票	:	—

为此，他们向他们发出了这雷霆万钧的召集令：——

- [sɜː(r)] — ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][maɪ] ['kænən] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	Sir	—	Having	brought	the	army	and	my	cannon	near	this	place	,
-	先生	—	拥有	带来	这	军队	和	我的	大炮	靠近	这	地方	,

〃先生——我已将军队和我的大炮带到此地附近，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɪn] ['sʌmənɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

according	to	my	usual	manner	in	summoning	places	,
根据	到	我的	通常	方式	在	召唤	地方	,

按照我通常召唤地点的方式，

[aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [tɜːmz] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

I	thought	fit	to	offer	you	terms	honourable	for	soldiers	,
我	想法	合身	到	提供	你	条款	光荣的	为了	士兵	,

我认为应该给你提供对军人来说体面的待遇，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kʌləs] , [friː] [frɒm; frəm]

that	you	may	march	away	with	your	baggage	,	arms	,	and	colours	,	free	from
那	你	可能	行进	离开	和	你的	行李	,	武器	,	和	颜色	,	自由的	从

['ɪndʒəriz][ɔː(r)] ['vaɪələns] ;

injuries	or	violence	;
受伤	或者	暴力	;

愿你们带着行李、武器和旗帜，免受伤害或暴力；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][biː; bi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [niˈsesi,teit, nə-][tuː; tə][bɒnd][maɪ] ['kænən] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

but	if	I	be	,	notwithstanding	,	necessitated	to	bond	my	cannon	upon	you	,
但	如果	我	是	,	虽然	,	必要	到	纽带	我的	大炮	之上	你	,

但是，即便如此，如果我还是不得不将我的大炮绑在你身上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

you	must	expect	what	is	usual	in	such	cases	.
你	必须	预计	什么	是	通常	在	这样的	案例	.

你必须预料到在这种情况下通常会发生什么。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [blʌd] , [ðɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

To	avoid	blood	,	this	is	offered	to	you	by
到	避免	血	,	这	是	提供	到	你	经过

为了避免流血，这是由……提供的

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,

Your	servant	,
你的	仆人	,

您的仆人，

[əʊ] . ['krɒmwel] .

O	.	Cromwell	.
哦	.	克伦威尔	.

O.克伦威尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] ['kɛər] ['kɑːs(ə)l] ,

For	the	Governor	at	Cahir	Castle	,
为了	这	州长	在	卡希尔	城堡	,

致卡希尔城堡的总督

24th ['februəri] - - (- .)
24th February 1649 ' (1650 .)
24th 二月 - - (- .)

1649年2月24日（1650年）

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn´si:znəblnis] [ɒv; əv]
" Notwithstanding the strength of the place , and the unseasonableness of
" 虽然 这 力量 的 这 地方 , 和 这 不合时宜 的
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
the time of the year ,
这 时间 的 这 年 ,

"尽管此地地势险要，且时节不合时宜，

[ðɪs] ['sʌmənz] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
this summons struck such a terror in the garrison , that the same day the governor ,
这 传票 击 这样的 一个 恐怖 在 这 驻军 , 那 这 相同的 天 这 州长 ,

这份传唤令在驻军中引起了极大的恐慌，以至于当天总督就下令……

['kæptɪn] ['mæθju:z] , [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'gri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Captain Mathews , immediately came to the general and agreed for the
队长 马修斯 , 立即地 来了 到 这 一般的 和 同意 为了 这
[sə'rendə(r)] , " — & [si:] .
surrender , " — & c .
投降 , " — & c .

马修斯上尉立即来到将军面前，同意投降。"——等等。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] ['mæθju:z] , [ɔ:(r)] ['mæθju:] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
It was well for Captain George Mathews , or Mathew , as the name is
它 曾是 出色地 为了 队长 乔治 马修斯 , 或者 马修 , 作为 这 姓名 是
[naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ,
now generally written ,
现在 一般来说 书面 ,

这对乔治·马修斯上尉（或马修，如现在通常拼写的那样）来说是件好事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][hɒt] - ['hɛdɪdnɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
and his garrison too , that he had not the hot - headedness of an
和 他的 驻军 也 , 那 他 有 不是 这 热的 - 头脑 的 一个
['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

他的驻军也认为他没有爱尔兰人那种急躁的脾气。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][set] [ðɪs] " ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sʌmənz] " [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
or he would probably have set this " thundering summons " at defiance ,
或者 他 会 大概 有 放 这 " 雷鸣 传票 " 在 蔑视 ,

否则他很可能会以蔑视的态度发出这"雷霆般的召唤"。

[ænd; ənd] ['kɛər] ['kɑ:s(ə)l] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][məʊst] ['aɪrɪʃ] ['fɔ:trisiz]
and Cahir Castle would not only have shared the fate of most Irish fortresses
和 卡希尔 城堡 会 不是 仅有的 有 共享 这 命运 的 最多 爱尔兰 堡垒
[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
at that period ,
在 那 时期 ,

而卡希尔城堡不仅会像当时大多数爱尔兰堡垒一样遭遇不幸，

[bʌt; bət] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [lɒs] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['tempərəns] ,
but , what would have been a far greater loss , the Apostle of Temperance ,
但 , 什么 会 有 到过 一个 远的 更大的 损失 , 这 使徒 的 节制 ,

但是，更令人惋惜的莫过于这位禁酒运动的使徒。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [æz; əz] ['krɒmwel]

who	**has**	**done**	**as**	**much**	**to**	**regenerate**	**the**	**people**	**of**	**Ireland**	**as**	**Cromwell**
WHO	有	完毕	作为	很多	到	再生	这	人们	的	爱尔兰	作为	克伦威尔

[dɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

did	**to**	**destroy**	**them**	**,**
做过	到	破坏	他们	,

他为爱尔兰人民的复兴所做的贡献，与克伦威尔摧毁爱尔兰人民所做的贡献一样多。

[wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

would	**in**	**all**	**human**	**probability**	**never**	**have**	**existed**	**.**
会	在	全部	人类	可能性	绝不	有	存在	.

从人类的概率来看，它原本根本不会存在。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

But	**we**	**are**	**exceeding**	**the**	**limits**	**assigned**	**to**	**us**	**,**
但	我们	是	超过	这	限制	分配	到	我们	,

但我们已经超越了分配给我们的限制，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**can**	**only**	**add**	**a**	**few**	**words**	**of**	**general**	**description**	**.**
和	能	仅有的	添加	一个	很少	字	的	一般的	描述	.

只能添加几句概括性的描述。

['kɛər] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌgɪd] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,

Cahir	**Castle**	**is**	**built**	**upon**	**a**	**low**	**rugged**	**island**	**of**	**limestone**	**,**
卡希尔	城堡	是	建造	之上	一个	低的	崎岖	岛	的	石灰石	,

卡希尔城堡建在一座低矮崎岖的石灰岩岛上。

[wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʊr] ,

which	**divides**	**the**	**water**	**of**	**the**	**Suir**	**,**
哪个	分割	这	水	的	这	苏尔	,

它分割了苏尔河的水流，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	**which**	**is**	**connected**	**by**	**a**	**bridge**	**with**	**the**	**two**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	哪个	是	连接	经过	一个	桥	和	这	二	银行	的	这	河	.

它通过一座桥梁与河流两岸相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] ,

It	**is**	**of**	**considerable**	**extent**	**,**	**but**	**irregular**	**outline**	**,**
它	是	的	大量	程度	,	但	不规律的	大纲	,

它面积相当大，但轮廓不规则。

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnsjələ(r)]

consequent	**upon**	**its**	**adaptation**	**to**	**the**	**form**	**and**	**broken**	**surface**	**of**	**its**	**insular**
后果	之上	它是	适应	到	这	形式	和	破碎的	表面	的	它是	岛屿

[saɪt] ,

site	**,**
地点	,

由于其适应了岛屿的形状和破碎的表面，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [kiːp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ,

and	**consists**	**of**	**a**	**great**	**square**	**keep**	**,**	**surrounded**	**by**	**extensive**	**outworks**	**,**
和	由	的	一个	伟大的	正方形	保持	,	包围	经过	广泛的	外围工地	,

它由一个巨大的方形主堡组成，周围环绕着广阔的外围工事。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['bæliəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] - [jɑːd] [bɪ'twiːn]

forming	**an**	**outer**	**and**	**an**	**inner**	**ballium**	**,**	**with**	**a**	**small**	**court**	**-**	**yard**	**between**
成型	一个	外	和	一个	内	巴利姆	,	和	一个	小的	法庭	-	院子	之间

[ðə; ði] [tuː] ;

the	**two**	**;**
这	二	;

形成外层和内层球馆，两者之间有一个小庭院；

[ðiːz] [ˌautˈwəːk, ˈautwəːk] [ˈbiːɪŋ] [flæŋk] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈtaʊəz] , [fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] ,

these	outworks	being	flanked	by	seven	towers	,	four	of	which	are	circular	,
这些	外围工地	存在	侧翼	经过	七	塔楼	,	四	的	哪个	是	圆	,

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ˈlɑːdʒə(r)][saɪz] ,

and	three	of	larger	size	,
和	三	的	更大的	尺寸	,

这些外围工事两侧耸立着七座塔楼，其中四座是圆形的，三座规模较大。

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

正方形。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈbɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

From	a	very	interesting	and	accurate	bird's	-	eye	view	of	the	castle	,
从	一个	非常	有趣的	和	准确的	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	城堡	,

从非常有趣且准确的鸟瞰视角欣赏城堡，

[æz; əz] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈesɪks] , [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [haɪˈbɜːrniə] , [wiː; wi][faɪnd] ,

as	besieged	by	the	Earl	of	Essex	,	given	in	the	Pacata	Hibernia	,	we	find	,
作为	被围困	经过	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	给定	在	这	-	希伯尼亚	,	我们	寻找	,

正如《爱尔兰战记》中所记载的那样，当时埃塞克斯伯爵正围攻着爱尔兰。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][stɔːrmz][ˌaɪ ˈtiː]

that	notwithstanding	its	great	age	,	and	all	the	vicissitudes	and	storms	it
那	虽然	它是	伟大的	年龄	,	和	全部	这	变迁	和	暴风雨	它

[hæz; həz] [ˈsʌfəd] ,

has	suffered	,
有	遭受	,

尽管它历史悠久，经历了种种变迁和风暴，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈprez(ə)nts] , [ˈveri] [ˈnɪəli] , [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;

it	still	presents	,	very	nearly	,	the	same	appearance	as	it	did	at	that	period	;
它	仍然	礼物	,	非常	几乎	,	这	相同的	外貌	作为	它	做过	在	那	时期	;

它至今仍呈现出与当时几乎相同的样貌；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [keə(r)][ɪn][ɪts] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [lɔːd] ,

and	from	the	praiseworthy	care	in	its	preservation	of	its	present	lord	,
和	从	这	值得称赞	关心	在	它是	保存	的	它是	展示	主	,

以及它对现任领主令人称道的悉心照料，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈmɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][lɒŋgə(r)]

it	is	likely	to	endure	as	a	beautiful	historical	monument	for	ages	longer
它	是	可能	到	忍受	作为	一个	美丽的	历史	纪念碑	为了	年龄	更长

.

:
.

它很可能会作为一座美丽的古迹，在漫长的历史长河中继续保存下去。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ˈaɪrɪʃ] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentʃəri] ,

IRISH	MUSICIANS	OF	THE	LAST	CENTURY	,
爱尔兰	音乐家	的	这	最后的	世纪	,

上世纪爱尔兰音乐家

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈdɒktə(r)] [ˈkoʊgən] .

STORY	OF	DOCTOR	COGAN	.
故事	的	医生	科根	.

科根医生的故事。

[ɪn] [ðɪs] [greɪv] [sɪ'gɑ:(r)] - ['sməʊkɪŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] ,

In	this	grave	cigar	-	smoking	age	of	ours	,
在	这	严重	雪茄	-	吸烟	年龄	的	我们的	,

在我们这个雪茄盛行的时代，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪg'zɪbɪt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['merɪmənt] — [ðə; ði]

in	which	Irishmen	exhibit	so	little	of	the	love	of	fun	and	merriment	—	the
在	哪个	爱尔兰人	展览	所以	小的	的	这	爱	的	乐趣	和	欢乐	—	这

['drəuləri] [ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

drolleries	and	escapades	which	distinguished	them	in	preceding	ages	—	it	is	a
滑稽剧	和	冒险	哪个	杰出的	他们	在	前	年龄	—	它	是	一个

['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ˌseptjuədʒə'neərɪən][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'keɪzɪnəli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ju:θfl]

pleasant	thing	to	us	septuagenarians	to	look	back	occasionally	to	our	youthful
令人愉快的	事物	到	我们	七十多岁的老人	到	看	后退	偶尔	到	我们的	青春

[deɪz] ,

days	,
天	,

如今的爱尔兰人很少表现出他们过去那种热爱娱乐和欢笑的性格——那些滑稽的举动和冒险经历——因此，对于我们这些七十多岁的老人来说，偶尔回顾一下我们的青春岁月是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][kɔ:l][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['memərɪz] [ðə; ði] ['merɪ] [men] [hu:m]

and	call	up	from	the	storehouse	of	our	memories	the	merry	men	whom
和	称呼	向上	从	这	库	的	我们的	回忆	这	欢乐	男人	谁

[ænd; ənd] [hu:z] ['merɪ] [frɪ:ks] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] ,

and	whose	merry	freaks	we	were	either	familiar	with	,
和	谁	欢乐	怪胎	我们	是	任何一个	熟悉的	和	,

从我们记忆的宝库中召唤出那些我们熟悉的快乐伙伴和他们那些古怪的伙伴们，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [si:n] .

or	at	least	had	heard	of	or	seen	.
或者	在	至少	有	听到	的	或者	已见	.

或者至少听说过或见过。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] ,

One	of	these	choice	spirits	is	just	now	present	with	us	in	our	mind's	eye	,
一	的	这些	选择	烈酒	是	只是	现在	展示	和	我们	在	我们的	心灵的	眼睛	,

这些精选神灵中的一位此刻就出现在我们的脑海中。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	we	are	certain	that	we	have	only	to	mention	his	name	,
和	我们	是	肯定	那	我们	有	仅有的	到	提到	他的	姓名	,

我们确信，我们只需要提及他的名字即可。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['i:kwəli] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌblɪn] ['ridər] .

to	bring	him	equally	before	a	great	number	of	our	Dublin	readers	.
到	带来	他	同样地	前	一个	伟大的	数字	的	我们的	都柏林	读者	.

让他平等地出现在我们众多都柏林读者面前。

[wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] [leɪt] ['mju:zɪk(ə)l]['dɒktə(r)] , [dʒɒn]['koʊgən] .

We	mean	the	late	musical	doctor	,	John	Cogan	.
我们	意思是	这	晚的	音乐	医生	,	约翰	科根	.

我们指的是已故的音乐医生约翰·科根。

[ðeə(r)] , [naʊ] , ['dʌblɪn] ['ridər] , [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][mæn]

There	,	now	,	Dublin	readers	,	some	thousands	of	you	at	least	have	the	man
那里	,	现在	,	都柏林	读者	,	一些	数千	的	你	在	至少	有	这	男人

[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

好了，都柏林的读者们，现在，至少有数千人眼前这位就是你们面前的这位人物。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

though	many	of	you	are	unfortunately	too	young	to	have	heard	his
尽管	许多	的	你	是	很遗憾	也	年轻的	到	有	听到	他的

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [hændz][ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ,

exquisitely	delicate	and	expressive	hands	on	the	piano	,
精美绝伦	精美的	和	富有表现力的	双手	在	这	钢琴	,

虽然很遗憾，你们中的许多人年纪太小，没有机会聆听他那双精妙细腻、富有表现力的手指在钢琴上弹奏的乐曲。

[ɪk'stɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð] ['mætʃləs] [fə'lɪsəti] [ə'pɒn] [ˌgeərɪ'əʊən] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meləʤi] [ɒv; əv][əʊld]

extemporising	with	matchless	felicity	upon	Garryowen	or	some	other	melody	of	Old
即兴发挥	和	无比	费利西蒂	之上	加里欧文	或者	一些	其他	旋律	的	老的

['aɪələnd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

即兴发挥，以无与伦比的默契弹奏《加里欧文》或其他古老的爱尔兰旋律；

[ɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ˌɪnə'fensɪv] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd]

or	participated	in	his	playful	and	always	inoffensive	merriment	and	good
或者	参与	在	他的	顽皮的	和	总是	无害的	欢乐	和	好的

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

或者参与到他轻松愉快、无伤大雅的欢乐和幽默之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

Even	the	youngest	of	you	,	however	,	must	surely	remember	the	little	man
甚至	这	最小的	的	你	,	然而	,	必须	一定	记住	这	小的	男人

— ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][saɪz] ,

—	little	indeed	in	size	,
—	小的	的确	在	尺寸	,

即使是你们当中年纪最小的，也一定记得那个身材矮小的小个子男人。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

but	every	inch	of	him	a	gentleman	,
但	每一个	英寸	的	他	一个	绅士	,

但他浑身上下都散发着绅士风度。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [maɪt] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [siːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərɪŋ] ,

who	but	a	few	years	since	might	be	occasionally	seen	taking	an	airing	,
WHO	但	一个	很少	年	自从	可能	是	偶尔	已见	采取	一个	播出	,

几年前，他或许还会偶尔出现在公众视野中。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɪm] , [ɪn] ['sækˌvɪl] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts]

when	the	sun	shone	on	him	,	in	Sackville	Street	,	sometimes	leaning	on	his	servant's
什么时候	这	太阳	闪耀	在	他	,	在	萨克维尔	街道	,	有时	倾斜	在	他的	仆人的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

当阳光照耀着他时，在萨克维尔街，他有时会倚靠在仆人的胳膊上。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊni] - ['feɪt(ə)n] ,

and	at	others	driven	in	his	pony	-	phaeton	,
和	在	其他的	驱动	在	他的	小马	-	幻影	,

有时他还会乘坐他的双轮马车。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪn] [juːθ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv]

which	his	prudence	in	youth	had	enabled	him	to	secure	for	his	days	of
哪个	他的	谨慎	在	青年	有	已启用	他	到	安全的	为了	他的	天	的

['fiːblnəs] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] .

feebleness	and	old	age	.
虚弱	和	老的	年龄	.

他年轻时的谨慎让他得以在年老体弱时有所保障。

[ðæt] ['plez(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] , [braɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk]

That	pleasant	intellectual	countenance	,	bright	and	playful	as	his	own	music
那	令人愉快的	知识分子	面容	,	明亮的	和	顽皮的	作为	他的	自己的	音乐

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

even	to	the	last	,
甚至	到	这	最后的	,

那张令人愉悦的知识分子面容，如同他自己的音乐一样，直至生命的最后一刻都充满活力和趣味。

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

has	disappeared	from	amongst	us	;
有	消失	从	在	我们	;

已从我们中间消失;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] ,

but	the	memory	of	such	a	man	should	not	be	allowed	to	die	,
但	这	记忆	的	这样的	一个	男人	应该	不是	是	允许	到	死	,

但是，我们不应该让这样一位伟人的记忆消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ,

and	we	will	therefore	,	while	in	the	vein	,
和	我们	将要	所以	,	尽管	在	这	静脉	,

因此，我们将秉持这种精神，

[dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

devote	a	column	of	our	Journal	to	a	sketch	of	one	of	the	many
奉献	一个	柱子	的	我们的	杂志	到	一个	草图	的	一	的	这	许多

['ɪnsɪdənts] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,

incidents	remembered	of	his	long	life	,
事件	记得	的	他的	长的	生活	,

我们将在期刊上用一个专栏来介绍他漫长一生中众多令人难忘的事件之一。

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

as	illustrative	in	some	degree	not	only	of	his	character	,
作为	举例说明	在	一些	程度	不是	仅有的	的	他的	特点	,

这在某种程度上不仅体现了他的性格，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['dʌblɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

but	also	of	that	of	society	in	Dublin	during	the	last	century	.
但	还	的	那	的	社会	在	都柏林	期间	这	最后的	世纪	.

但也反映了上世纪都柏林社会的状况。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

From	what	we	have	already	stated	,
从	什么	我们	有	已经	声明	,

根据我们前面已经阐述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðæt] ['dɒktə(r)]['koʊgən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

it	will	have	appeared	that	Doctor	Cogan	was	not	only	great	as	a	musical
它	将要	有	出现	那	医生	科根	曾是	不是	仅有的	伟大的	作为	一个	音乐

[pə'fɔːmə(r)] ,

performer	,
演员	,

看来科根博士不仅是一位杰出的音乐表演者，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wægəri] .

but	also	as	a	performer	in	innocent	waggery	.
但	还	作为	一个	演员	在	清白的	滑稽	.

但也以天真无邪的滑稽表演而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'fɔːməns] [hiː; hi][məʊst]
It **would** **indeed** **have** **been** **difficult** **to** **determine** **in** **which** **performance** **he** **most**
它 会 的确 有 到过 难的 到 决定 在 哪个 表现 他 最多
[ɪk'seld] ,
excelled **,**
表现出色 ,

要确定他在哪项表演中最出色，确实很难。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][məʊst] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɔː(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .
or **whether** **he** **most** **loved** **his** **music** **or** **his** **joke** **.**
或者 无论 他 最多 喜爱 他的 音乐 或者 他的 开玩笑 .

或者他最爱的是他的音乐还是他的笑话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['θɪərɪst] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn'tensli] ,
He **was** **not** **only** **a** **good** **theorist** **,** **but** **loved** **a** **bit** **of** **harmony** **intensely** **,**
他 曾是 不是 仅有的 一个 好的 理论家 , 但 喜爱 一个 少量 的 和谐 强烈地 ,

他不仅是一位优秀的理论家，而且对和谐之美有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] [dɪ'laɪt] .
and **a** **laughing** **chorus** **was** **his** **prime** **delight** **.**
和 一个 笑 合唱 曾是 他的 主要的 喜 .

而观众的笑声是他最大的快乐。

[ðəʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ɔː(r)][də'rekt][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,
Those **he** **would** **often** **accompany** **or** **direct** **as** **occasion** **required** **,**
那些 他 会 经常 陪伴 或者 直接的 作为 场合 必需的 ,

他经常会陪同或根据场合需要指导这些人，

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] ,
to **heighten** **the** **pleasures** **of** **a** **musical** **treat** **,**
到 增高 这 快乐 的 一个 音乐 对待 ,

为了增强欣赏音乐的乐趣，

[wen] [hiː; hi] ['reəli] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm][vɪ'vɑːtʃeɪ]
when **he** **rarely** **neglected** **a** **happy** **opportunity** **of** **introducing** **some** **vivace**
什么时候 他 很少 被忽视的 一个 快乐的 机会 的 介绍 一些 活泼的
['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
movement **of** **his** **own** **composing** **,**
移动 的 他的 自己的 构成 ,

他很少放过任何一个将自己创作的欢快乐章融入其中的机会。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['priːviəsli] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
provided **he** **could** **previously** **prepare** **a** **score** **of** **good** **fellows** **capable** **of**
假如 他 可以 之前 准备 一个 分数 的 好的 伙伴们 有能力的 的
[pə'fɔːmɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
performing **effectively** **the** **several** **parts** **assigned** **them** **in** **it** **,**
表演 有效地 这 一些 部分 分配 他们 在 它 ,

前提是他能事先准备好二十个能胜任剧中各个角色的优秀演员，

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][æpt] [kəm'piə] [wɒz; wəz] ['reəli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
which **among** **his** **apt** **compeers** **was** **rarely** **a** **difficult** **task** **.**
哪个 之中 他的 易于 竞争对手 曾是 很少 一个 难的 任务 .

对于他那些才华横溢的同僚来说，这几乎不是什么难事。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
A **lover** **of** **good** **cheer** **and** **hospitality** **,**
一个 情人 的 好的 欢呼 和 热情好客 ,

热爱欢乐和热情好客的人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bəuθ] [geɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] ,
which **he** **both** **gave** **as** **well** **as** **partook** **of** **with** **a** **true** **Irish** **spirit** **,**
哪个 他 两个都 给予 作为 出色地 作为 参与 的 和 一个 真的 爱尔兰 精神 ,

他以真正的爱尔兰精神给予和享用美食。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ðiˈdɒktə(r)] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl]

it	was	a	settled	point	with	the	Doctor	that	brother	professors	should	at	all
它	曾是	一个	定居	观点	和	这	医生	那	兄弟	教授们	应该	在	全部

[taɪmz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

times	live	in	harmony	with	each	other	,
时代	居住	在	和谐	和	每个	其他	,

博士与教授们达成共识，教授兄弟之间应该始终和睦相处。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈbrʌðəli] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ; [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]

and	receive	brotherly	encouragement	;	nor	were	such	feelings	of	an
和	收到	兄弟般的	鼓励	;	也不	是	这样的	情怀	的	一个

[ɪkˈskluːsɪvli] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] ,

exclusively	national	character	,
只	国家的	特点	,

并得到兄弟般的鼓励；这种情感也并非完全是民族性的，

[bʌt; bət] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [ˈfɒrənəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪələnd] , [huː] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [nəʊn]

but	extended	equally	to	foreigners	coming	to	Ireland	,	who	,	if	at	all	known
但	扩展	同样地	到	外国人	未来	到	爱尔兰	,	WHO	,	如果	在	全部	已知

[tuː; tə] [feɪm] ,

to	fame	,
到	名声	,

但同样也适用于来到爱尔兰的外国人，即使他们小有名气，

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [sɛd] [maɪl] [ˈfɑːltə] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

were	sure	of	receiving	a	friendly	and	cead	mile	failte	reception	at	his
是	当然	的	接收	一个	友好的	和	CEAD	英里	失败	接待	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

确信会受到他的热情友好接待。

[ɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒəʊk] ,

If	,	it	is	true	,	he	could	on	such	occasions	indulge	a	little	innocent	joke	,
如果	,	它	是	真的	,	他	可以	在	这样的	场合	放纵	一个	小的	清白的	开玩笑	,

如果这是真的，他在这种场合确实可以开个无伤大雅的小玩笑，

[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkaʊntəpɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtəz]

by	playing	off	a	specimen	of	Irish	counterpoint	at	the	expense	of	such	visitors
经过	玩耍	离开	一个	标本	的	爱尔兰	对位	在	这	费用	的	这样的	访客

,

,

,

通过模仿爱尔兰对位法来嘲讽这些来访者，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

it	was	so	much	the	more	agreeable	to	him	,
它	曾是	所以	很多	这	更多的	同意	到	他	,

他对此更加乐意了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kənˈsɜːtɪd] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə]

as	in	the	following	instance	of	the	concerted	movement	which	he	got	up	to
作为	在	这	下列的	实例	的	这	协同	移动	哪个	他	得到	向上	到

[duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ˈpɪntəʊ] ,

do	honour	to	the	celebrated	violinist	Pinto	,
做	荣誉	到	这	著名	小提琴手	平托	,

例如，在以下这个例子中，他起身与众人一起，向著名小提琴家平托致敬：

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [sɪns] .

who	visited	our	city	about	sixty	years	since	.
WHO	到访	我们的	城市	关于	六十	年	自从	.

大约六十年前曾到访过我们这座城市的人。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]['diːteɪl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [əˈtendənt] [ɒn] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

But	before	we	detail	the	circumstances	attendant	on	this	reception	,
但	前	我们	细节	这	情况	服务员	在	这	接待	,

但在我们详细描述此次招待会的具体情况之前，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

it	is	necessary	that	we	should	tell	our	worthy	readers	something	of	the	person
它	是	必要的	那	我们	应该	告诉	我们的	值得	读者	某物	的	这	人

[huː] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪdl]

who	was	selected	by	the	Doctor	to	play	a	leading	part	—	the	principal	fiddle
WHO	曾是	已选	经过	这	医生	到	玩	一个	领导	部分	—	这	主要的	小提琴

— [ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ;

—	on	the	occasion	;
—	在	这	场合	;

我们必须向我们尊贵的读者们介绍一下博士挑选来在这次活动中扮演重要角色——首席小提琴手——的那位人物；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti]

and	the	more	particularly	as	his	name	is	unknown	to	the	great	majority
和	这	更多的	特别	作为	他的	姓名	是	未知	到	这	伟大的	多数

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

of	the	present	generation	,
的	这	展示	一代	,

尤其因为他的名字对当今一代人来说几乎无人知晓。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [meɪ] [stɪl] [səˈvaɪv] [hɪm] .

and	almost	forgotten	by	the	few	who	may	still	survive	him	.
和	几乎	被遗忘的	经过	这	很少	WHO	可能	仍然	存活	他	.

几乎被少数可能还活着的人遗忘了。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['rɒbət] ['miːkɪnz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	person	we	allude	to	was	Robert	Meekins	,	or	,	as	he	was
这	人	我们	暗示	到	曾是	罗伯特	米金斯	,	或者	,	作为	他	曾是

[fəˈmɪliəli] [kɔːld] ,

familiarly	called	,
熟悉地	称为	,

我们提到的这个人是罗伯特·米金斯，或者，正如人们亲切地称呼他的那样，

“ [bɒb] , ” [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɒv; əv] [greɪt] ['tævən] - ['pleɪɪŋ]

“	Bob	,	”	a	violinist	of	great	tavern	-	playing
“	鲍勃	,	”	一个	小提琴手	的	伟大的	酒馆	-	玩耍

“鲍勃”，一位擅长在酒馆演奏的小提琴手

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ˌnəʊtəˈraɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

notoriety	in	his	day	.
恶名	在	他的	天	.

他生前臭名昭著。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [prəˈfesər] , [ðə; ði] ['hɑːpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

Like	his	brother	professors	,	the	harpers	of	the	last	century	,
喜欢	他的	兄弟	教授们	,	这	哈珀斯	的	这	最后的	世纪	,

就像他那些同辈教授，也就是上世纪的竖琴演奏家们一样，

[ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] ['bʌntɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] ,

of	whom	Mr	Bunting	has	given	us	such	characteristic	anecdotes	,
的	谁	先生	彩旗	有	给定	我们	这样的	特征	轶事	,

邦廷先生曾给我们讲述过许多关于他的趣闻轶事，这些轶事极具特色。

[bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['aɪrɪʃ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]

Bob	**was**	**a**	**thoroughly**	**Irish**	**musician**	**in**	**every**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**;**	**and**	**though**
鲍勃	曾是	一个	彻底	爱尔兰	音乐家	在	每一个	感觉	的	这	单词	;	和	尽管

,

,

,

鲍勃是一位名副其实的爱尔兰音乐家；而且，

[æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [aʊt][ɒv; əv]['dʌblɪn] , [hɪz; ɪz]['neɪtɪv] ['sɪti] ,

as	**we**	**believe**	**,**	**he**	**had**	**never**	**travelled**	**out**	**of**	**Dublin**	**,**	**his**	**native**	**city**	**,**
作为	我们	相信	,	他	有	绝不	旅行	出去	的	都柏林	,	他的	本国的	城市	,

我们相信，他从未离开过他的家乡都柏林。

[fju:][wɜ:(r); wə(r)][faʊnd][tu:; tə]['i:kwəl][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]['aɪðə(r)][ɪn][təʊn] , [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]

few	**were**	**found**	**to**	**equal**	**him**	**on**	**his**	**instrument**	**either**	**in**	**tone**	**,**	**execution**	**,**	**or**
很少	是	成立	到	平等的	他	在	他的	乐器	任何一个	在	语气	,	执行	,	或者

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

expression	**of**	**feeling**	**.**
表达	的	感觉	.

很少有人能在音色、演奏技巧或情感表达方面与他相提并论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] ,

From	**the**	**earliest**	**period**	**of**	**his**	**musical**	**studies**	**,**	**however**	**,**
从	这	最早	时期	的	他的	音乐	研究	,	然而	,

然而，从他最早的音乐学习时期起，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [məʊd][ɒv; əv] ['præktɪs] ,

he	**had**	**indulged**	**in**	**a**	**wild**	**and**	**extemporaneous**	**mode**	**of**	**practice**	**,**
他	有	沉溺其中	在	一个	荒野	和	即席	模式	的	实践	,

他曾沉迷于一种狂野而即兴的练习方式，

[wɪtʃ] [pru:vd] [məʊst][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf] , [ænd; ənd]

which	**proved**	**most**	**injurious**	**to**	**his**	**professional**	**career**	**in**	**after**	**life**	**,**	**and**
哪个	已证实	最多	有害的	到	他的	专业的	职业	在	后	生活	,	和

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

unfortunately	**for**	**him**	**,**
很遗憾	为了	他	,

这对他日后的职业生涯造成了极其不利的影响，对他来说不幸的是，

['bi:ɪŋ] [mɔ:r'əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtə(r)][ɒv; əv][draɪ] ['stʌdi] ,

being	**moreover**	**an**	**inveterate**	**hater**	**of**	**dry**	**study**	**,**
存在	而且	一个	根深蒂固	仇恨者	的	干燥	学习	,

而且他还极其厌恶枯燥的学习，

[bɒb][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]['rɔzin, 'rɔ:-][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

Bob	**more**	**frequently**	**wetted**	**his**	**whistle**	**than**	**he**	**rosined**	**his**	**bow**	**.**
鲍勃	更多的	频繁地	湿润	他的	哨	比	他	松香	他的	弓	.

鲍勃润湿哨子的次数比给弓上松香的次数还多。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bæd] ['præktɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ɪn'kjʊərəbli] ['vɪʃəs] ,

Under	**the**	**influence**	**of**	**such**	**bad**	**practice**	**he**	**became**	**at**	**last**	**incurably**	**vicious**	**,**
在下面	这	影响	的	这样的	坏的	实践	他	成为	在	最后的	无可救药	恶毒	,

在这种不良习惯的影响下，他最终变得无可救药地邪恶。

[ænd; ənd] ['reəli] [kept] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] [baʊndz] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪdl]

and	**rarely**	**kept**	**within**	**reasonable**	**bounds**	**,**	**either**	**in**	**the**	**way**	**of**	**drinking**	**or**	**fiddle**
和	很少	保留	之内	合理的	界限	,	任何一个	在	这	方式	的	喝	或者	小提琴

- ['pleɪɪŋ] .

-	**playing**	**.**
-	玩耍	.

而且无论是在饮酒还是演奏小提琴方面，都很少能保持理智。

[ɪn'di:d] , [wɒt'evə(r)] [kə'mɑ:nd] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɒb] [rɪ'teɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [hi:; hi][hæd; həd]

Indeed	,	whatever	command	poor	Bob	retained	over	his	instrument	,	he	had
的确	,	任何	命令	贫穷的	鲍勃	保留	超过	他的	乐器	,	他	有

[nʌn] ['əʊvə(r)][hɪm'self] .

none	over	himself	.
没有任何	超过	他自己	.

事实上，可怜的鲍勃对他的乐器还有多么大的掌控力，但他对自己却完全没有掌控力。

['li:də(r)] ['ɑ:ftə(r)]['li:də(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɜ:b] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [staɪl] ,

Leader	after	leader	sought	to	curb	him	in	his	wild	extravagances	of	style	,
领导者	后	领导者	寻求	到	抑制	他	在	他的	荒野	奢侈	的	风格	,

历任领导人都试图约束他奢靡的生活方式。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['mju:zɪk(ə)l] [p'aʊəz] ['ɪntu:] [lɪ'dʒɪtɪmət]

in	the	vain	hope	of	diverting	his	great	natural	musical	powers	into	legitimate
在	这	徒劳	希望	的	转移注意力	他的	伟大的	自然的	音乐	权力	进入	合法的

['kɔ:sɪz] ;

courses	;
课程	;

他徒劳地希望将自己卓越的音乐天赋用于正当的用途；

[bʌt; bət][bɒb] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][led] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['draɪvɪŋ] [hɪm] ,

but	Bob	would	never	be	led	,	and	as	to	driving	him	,
但	鲍勃	会	绝不	是	引领	,	和	作为	到	驾驶	他	,

但鲍勃绝不会听命于人，至于驱使他，

[ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ɪm'præktɪkəbl] .

that	was	found	to	be	equally	impracticable	.
那	曾是	成立	到	是	同样地	不切实际	.

事实证明，这种方法同样不可行。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

He	would	go	his	own	way	,	and	no	other	.
他	会	去	他的	自己的	方式	,	和	不	其他	.

他会走自己的路，不会走别的路。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [kən'sɜ:tɪd] ['mju:zɪk] , [nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]

He	would	read	concerted	music	,	not	as	it	was	intended	,	but	as	he
他	会	读	协同	音乐	,	不是	作为	它	曾是	故意的	,	但	作为	他

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

thought	it	should	be	.
想法	它	应该	是	.

他会按照自己的想法来解读协奏曲，而不是按照乐谱的本意。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ,

His	passion	for	obligatoes	was	unconquerable	,
他的	热情	为了	-	曾是	不可征服的	,

他对伴奏的热情是不可磨灭的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['reəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][æd]['laɪbɪtəm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv]

and	he	rarely	arrived	at	an	ad	libitum	that	he	did	not	avail	himself	of
和	他	很少	到达的	在	一个	广告	自由	那	他	做过	不是	可用	他自己	的

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ;

it	with	a	vengeance	;
它	和	一个	复仇	;

他很少会随意获得某种东西，而一旦获得，他就会毫不犹豫地加以利用；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [mju:'zɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] ,

and	thus	,	while	his	brother	musicians	were	attending	to	the	pauses	,
和	因此	,	尽管	他的	兄弟	音乐家	是	参加	到	这	停顿	,

于是，当他的乐师兄弟们忙着处理乐曲的停顿时，

['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

perfectly	content	with	the	single	note	before	them	,
完美	内容	和	这	单身的	笔记	前	他们	,

他们完全满足于眼前这唯一的音符，

[æn; ən][ɪm'prɒmptjuː]['keɪd(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːd] , ['telɪŋ] [ɒv; əv]

an	impromptu	cadence	would	be	heard	meandering	through	a	chord	,	telling	of
一个	即兴	节奏	会	是	听到	弯曲	通过	一个	弦	,	讲述	的

[bɑbz] ['wɒndərɪŋz] ,

Bob's	wanderings	,
鲍勃的	漫游	,

一段即兴的旋律会蜿蜒流淌在和弦之中，诉说着鲍勃的漂泊不定。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ðɪ] [waɪl] [səʊ] [əb'zɔːbd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['elbəʊ] -

and	he	the	while	so	absorbed	as	to	be	equally	heedless	of	the	elbow	-
和	他	这	尽管	所以	吸收	作为	到	是	同样地	鲁莽	的	这	弯头	-

[pʌntʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

punchings	of	his	neighbours	,
拳击	的	他的	邻居	,

他全神贯注于此，甚至对邻居们的肘击也毫不在意。

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] .

the	authority	of	his	leader	,	or	the	intentions	of	the	composer	.
这	权威	的	他的	领导者	,	或者	这	意图	的	这	作曲家	.

是领导者的权威，还是作曲家的意图。

[nəʊ][kəm'pəʊzə(r)] [ɪn'diːd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] — [ɪn'taɪəli] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

No	composer	indeed	came	up	to	his	fancy	—	entirely	;	something	was	always
不	作曲家	的确	来了	向上	到	他的	想要	—	完全	;	某物	曾是	总是

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

没有一位作曲家能完全符合他的心意；总感觉缺了点什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	his	fingers	were	ever	upon	the	alert	to	supply	that	something	which
和	他的	手指	是	曾经	之上	这	警报	到	供应	那	某物	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

was	not	set	down	for	him	:
曾是	不是	放	向下	为了	他	:

他的手指时刻保持警惕，随时准备提供那些没有为他准备好的东西：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] ,

and	should	a	remonstrance	come	from	the	leader	,
和	应该	一个	抗议	来	从	这	领导者	,

如果领导提出异议，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['prestəʊ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][bɒb] ,

it	but	too	frequently	produced	a	presto	movement	on	the	part	of	Bob	,
它	但	也	频繁地	生产	一个	普雷斯托	移动	在	这	部分	的	鲍勃	,

但这却常常导致鲍勃做出一个急促的动作。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

leaving	a	vacancy	in	the	orchestra	to	be	filled	up	as	it	might	,
离开	一个	空缺	在	这	乐队	到	是	已填	向上	作为	它	可能	,

这样一来，乐团中就出现了一个空缺，至于如何填补，就看情况了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nəʊtɪs] .

at	the	shortest	possible	notice	.
在	这	最短	可能的	注意	.

在最短的通知时间内。

[veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [skɔ:n] [rɪ'streɪnt] , [hɪz; ɪz] [kɪks] [ə'genst] [ɔ:'kestrəl] [ru:l]

Vain	of	his	powers	,	and	scorning	restraint	,	his	kicks	against	orchestral	rule
徒劳	的	他的	权力	,	和	蔑视	克制	,	他的	踢	反对	管弦乐	规则

[bɪ'keɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['beərɪŋ] ,

became	beyond	all	bearing	,
成为	超过	全部	轴承	,

他自负于权力，蔑视约束，对乐队规则的反抗变得完全无法控制。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑ:st] [kɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['di:snt] ['mju:zɪk(ə)l]

and	so	he	was	himself	at	last	kicked	out	from	all	decent	musical
和	所以	他	曾是	他自己	在	最后的	踢	出去	从	全部	体面的	音乐

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

于是，他最终也被所有体面的音乐界人士驱逐了。

[ðʌs] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:nd] ['səʊləʊ] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv]

Thus	finding	himself	alone	,	he	naturally	turned	solo	player	,	and	became	one	of
因此	寻找	他自己	独自的	,	他	自然	转向	独奏	玩家	,	和	成为	一	的

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

the	lions	of	Dublin	,
这	狮子	的	都柏林	,

因此，他发现自己孤身一人，自然而然地成为了一名独奏乐手，并成为了都柏林的一位传奇人物。

['drɔ:ɪŋ] ['naɪtli] [kraʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tævə:nz] [hi:; hi] ['fri:kwənt, fri'kwent] ,

drawing	nightly	crowds	to	the	taverns	he	frequented	,
绘画	每晚	人群	到	这	酒馆	他	经常光顾	,

他经常光顾的酒馆每晚都吸引着大批人群。

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts]

where	he	could	indulge	his	love	for	flights	of	fancy	to	his	heart's
在哪里	他	可以	放纵	他的	爱	为了	航班	的	想要	到	他的	心脏的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

在那里，他可以尽情沉浸于自己天马行空的想象之中。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	,	unfortunately	for	him	,
但	,	很遗憾	为了	他	,

但对他来说不幸的是，

[ɪn] [ðɪs] [nju:] [sfɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə]

in	this	new	sphere	he	was	enabled	by	the	liberal	contributions	of	his	admirers
在	这	新的	领域	他	曾是	已启用	经过	这	自由主义	贡献	的	他的	仰慕者

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [mɔ:(r)] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	indulge	also	without	restraint	that	more	fatal	passion	for	drink	which	had
到	放纵	还	没有	克制	那	更多的	致命的	热情	为了	喝	哪个	有

[pru:vd] [hɪz; ɪz] [beɪn] [θru:] [laɪf] ,

proved	his	bane	through	life	,
已证实	他的	祸根	通过	生活	,

在这个新的领域，由于仰慕者的慷慨资助，他得以毫无节制地沉溺于酗酒这种更致命的嗜好，而这种嗜好在一生中一直是他的祸根。

['li:dɪŋ] [hɪm] [step] [baɪ] [step] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [wɪð] [sʌtʃ] ['reklәs] ['kærəktəz] , [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]

leading	him	step	by	step	,	as	usual	with	such	reckless	characters	,	to	an	untimely
领导	他	步	经过	步	,	作为	通常	和	这样的	鲁莽	人物	,	到	一个	不合时宜

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [greɪv] .

and	degraded	grave	.
和	退化的	严重	.

像对待这类鲁莽之徒一样，一步步将他引向英年早逝、死得凄惨的坟墓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [ˈmiːkɪnz] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]

It	is	generally	believed	that	poor	Bob	Meekins	died	from	the	effects	of
它	是	一般来说	相信	那	贫穷的	鲍勃	米金斯	死亡	从	这	效果	的

[ɪnˈtempərəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈdɔːweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪti] .

intemperance	in	some	wretched	doorway	in	an	alley	of	our	city	.
放纵	在	一些	可怜	门口	在	一个	胡同	的	我们的	城市	.

人们普遍认为，可怜的鲍勃·米金斯死于酗酒，死在我们城市某个破旧小巷的门口。

[sʌtʃ] , [ðen] ,

Such	,	then	,
这样的	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ˈdɒktə(r)][ˈkoʊgən][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]

was	the	person	selected	by	Doctor	Cogan	to	perform	a	principal	part	in	the
曾是	这	人	已选	经过	医生	科根	到	履行	一个	主要的	部分	在	这

[ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdrɑːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

little	musical	drama	which	he	had	prepared	for	the	reception	of	the
小的	音乐	戏剧	哪个	他	有	准备	为了	这	接待	的	这

[greɪt] [ˈfɒrən] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

great	foreign	violinist	of	the	day	,
伟大的	外国的	小提琴手	的	这	天	,

他是科根医生挑选来在科根医生为迎接当时伟大的外国小提琴家而准备的小型音乐剧中扮演主角的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [həʊˈtel]

and	the	place	chosen	for	its	performance	was	the	once	celebrated	hotel
和	这	地方	选定	为了	它是	表现	曾是	这	一次	著名	酒店

[ɔː(r)] [ˈtævən] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] ,

or	tavern	called	the	Pigeon	-	house	,
或者	酒馆	称为	这	鸽子	-	房子	,

演出地点选在了曾经颇负盛名的旅馆或酒馆——鸽舍酒店。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɔː(r)]

which	at	that	period	was	the	common	resort	for	the	meetings	or
哪个	在	那	时期	曾是	这	常见的	采取	为了	这	会议	或者

[dɪˈpɑːrtʃərz] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒlihed] [ˈpækɪts] .

departures	of	friends	to	or	from	England	by	the	Holyhead	packets	.
出港	的	朋友们	到	或者	从	英格兰	经过	这	霍利黑德	数据包	.

当时，这里是朋友们相聚或乘坐霍利黑德邮轮往返英国的常用地点。

[ˈðɪðə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][kəmˈpænjənz] [rɪˈpeəd] , [tuː; tə][əˈweɪt]

Thither	accordingly	the	Doctor	and	his	musical	companions	repaired	,	to	await
那里	因此	这	医生	和	他的	音乐	同伴	已修复	,	到	等待

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːnjɔː(r)] ,

the	expected	arrival	of	the	Signor	,
这	预期的	到达	的	这	签名者	,

于是，医生和他的乐友们便前往那里，等待先生的到来。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [gest] .

and	ordered	dinner	with	the	determination	that	he	should	be	their	guest	.
和	订购	晚餐	和	这	决心	那	他	应该	是	他们的	客人	.

他点了晚餐，决心要成为他们的客人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][daɪˈleɪt][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] [prəˈfesə(r)] ,

It	is	not	necessary	to	dilate	upon	the	reception	given	to	the	brother	professor	,
它	是	不是	必要的	到	扩张	之上	这	接待	给定	到	这	兄弟	教授	,

对于接待这位兄弟教授的情况，无需赘述。

[ɔː(r)][tuː; tə][pərˈtɪkjələˌraɪz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][sed] , [sʌŋ] , [ænd; ənd][ˈiːt(ə)n][əˈpɒn]
or **to** **particularise** **all** **the** **good** **things** **that** **were** **said** **,** **sung** **,** **and** **eaten** **upon**
或者 到 具体化 全部 这 好的 事物 那 是 说 , 唱 , 和 吃 之上
[ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
the **occasion** **.**
这 场合 .

或者具体描述一下在那个场合所说、所唱、所吃的一切美好事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [pɑːst] [ɒf][ɪn][truː] [haiˈbəːniən] [staɪl] ,
It **is** **sufficient** **to** **say** **that** **every** **thing** **passed** **off** **in** **true** **Hibernian** **style** **,**
它 是 充足的 到 说 那 每一个 事物 通过了 离开 在 真的 希伯尼安 风格 ,

总之，一切都以地道的爱尔兰风格进行着。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɪntəʊ] ,
to **the** **astonishment** **as** **well** **as** **gratification** **of** **Pinto** **,**
到 这 惊讶 作为 出色地 作为 满足感 的 平托 ,

令平托既惊讶又欣喜的是，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [njuː] [ænd; ənd] [wɔːm] -
who **was** **delighted** **to** **find** **himself** **surrounded** **by** **so** **many** **new** **and** **warm** **-**
WHO 曾是 高兴极了 到 寻找 他自己 包围 经过 所以 许多 新的 和 温暖的 -
[hɑːtɪd] [frendz] ,
hearted **friends** **,**
心地 朋友们 ,

他很高兴发现自己身边有这么多热情友善的新朋友。

[iːtʃ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˈmerimənt] [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l]
each **keeping** **up** **the** **tide** **of** **merriment** **by** **a** **rapid** **circulation** **of** **the** **bottle**
每个 保持 向上 这 潮 的 欢乐 经过 一个 迅速的 循环 的 这 瓶子
[əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
amid **the** **joyous** **flow** **of** **song** **,**
之中 这 欢乐 流动 的 歌曲 ,

在欢快的歌声中，每个人都快速地传递着酒瓶，让欢乐的气氛持续高涨。

[dʒest] , [ænd; ənd] [lɑːf] .
jest **,** **and** **laugh** **.**
笑话 , 和 笑 .

开玩笑，大笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][bɒb] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But **where** **was** **Bob** **all** **this** **time** **?**
但 在哪里 曾是 鲍勃 全部 这 时间 ?

但鲍勃这段时间都去哪儿了?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
He **was** **placed** **in** **an** **adjoining** **passage** **awaiting** **a** **silent** **signal** **,** **and** **being**
他 曾是 放置 在 一个 相邻的 通道 等待中 一个 沉默的 信号 , 和 存在
[praɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
primed **for** **action** **,**
已准备 为了 行动 ,

他被安置在隔壁的通道里，等待无声的信号，随时准备行动。

[wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [nɜːvz] [ɒv; əv]
was **impatient** **for** **the** **moment** **of** **attack** **upon** **the** **excitable** **nerves** **of**
曾是 不耐烦 为了 这 片刻 的 攻击 之上 这 易激动的 神经 的
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪˈtæliən] .
the **delighted** **Italian** **.**
这 高兴极了 意大利语 .

迫不及待地想要攻击那位欣喜若狂的意大利人激动的神经。

[ðɪs] ['sɪgnəl][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n] ,

This	signal	was	at	length	given	,
这	信号	曾是	在	长度	给定	,

最终发出了这个信号。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ə'reɪndʒd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pɑ:ts] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz]

and	so	effectually	arranged	were	the	parts	given	to	each	of	the	Doctor's
和	所以	有效地	安排	是	这	部分	给定	到	每个	的	这	医生的

[æpt]['pju:p(ə)lz] ,

apt	pupils	,
易于	学生	,

于是，分配给博士每个得意门生的角色就如此安排妥当了。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] - ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [bɑbz] [ˌvaɪə'lɪn][vaɪbɹ'eɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

that	as	the	soul	-	thrilling	tones	of	Bob's	violin	vibrated	through	the	room	,
那	作为	这	灵魂	-	惊险	音调	的	鲍勃的	小提琴	振动	通过	这	房间	,

当鲍勃那令人心潮澎湃的小提琴声在房间里回荡时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [prə'dju:s] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊtəʊ]['voʊʧi]

it	seemed	to	produce	no	other	effect	upon	their	ears	than	a	sotto	voce
它	似乎	到	生产	不	其他	影响	之上	他们的	耳朵	比	一个	sotto	voce

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

expression	of	displeasure	,
表达	的	不满	,

除了低声表达不满之外，这似乎没有给他们的耳朵带来任何其他影响。

[ɔ:(r)][fɔ:'tsændəʊ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

or	forzando	of	horror	.
或者	猛击	的	恐怖	.

或恐怖的突刺。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [kwaɪt] [spɒn'teɪniəs] ,

All	this	seemed	quite	spontaneous	,
全部	这	似乎	相当	自发的	,

这一切似乎都是自发的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

and	was	at	the	same	time	so	judiciously	managed	as	to	allow	the
和	曾是	在	这	相同的	时间	所以	谨慎地	管理	作为	到	允许	这

['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

instrument	to	predominate	over	the	voices	,
乐器	到	占主导地位	超过	这	声音	,

同时，乐器的运用又非常巧妙，使得乐器的声音盖过了人声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪə(r)][ɒv; əv]['pɪntəʊ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	thus	enable	the	practised	ear	of	Pinto	to	discover	in	the	invisible
和	因此	使能够	这	已实践	耳朵	的	平托	到	发现	在	这	无形的

['mɪnstrəl] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['spɪrɪt] — [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] “ [tɜ:n] [ðə; ði]

minstrel	a	master	spirit	—	nor	did	the	well	-	timed	crescendo	of	“	Turn	the
吟游诗人	一个	掌握	精神	—	也不	做过	这	出色地	-	定时	渐强	的	“	转动	这

['skreɪpɪŋ] ['vɪlən] [aʊt] , ”

scraping	villain	out	,	”
刮擦	恶棍	出去	,	”

因此，平托凭借其敏锐的耳朵，从这位看不见的吟游诗人身上发现了大师的灵魂——而“把那个卑鄙的恶棍赶出去”这句恰到好处的渐强曲也未能做到这一点。

“ [kɜ:s] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['blægɑ:d] , ” & [si:] . & [si:] . [ə'raɪv] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] ,

“	Curse	the	noisy	blackguard	,	”	&	c	.	&	c	.	arrive	at	its	climax	,
“	诅咒	这	嘈杂	浑蛋	,	”	&	c	.	&	c	.	到达	在	它是	高潮	,

“诅咒那个吵闹的恶棍！”等等，等等，达到高潮。

[ʌn'tɪl] [bɑbz] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði]

until	Bob's	varied	and	expressive	execution	had	completely	bewildered	the
直到	鲍勃的	多种多样	和	富有表现力的	执行	有	完全地	困惑	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['si:njɔ:(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

poor	Signor	with	amazement	.
贫穷的	签名者	和	惊愕	.

直到鲍勃丰富多彩、极富表现力的表演彻底让可怜的先生惊叹不已，不知所措。

[tu:; tə][hɪm] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][wʌn][æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

To	him	,	indeed	,	the	scene	was	one	as	unusual	as	it	was	unexpected	;
到	他	,	的确	,	这	场景	曾是	一	作为	异常	作为	它	曾是	意外	;

对他来说，这景象确实既不同寻常又出乎意料；

[ænd; ənd] [wen] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔ:d] ,

and	when	silence	was	somewhat	restored	,
和	什么时候	沉默	曾是	有些	恢复	,

当寂静稍稍恢复后，

[hi:; hi] ['i:gəli] [ɑ:skt] [ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wens] [ðə; ði] [təʊnz] [hæd; həd] [kʌm] ;

he	eagerly	asked	in	his	broken	English	whence	the	tones	had	come	;
他	急切地	问	在	他的	破碎的	英语	何处	这	音调	有	来	;

他用蹩脚的英语急切地问，这些声音是从哪里来的；

[ænd; ənd]['tru:li] ['lu:dɪkrəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['veərid] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	truly	ludicrous	were	the	varied	expressions	of	the	Italian's	intellectual
和	真的	荒谬	是	这	多种多样	表达式	的	这	意大利人的	知识分子

['kaʊntənəns] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðæt] [ðə; ði]

countenance	on	being	assured	by	the	Doctor	and	his	assistants	that	the
面容	在	存在	保证	经过	这	医生	和	他的	助理	那	这

[pə'fɔ:mə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:skəli] [aɪ'tɪnərənt]['fɪdlə(r)] ,

performer	who	had	so	enraptured	him	was	a	rascally	itinerant	fiddler	,
演员	WHO	有	所以	眉飞色舞	他	曾是	一个	赖皮	流动	小提琴手	,

当医生和他的助手们向这位意大利人保证，让他如此着迷的表演者是一个无赖的流浪小提琴手时，这位意大利人脸上各种滑稽的表情真是令人啼笑皆非。

[hu:] [geɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət]['tævə:nz] .

who	gained	a	precarious	livelihood	by	scraping	at	taverns	.
WHO	获得	一个	岌岌可危	生计	经过	刮擦	在	酒馆	.

他们靠在酒馆里勉强糊口为生。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	effect	may	easily	be	imagined	.
这	影响	可能	容易地	是	想象	.

这种效果很容易想象。

[ðə; ði]['si:njɔ:(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [bɑbz] ['wɪski] [feɪs] [ænd; ənd] ['tætəd]

The	Signor	insisted	upon	seeing	him	;	and	when	Bob's	whisky	face	and	tattered
这	签名者	坚持	之上	看到	他	;	和	什么时候	鲍勃的	威士忌酒	脸	和	破烂

[həbɪ'lɪmənts] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

habiliments	became	visible	,
服装	成为	可见的	,

先生坚持要见他；当鲍勃那张饱经风霜的脸和破烂的衣服映入眼帘时，

['pɪntəʊ][sæt] [fɪkst] [ɪn] [mju:t] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Pinto	sat	fixed	in	mute	bewilderment	,
平托	卫星	固定的	在	沉默的	困惑	,

平托呆立在那里，一脸茫然，一言不发。

['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːkɪnz] [æt; ət] [ðə; ði]

conjuring	up	in	his	excited	imagination	the	apparition	of	a	Meekins	at	the
魔法	向上	在	他的	兴奋的	想像力	这	幻影	的	一个	米金斯	在	这

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] ;

corner	of	every	street	;
角落	的	每一个	街道	;

在他兴奋的想象中，每个街角都浮现出一个米金斯的身影；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	success	of	the	Doctor's	joke	was	complete	,	when	the	poor
和	这	成功	的	这	医生的	开玩笑	曾是	完全的	,	什么时候	这	贫穷的

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

当可怜的意大利人……时，医生的玩笑就彻底成功了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['tʃɒpˌfɔːlən] ['vɪzɪdʒ] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , " [lɪt] - [el] [fɪd] - [el]

with	a	forlorn	and	chopfallen	visage	,	was	heard	to	mutter	,	"	Lit	-	el	fid	-	el
和	一个	绝望	和	砍倒	面容	,	曾是	听到	到	低声	,	"	点燃	-	el	菲德	-	el

— [lɪt] - [el] [fɪd] - [el] — [juː; jʊ] [kɔːl] — [ɪf] [dɪs] [lɪt] - [el] [fɪ'del] ,

—	lit	-	el	fid	-	el	—	you	call	—	if	dis	lit	-	el	fidel	,
—	点燃	-	el	菲德	-	el	—	你	称呼	—	如果	迪斯	点燃	-	el	菲德尔	,

他面容凄凉颓丧，喃喃自语道："Lit-el fid-el——lit-el fid-el——你叫——如果这是lit-el fidel，

[ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] , [ˌem 'iː] [nəʊ] [juːz] !

me	go	back	,	me	no	use	!
我	去	后退	,	我	不	使用	!

我回去吧，我没用了！

" [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðiːz] ['hʌrid] [ænd; ənd]

"	A	simultaneous	burst	of	laughter	was	the	response	to	these	hurried	and
"	一个	同时	爆裂	的	笑声	曾是	这	回复	到	这些	慌忙	和

['brəʊkən] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .

broken	accents	of	surprise	and	chagrin	.
破碎的	口音	的	惊喜	和	懊恼	.

"对于这些匆忙而断断续续的惊讶和懊恼的语气，大家同时爆发出一阵哄笑。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [kwɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪntoʊz]

But	enough	was	effected	,	and	in	quick	compassion	for	poor	Pinto's
但	足够的	曾是	受影响	,	和	在	快的	同情	为了	贫穷的	平托的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

但事情已经取得了足够的进展，而且出于对可怜的平托的同情，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'traɪvəns] ,

he	was	at	once	made	to	understand	the	whole	contrivance	,
他	曾是	在	一次	制成	到	理解	这	所有的	装置	,

他立刻明白了整个阴谋。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['aɪrɪʃ] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

on	which	he	laughed	as	loudly	as	any	of	the	merry	Irish	group	around	him	.
在	哪个	他	笑了	作为	高声	作为	任何	的	这	欢乐	爱尔兰	团体	大约	他	.

他和周围那些快乐的爱尔兰人一样，开怀大笑。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəsnɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

The	scene	of	joyousness	was	kept	up	till	an	early	hour	,
这	场景	的	喜悦	曾是	保留	向上	直到	一个	早期的	小时	,

欢乐的气氛一直持续到凌晨。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['miːkɪnz] [ə'keɪʒnəli] ['revld] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][lænd] ,

during	which	Meekins	occasionally	revelled	in	the	music	of	his	own	dear	land	,
期间	哪个	米金斯	偶尔	尽情狂欢	在	这	音乐	的	他的	自己的	亲爱的	土地	,

在此期间，米金斯偶尔会沉浸在他挚爱的祖国的音乐中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'laɪt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnjɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnjɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	the	increased	delight	not	only	of	the	Signor	,	but	of	all	present	on	the	occasion	.
到	这	增加	喜	不是	仅有的	的	这	签名者	,	但	的	全部	展示	在	这	场合	.

不仅令先生本人，也令在场的所有人更加高兴。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

THE	INQUIRY	.
这	询问	.

调查。

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [wɪŋd] [wɪndz; waɪndz] ,

Tell	me	,	ye	winged	winds	,
告诉	我	,	是的	有翅膀的	风	,

告诉我，飞翔的风啊，

[ðæt] [raʊnd] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [rɔː(r)] ,

That	round	my	pathway	roar	,
那	圆形的	我的	路径	吼	,

那环绕着我的道路的咆哮声，

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [nəʊ] [sʌm; səm][spɒt]

Do	ye	not	know	some	spot
做	是的	不是	知道	一些	点

你们难道不知道某个地方吗?

[weə(r)] ['mɔːtəlz] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ?

Where	mortals	weep	no	more	?
在哪里	凡人	哭泣	不	更多的	?

凡人不再哭泣的地方?

[sʌm; səm][ləʊn][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [del] ,

Some	lone	and	pleasant	dell	,
一些	孤独	和	令人愉快的	戴尔	,

一些僻静宜人的山谷，

[sʌm; səm] ['væli] [ɪn][ðə; ði][west] ,

Some	valley	in	the	west	,
一些	谷	在	这	西方	,

西部的一些山谷，

[weə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,

Where	,	free	from	toil	and	pain	,
在哪里	,	自由的	从	辛劳	和	疼痛	,

在那里，远离辛劳和痛苦，

[ðə; ði] ['wɪəri] [səʊl] [meɪ] [rest] ?

The	weary	soul	may	rest	?
这	厌倦	灵魂	可能	休息	?

疲惫的灵魂可以安息了吗?

[ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] ['dwindl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,

The	**loud**	**wind**	**dwindled**	**to**	**a**	**whisper**	**low**	**,**
这	大声	风	减少	到	一个	耳语	低的	,

呼啸的风声渐渐减弱，变得微弱得几乎听不见。

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] “ [nəʊ] !

And	**sigh'd**	**for**	**pity**	**as**	**it**	**answered**	**“**	**No**	**!**
和	叹了口气	为了	遗憾	作为	它	回答	“	不	!

它叹了口气，带着怜悯回答道：“不！”

” [tel] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] ['maɪti] [di:p] ,

”	**Tell**	**me**	**,**	**thou**	**mighty**	**deep**	**,**
”	告诉	我	,	你	强大的	深的	,

“告诉我，你这深不可测的智慧，

[huːz] ['biləu] [raʊnd] [ˌem 'i:] [pleɪ] ,

Whose	**billows**	**round**	**me**	**play**	**,**
谁	波澜	圆形的	我	玩	,

在我周围翻滚的波浪，

[nəʊ] [ðaʊ] [sʌm; səm] [spɒt] ,

Knowest	**thou**	**some**	**favour'd**	**spot**	**,**
最了解	你	一些	受青睐	点	,

你知道某个偏僻的地方吗?

[sʌm; səm] ['aɪlənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Some	**island**	**far**	**away**	**,**
一些	岛	远的	离开	,

遥远的某个岛屿，

[weə(r)] ['wɪəri] [mæn] [meɪ] [faɪnd]

Where	**weary**	**man**	**may**	**find**
在哪里	厌倦	男人	可能	寻找

疲惫的人或许会在那里找到

[ðə; ði] [blɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [saɪz] ?

The	**bliss**	**for**	**which**	**he**	**sighs**	**?**
这	极乐	为了	哪个	他	叹息	?

他叹息所渴望的幸福究竟是什么?

[weə(r)] ['sɒrəʊ] ['nevə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

Where	**sorrow**	**never**	**lives**	**,**
在哪里	悲哀	绝不	生活	,

悲伤永不栖息之处，

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['nevə(r)] [daɪz] ?

And	**friendship**	**never**	**dies**	**?**
和	友谊	绝不	死亡	?

友谊永不消逝?

[ðə; ði] [laʊd] [weɪvz] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] [fləʊ] ,

The	**loud**	**waves**	**,**	**rolling**	**in**	**perpetual**	**flow**	**,**
这	大声	波浪	,	滚动	在	永久	流动	,

巨浪滔天，永不停息地翻滚着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [saɪd] , [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

Stopp'd	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**sigh'd**	**,**	**to**	**answer**	**.**
停止	为了	一个	尽管	,	和	叹了口气	,	到	回答	.

他停顿了一会儿，叹了口气，然后回答道。

“ [nəʊ] !

“	**No**	**!**
”	不	!

“不!

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sə'riːnɪst] [muːn] ,
" **And** **thou** **,** **serenest** **moon** **,**
" 和 你 , 宁静 月亮 ,

"而你，最宁静的月亮，

[ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['həʊli] [feɪs] ,
That **,** **with** **such** **holy** **face** **,**
那 , 和 这样的 圣 脸 ,

那人，面容如此圣洁，

[dʌst] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Dost **look** **upon** **the** **earth**
多斯特 看 之上 这 地球

看看这片土地

[ə'sliːp] [ɪn] [naɪts] [ɪm'breɪs] ,
Asleep **in** **night's** **embrace** **,**
睡着了 在 夜晚 拥抱 ,

沉睡在夜的怀抱中，

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [raʊnd]
Tell **me** **,** **in** **all** **thy** **round**
告诉 我 , 在 全部 你的 圆形的

告诉我，在你所有的圆周运动中

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [sʌm; səm][spɒt] ,
Hast **thou** **not** **seen** **some** **spot** **,**
哈斯特 你 不是 已见 一些 点 ,

你难道没看到一些斑点吗?

[weə(r)] ['mɪzrəbl] [mæn]
Where **miserable** **man**
在哪里 悲惨的 男人

可怜的人

[mait] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt] ?
Might **find** **a** **happier** **lot** **?**
可能 寻找 一个 更快乐 很多 ?

或许能找到更幸福的归宿?

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] , [ðə; ði] [muːn] [wɪð'druː] [ɪn][wəʊ] ,
Behind **a** **cloud** **,** **the** **moon** **withdrew** **in** **woe** **,**
在后面 一个 云 , 这 月亮 退出 在 悲哀 ,

月亮躲在云后，黯然隐去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [swiːt] , [bʌt; bət][sæd] , [rɪ'spɒndɪd] " [nəʊ] !
And **a** **voice** **,** **sweet** **,** **but** **sad** **,** **responded** **"** **No** **!**
和 一个 嗓音 , 甜的 , 但 伤心 , 回应 " 不 !

一个甜美却悲伤的声音回答道："不！"

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['siːkrət] [səʊl] ,
" **Tell** **me** **,** **my** **secret** **soul** **,**
" 告诉 我 , 我的 秘密 灵魂 ,

告诉我，我内心深处的秘密，

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
O **!** **tell** **me** **,** **Hope** **and** **Faith** **,**
哦 ! 告诉 我 , 希望 和 信仰 ,

哦！告诉我，希望和信念，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Is **there** **no** **resting** **-** **place**
是 那里 不 休息 - 地方

难道没有安息之所吗?

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] ?
From **sorrow** **,** **sin** **,** **and** **death** **?**
从 悲哀 , 罪 , 和 死亡 ?

摆脱悲伤、罪恶和死亡?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['hæpi] [spɒt]
Is **there** **no** **happy** **spot**
是 那里 不 快乐的 点

难道就没有快乐的地方吗?

[weə(r)] ['mɔːtəlz] [meɪ] [biː; bi] —
Where **mortals** **may** **be** **bless'd** **—**
在哪里 凡人 可能 是 蒙福 —

凡人可蒙福之处——

[weə(r)] [griːf] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][bɑːm] ,
Where **grief** **may** **find** **a** **balm** **,**
在哪里 悲伤 可能 寻找 一个 香脂 ,

在悲伤或许能找到慰藉的地方,

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ə; eɪ][rest] ?
And **weariness** **a** **rest** **?**
和 疲劳 一个 休息 ?

疲倦需要休息吗?

[feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] , [best] [buːn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
Faith **,** **Hope** **,** **and** **Love** **,** **best** **boons** **to** **mortals** **given** **,**
信仰 , 希望 , 和 爱 , 最好的 恩惠 到 凡人 给定 ,

信仰、希望和爱,是赐予凡人最好的恩惠。

[weɪvd] [ðeə(r)] [braɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪspɝːd] , “ [jes] ! [ɪn] ['hev(ə)n] !
Waved **their** **bright** **wings** **,** **and** **whisper'd** **,** **“** **Yes** **!** **in** **Heaven** **!**
挥手 他们的 明亮的 翅膀 , 和 低声说道 , “ 是的 ! 在 天堂 !

它们挥动着明亮的翅膀,低声说:“是的!在天堂!”

” — [mə'kaɪz] ['poʊəmz]
” **—** **Mackay's** **Poems**
” — 麦凯的 诗歌

——麦凯诗集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **261** **]**
[页 -]

[第261页]

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
ON **THE** **SUBJUGATION** **OF** **ANIMALS**
在 这 征服 的 动物

论动物的奴役

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃɑːms] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ænd; ənd] [drʌgz] .
BY **MEANS** **OF** **CHARMS** **,** **INCANTATIONS** **,** **AND** **DRUGS** **.**
经过 方法 的 魅力 , 咒语 , 和 药物 .

通过符咒、咒语和药物。

['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
Second **Article** **.**
第二 文章 .

第二条。

['sɜːpənt] - ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
SERPENT **-** **CHARMING** **AS** **PRACTISED** **BY** **THE** **JUGGLERS** **OF** **ASIA** **.**
蛇 - 迷人 作为 已实践 经过 这 杂耍演员 的 亚洲 .

亚洲杂耍艺人表演的耍蛇术。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['peɪpə(r)][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

In	my	last	paper	I	endeavoured	to	furnish	my	readers	with	a	description	of
在	我的	最后的	纸	我	努力	到	提供	我的	读者	和	一个	描述	的

['sɜːpənt] - ['tʃɑːmɪŋ] ,

serpent	-	charming	,
蛇	-	迷人	,

我在上一篇文章中试图向读者描述驯蛇术，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] .

as	at	present	practised	by	the	jugglers	of	Egypt	,	Arabia	,	and	India	.
作为	在	展示	已实践	经过	这	杂耍演员	的	埃及	,	阿拉伯	,	和	印度	.

目前埃及、阿拉伯和印度的杂耍艺人都在使用这种方法。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [meɪn'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːt]

I	now	come	to	a	review	of	the	opinions	maintained	respecting	this	mysterious	art
我	现在	来	到	一个	审查	的	这	意见	维持	尊重	这	神秘	艺术

,

,

,

现在我将回顾一下人们对这门神秘艺术的各种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ,

and	the	secret	on	which	it	depends	,
和	这	秘密	在	哪个	它	取决于	,

以及它所依赖的秘密，

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

by	some	of	the	most	eminent	philosophers	who	have	turned	their	attention
经过	一些	的	这	最多	杰出	哲学家	WHO	有	转向	他们的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

由一些最杰出的哲学家撰写，他们都对这一主题进行了研究。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veərɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,

These	opinions	are	as	various	as	they	are	numerous	,
这些	意见	是	作为	各种各样的	作为	他们	是	很多的	,

这些观点既多种多样又数量众多，

[nəʊ] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ,

no	two	individuals	who	have	written	upon	the	practice	agreeing	in	any	one	particular	,
不	二	个人	WHO	有	书面	之上	这	实践	同意	在	任何	一	特别的	,

没有两个人就此实践撰写过文章，在任何特定方面达成一致意见。

[seɪv] ['əʊnli][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] —

save	only	their	determination	to	regard	the	whole	affair	as	an	imposture	—
节省	仅有的	他们的	决心	到	看待	这	所有的	事务	作为	一个	骗局	—

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] [æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tʃiːts] ,

the	snake	-	charmers	as	clever	and	designing	cheats	,
这	蛇	-	魅力四射的人	作为	聪明的	和	设计	作弊	,

他们唯一坚持的，就是将整件事视为一场骗局——把耍蛇人看作是狡猾奸诈的骗子。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [æz; əz] ['sɪli] [dj'uːps] .

and	all	who	believed	in	the	reality	of	their	performances	,	as	silly	dupes	.
和	全部	WHO	相信	在	这	现实	的	他们的	表演	,	作为	愚蠢的	重复	.

而所有相信他们表演真实性的人，都是愚蠢的傻瓜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] ['ædvɜːt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'ziʃən] ,

I	shall	merely	advert	to	some	of	the	most	striking	of	these	suppositions	,
我	将	仅仅	广告	到	一些	的	这	最多	引人注目	的	这些	假设	,

我仅就其中一些最引人注目的假设略作提及。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:d] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪts] , [eə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [maɪ] [əʊn]
and 和 **then** 然后 **proceed** 继续 **to** 到 **an** 一个 **investigation** 调查 **of** 的 **their** 他们的 **merits** 优点 **,** , **ere** 埃雷 **advancing** 前进 **my** 我的 **own** 自己的
['θɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
theory 理论 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

然后对它们的优劣进行调查，再提出我自己的理论。

['meni] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ] [hæv; həv]
Many 许多 **travellers** 旅行者 **who** WHO **have** 有 **written** 书面 **on** 在 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **serpent** 蛇 **-** - **charming** 迷人 **have** 有
[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [beɪst] [ɪn] [dɪ'sepʃn] ,
declared 声明 **it** 它 **as** 作为 **their** 他们的 **conviction** 定罪 **that** 那 **the** 这 **process** 过程 **is** 是 **based** 基于 **in** 在 **deception** 欺骗 **,** ,

许多撰写过关于耍蛇习俗文章的旅行者都宣称，他们坚信这种习俗是建立在欺骗基础上的。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [tʃɑ:md] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [waɪld]
that 那 **is** 是 **,** , **that** 那 **the** 这 **serpents** 蛇 **charmed** 迷住了 **forth** 前进 **from** 从 **holes** 孔 **are** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **wild** 荒野
['kri:tʃəz] ,
creatures 生物 **,** ,

也就是说，从洞穴里引出来的蛇绝不是野生动物。

[hu:] ['ri:əli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'hæbɪt] [ðəʊz] [rɪ'sesɪz] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
who WHO **really** 真的 **and** 和 **naturally** 自然 **inhabit** 居住 **those** 那些 **recesses** 凹陷处 **,** , **but** 但 **animals** 动物 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过
['pri:viəsli] [teim] ,
previously 之前 **tamed** 驯服 **,** ,

真正自然栖息在这些隐蔽处的动物，却是那些先前已被驯化的动物。

[ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒʌglə(r)][ɔ:(r)][æn; ən]
their 他们的 **poisonous** 有毒 **fangs** 獠牙 **extracted** 提取 **,** , **and** 和 **placed** 放置 **there** 那里 **by** 经过 **the** 这 **juggler** 杂耍演员 **or** 或者 **an** 一个
[ə'kʌmplɪs] ,
accomplice 同案犯 **,** ,

它们的毒牙被拔出，然后由杂耍艺人或其同伙放在那里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['mɪrək(ə)l] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **the** 这 **performance** 表现 **of** 的 **his** 他的 **pretended** 假装 **miracle** 奇迹 **.** .

为了表演他假装的奇迹。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ði:z] [əb'dʒektə, ɔb-][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]
Amongst 在 **the** 这 **most** 最多 **prominent** 著名的 **of** 的 **these** 这些 **objectors** 反对者 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **the** 这
['æbeɪ][dju:'bwɑ:][ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)]['di:ˌnɑn] ;
Abbé 阿贝 **Dubois** 杜波依斯 **and** 和 **the** 这 **traveller** 游客 **Denon** 德农 **;** ;

在这些反对者中，最杰出的当属杜布瓦神父和旅行家德农；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːθə(r)] ['iːv(ə)n][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

and	the	latter	author	even	goes	so	far	as	to	affirm	that	the	secret	of
和	这	后者	作者	甚至	去	所以	远的	作为	到	确认	那	这	秘密	的

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

the	Psylli	was	a	piece	of	nonsense	that	he	might	easily	have	discovered
这	-	曾是	一个	片	的	废话	那	他	可能	容易地	有	发现

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ][dɪ'spəʊzd] .

had	he	been	so	disposed	.
有	他	到过	所以	处置	.

后者甚至断言，普西利人的秘密纯属无稽之谈，如果他愿意，很容易就能发现。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['trævələ(r)]['truːli] !

A	precious	traveller	truly	!
一个	宝贵的	游客	真的	!

一位真正珍贵的旅行者!

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

to	have	had	it	in	his	power	to	discover	a	secret	that	a	hundred
到	有	有	它	在	他的	力量	到	发现	一个	秘密	那	一个	百

['nætʃərəlɪst] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

naturalists	would	have	given	their	very	eyes	to	become	acquainted	with	,
自然学家	会	有	给定	他们的	非常	眼睛	到	变得	熟人	和	,

他本有机会发现一个秘密，而这个秘密，一百位博物学家都梦寐以求，甚至不惜付出一切代价去了解。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['trʌb(ə)l] .

and	yet	to	neglect	taking	the	necessary	trouble	.
和	然而	到	忽视	采取	这	必要的	麻烦	.

然而，他们却忽略了付出必要的努力。

[ɑː] , [mə'sjɜː] ['diːˌnɑn] ,

Ah	,	Monsieur	Denon	,
啊	,	先生	德农	,

啊，德农先生

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪti] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)]

how	you	do	remind	me	of	the	witty	fable	of	the	fox	and	the	sour
如何	你	做	提醒	我	的	这	机智	寓言	的	这	狐狸	和	这	酸的

[greɪps] !

grapes	!
葡萄	!

你让我想起了狐狸和酸葡萄的那个诙谐寓言!

[ðə; ði]['æbeɪ][djuː'bwɑː] , [ðəʊ] ['iːkwəli] ['skeptɪk(ə)l] ,

The	Abbé	Dubois	,	though	equally	sceptical	,
这	阿贝	杜波依斯	,	尽管	同样地	怀疑论者	,

杜布瓦神父虽然同样持怀疑态度，

[dʌz] [nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt][kwaɪt][səʊ] [ˌkævə'lɪəli] [æz; əz]['diːˌnɑn] .

does	not	venture	to	handle	this	mysterious	subject	quite	so	cavalierly	as	Denon	.
做	不是	风险投资	到	处理	这	神秘	主题	相当	所以	轻率地	作为	德农	.

不像德农那样轻率地处理这个神秘的话题。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [pə'fɔːm] ['veərɪəs] [trɪks] [wɪð] ['sɜːpənts] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'pærəntli]

He	says	that	the	Psylli	perform	various	tricks	with	serpents	,	which	,	though	apparently
他	说道	那	这	-	履行	各种各样的	技巧	和	蛇	,	哪个	,	尽管	显然

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

他说，普西利人会用蛇表演各种戏法，虽然这些戏法表面上看起来很可怕，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

are	not	very	dangerous	,	as	they	always	take	the	precaution	to	have	the
是	不是	非常	危险的	,	作为	他们	总是	拿	这	预防	到	有	这

[fæŋz] ['priːviəsli] [rɪ'muːvd] ,

fangs	previously	removed	,
獠牙	之前	已移除	,

它们不是很危险，因为它们总是会事先拔掉獠牙。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['venəməs] ['vesɪkl] [ɪk'stræktɪd] .

and	to	have	with	them	the	venomous	vesicle	extracted	.
和	到	有	和	他们	这	有毒	囊泡	提取	.

并带上取出的毒囊。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]

He	likewise	informs	us	that	they	are	supposed	to	have	the	power
他	同样地	通知	我们	那	他们	是	据称	到	有	这	力量

[ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['reptaɪlz] ,

of	charming	those	dangerous	reptiles	,
的	迷人	那些	危险的	爬行动物	,

他还告诉我们，他们据说拥有魅惑那些危险爬行动物的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət]

and	of	commanding	them	to	approach	and	surrender	themselves	at
和	的	指挥	他们	到	方法	和	投降	他们自己	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

the	sound	of	music	;
这	声音	的	音乐	;

并命令他们在听到音乐声时前来投降；

[ænd; ənd][hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] [ɪn][maɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

and	he	quotes	the	passages	of	scripture	to	which	I	referred	in	my	preceding
和	他	引号	这	段落	的	圣经	到	哪个	我	指	在	我的	前

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

他引用了我在前一篇文章中提到的经文段落，

[æz; əz] [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ;

as	confirmatory	of	the	authenticity	of	the	practice	;
作为	确认	的	这	真实性	的	这	实践	;

作为对该做法真实性的证实；

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪl] [kən'vɪns] [ðæt] [ðə; ði]

yet	he	will	not	admit	that	even	this	mass	of	evidence	will	convince	that	the
然而	他	将要	不是	承认	那	甚至	这	大量的	的	证据	将要	说服	那	这

[-] [ɑːt][ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] .

charmer's	art	is	aught	but	an	imposture	.
魅力四射的	艺术	是	零	但	一个	骗局	.

但他却不肯承认，即使是如此大量的证据也无法证明，那个魅力四射的人的伎俩不过是骗术。

“ [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɒn][ðə; ði]['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]

“	Without	dwelling	,	”	says	he	,	“	on	the	literal	accuracy	of	this	striking	passage
“	没有	住宅	,	”	说道	他	,	“	在	这	文字	准确性	的	这	引人注目	通道

[ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ,

of	Holy	Scripture	,
的	圣	圣经	,

他说：“我们不必纠结于这段引人注目的圣经经文的字面准确性，

[ai] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pri'tendəz] [tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:ntmənt]

I	may	confidently	affirm	that	the	skill	which	the	Indian	pretenders	to	enchantment
我	可能	自信地	确认	那	这	技能	哪个	这	印度	冒名顶替者	到	魅力

[kleɪm] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

claim	in	this	particular	,
宣称	在	这	特别的	,

我可以自信地断言，印度那些自称拥有魔法的人所宣称的这项技能，

[ɪz] [ræŋk] [ɪm'pɒstʃə(r)] .

is	rank	imposture	.
是	秩	骗局	.

这是彻头彻尾的冒名顶替。

[ðə; ði] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['pri:viəsli] [teim] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	trick	consists	in	placing	a	snake	,	previously	tamed	and	accustomed	to
这	诡计	由	在	放置	一个	蛇	,	之前	驯服	和	习惯	到

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

诀窍在于放置一条事先驯服并习惯音乐的蛇，

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ˌæksɪ'dentəli]

in	some	remote	place	,	and	they	manage	it	so	that	in	appearing	accidentally
在	一些	偏僻的	地方	,	和	他们	管理	它	所以	那	在	出现	偶然

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [pleɪs] ,

to	approach	that	place	,
到	方法	那	地方	,

在某个偏远的地方，他们设法伪装成偶然接近那个地方的样子，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [sneɪk] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wəʊntɪd] [saʊndz] .

and	beginning	to	play	,	the	snake	comes	forward	at	the	wonted	sounds	.
和	开始	到	玩	,	这	蛇	来	向前	在	这	惯常	声音	.

游戏开始时，蛇随着熟悉的声音向前游去。

[wen] [ðeɪ] ['entə(r)] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] ['eni] ['sɪmpltən] [hu:] ['fænsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]

When	they	enter	into	an	agreement	with	any	simpleton	who	fancies	that	his	house	is
什么时候	他们	进入	进入	一个	协议	和	任何	傻瓜	WHO	幻想	那	他的	房子	是

[ɪn'festɪd] [wɪð] ['sɜ:pənts] — [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

infested	with	serpents	—	a	notion	which	they	sometimes	contrive	to	infuse	into	his
受感染的	和	蛇	—	一个	概念	哪个	他们	有时	精心策划	到	注入	进入	他的

[breɪn] — [ðeɪ] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntrə'dju:s] [sʌm; səm] [teɪm] [sneɪks] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

brain	—	they	cunningly	introduce	some	tame	snakes	into	some	crevice	of	his
脑	—	他们	狡猾地	介绍	一些	驯服	蛇	进入	一些	裂缝	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当他们与某个傻瓜达成协议时——这个傻瓜幻想自己的房子里有蛇出没——他们有时会想方设法让他产生这种想法——他们就会狡猾地将一些驯养的蛇放入他房子的某个缝隙里。

[wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] [kɔ:l] .

which	come	to	their	master	as	soon	as	he	sounds	his	musical	call	.
哪个	来	到	他们的	掌握	作为	很快	作为	他	声音	他的	音乐	称呼	.

它们一听到主人的召唤声就会立刻赶来。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] [ðen] ['ɪnstəntli] [wɪps] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [klæps] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

The	chuckling	enchanter	then	instantly	whips	up	the	serpent	,	claps	it	into	his
这	轻笑	魔法师	然后	即刻	鞭子	向上	这	蛇	,	鼓掌	它	进入	他的

['bɑ:skɪt] ,

basket	,
篮子	,

咯咯笑着的魔法师随即变出一条蛇，拍手把它放进篮子里。

[p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz] [fi:] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['daʊtləs] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] , [gəʊz][tu:; tə]

pockets	his	fee	,	and	,	all	the	while	doubtless	laughing	in	his	sleeve	,	goes	to
口袋	他的	费用	,	和	,	全部	这	尽管	毫无疑问	笑	在	他的	袖子	,	去	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [haʊs] ,

some	other	house	,
一些	其他	房子	,

他把酬金揣进口袋，无疑还在暗自窃笑，然后去了另一户人家。

[tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]['sɪmələ(r)][dj'u:ps] .

to	renew	his	offers	of	assistance	to	similar	dupes	.
到	更新	他的	优惠	的	协助	到	相似的	重复	.

他再次向类似的受骗者提供帮助。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['pri:viəsli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] ,

"	As	to	the	idea	that	the	snakes	are	previously	deprived	of	their	fangs	,
"	作为	到	这	主意	那	这	蛇	是	之前	被剥夺的	的	他们的	獠牙	,

至于蛇生前就被剥夺了毒牙的说法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔ:l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ]

and	that	the	jugglers	secure	themselves	against	all	danger	of	being	injured	by
和	那	这	杂耍演员	安全的	他们自己	反对	全部	危险	的	存在	受伤	经过

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [sneɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][b'ɑ:skɪts] ,

the	regular	dancing	snakes	that	they	carry	about	with	them	in	baskets	,
这	常规的	跳舞	蛇	那	他们	携带	关于	和	他们	在	篮子	,

杂耍艺人会采取一切措施，避免被他们随身携带的、装在篮子里的跳舞蛇所伤。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [fɔ:bz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['memwɑ:z] ,

a	single	anecdote	related	by	Forbes	,	in	his	Oriental	Memoirs	,
一个	单身的	轶事	有关的	经过	福布斯	,	在	他的	东方	回忆录	,

福布斯在其《东方回忆录》中讲述了一个轶事：

[wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [sə'faɪs] [tu:; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] .

will	I	think	suffice	to	combat	and	refute	it	.
将要	我	思考	足够了	到	战斗	和	反驳	它	.

我认为足以反驳和驳斥它。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,

Not	having	the	book	by	me	while	I	write	,
不是	拥有	这	书	经过	我	尽管	我	写	,

写作时手边没有书。

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [ɪk'skju:s] ['eni] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ɒn][ə; eɪ]

I	hope	my	readers	will	excuse	any	slight	discrepancies	which	they	may	detect	on	a
我	希望	我的	读者	将要	原谅	任何	轻微	差异	哪个	他们	可能	探测	在	一个

['refrəns] [tu:; tə][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] .

reference	to	my	authority	.
参考	到	我的	权威	.

希望读者们能够谅解，如果我引用的内容与实际情况有任何出入。

[fɔ:bz] [steɪts] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ðə; ði] ['reptaɪlz] [læps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t]

Forbes	states	that	on	the	cessation	of	the	music	the	reptiles	lapse	into	a	sort
福布斯	各州	那	在	这	停止	的	这	音乐	这	爬行动物	失效	进入	一个	种类

[ɒv; əv] ['leθədʒi] ,

of	lethargy	,
的	昏睡	,

福布斯指出，音乐停止后，爬行动物会进入一种昏昏欲睡的状态。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['məʊʃnləs] .

and	appear	motionless	.
和	出现	静止不动	.

并且看起来一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ædz] , ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn]

It	is	,	however	,	he	adds	,	necessary	that	they	should	be	immediately	covered	up	in
它	是	,	然而	,	他	添加	,	必要的	那	他们	应该	是	立即地	涵盖	向上	在

[ðə; ði][b'ɑːskɪts] ,

the	baskets	,
这	篮子	,

但他补充说，必须立即将它们用篮子盖住。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [spek'tetər] ;

as	otherwise	they	may	spring	upon	and	wound	the	spectators	;
作为	否则	他们	可能	春天	之上	和	伤口	这	观众	;

否则它们可能会扑向并伤害观众；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənts] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn]

and	he	informs	us	that	fatal	accidents	frequently	occur	from	inattention
和	他	通知	我们	那	致命的	事故	频繁地	发生	从	注意力不集中

[tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

to	this	precaution	.
到	这	预防	.

他告诉我们，经常会因为忽视这一预防措施而发生致命事故。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə][diː] [kə'pelə] , [wɪtʃ] ,

Amongst	his	drawings	is	that	of	a	Cobra	de	Capella	,	which	,
在	他的	图画	是	那	的	一个	眼镜蛇	德	卡佩拉	,	哪个	,

在他的画作中，有一幅是眼镜蛇（Cobra de Capella）的画作，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] ['sɜːpənt] - [-] ['mjuːzɪk] ,

under	the	magic	influence	of	a	professed	serpent	-	charmer's	music	,
在下面	这	魔法	影响	的	一个	声称	蛇	-	魅力四射的	音乐	,

在一位自称是驯蛇人的音乐家的魔力影响下，

[dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

danced	before	him	for	an	hour	upon	his	table	while	he	painted	it	,
跳舞	前	他	为了	一个	小时	之上	他的	桌子	尽管	他	绘	它	,

她在他作画的桌子上跳了一个小时的舞，当时他正在画桌子。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

and	during	that	period	he	repeatedly	handled	it	and	carefully	examined	the
和	期间	那	时期	他	反复	处理	它	和	小心	检查	这

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [hed] ,

structure	of	its	head	,
结构	的	它是	头	,

在那段时间里，他反复把玩这只狗，并仔细检查了它的头部结构。

[hʊd] , [ænd; ənd][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [maɪ'njuːtli][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bjuːti]

hood	,	and	jaws	,	and	inspected	minutely	the	variety	and	extreme	beauty
兜帽	,	和	下颚	,	和	检查	精确到分钟	这	种类	和	极端	美丽

[ɒv; əv][ɪts] [spɒts] .

of	its	spots	.
的	它是	地点	.

仔细观察了它的兜帽和下颚，以及它身上斑点的种类之多和极致之美。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

The	following	day	an	upper	servant	of	his	rushed	into	his	apartment	,
这	下列的	天	一个	上	仆人	的	他的	匆忙	进入	他的	公寓	,

第二天，他的一名高级仆人冲进了他的公寓。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] , [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [mæn] ,

and	cried	out	that	he	was	a	fortunate	,	a	most	fortunate	man	,
和	哭	出去	那	他	曾是	一个	幸运	,	一个	最多	幸运	男人	,

他大声喊道，他是一个幸运的人，一个非常幸运的人！

['daʊtləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] — [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

doubtless	**under**	**the**	**immediate**	**protection**	**of**	**the**	**Prophet**	**—**	**that**	**his**	**devotions**
毫无疑问	在下面	这	即时	保护	的	这	先知	—	那	他的	虔诚

[hæd; həd] [pruːvd] [ək'septəb(ə)l] ,

had	**proved**	**acceptable**	**,**
有	已证实	可接受	,

毫无疑问，这得益于先知的直接庇护——他的虔诚已被证明是蒙受认可的。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['təʊtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːbz] , [huː] [in'kwaiə]

and	**sundry**	**other**	**expressions**	**,**	**totally**	**incomprehensible**	**to**	**Forbes**	**,**	**who**	**inquired**
和	杂项	其他	表达式	,	完全	难以理解	到	福布斯	,	WHO	询问

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

his	**meaning**	**.**
他的	意义	.

以及其他一些福布斯完全无法理解的表达方式，福布斯询问他的意思。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

The	**man**	**then**	**related**	**that**	**he**	**had**	**just**	**been**	**in**	**the**	**bazaar**	**,**
这	男人	然后	有关的	那	他	有	只是	到过	在	这	市场	,

那人接着说，他刚才还在集市里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌglə(r)] [huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm][ðə; ði] [deɪ]

where	**he**	**had**	**seen**	**the**	**same**	**juggler**	**who**	**had**	**entertained**	**him**	**the**	**day**
在哪里	他	有	已见	这	相同的	杂耍演员	WHO	有	娱乐	他	这	天

[prɪ'siːdɪŋ] ,

preceding	**,**
前	,

他在那里看到了前一天给他表演的那位杂耍艺人。

[pə'fɔːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

performing	**before**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**,**	**who**	**,**	**as**	**was**	**usual**	**on**	**such**	**occasions**	**,**
表演	前	一个	人群	的	人们	,	WHO	,	作为	曾是	通常	在	这样的	场合	,

在众多观众面前表演，而这些观众，正如这种场合通常的情况一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第33期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

formed	a	circle	around	the	operator	,	seated	on	the	ground	.
形成	一个	圆圈	大约	这	操作员	,	坐着	在	这	地面	.

他们围成一个圈，将坐在地上的操作员围了起来。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði]['reptaɪl] , ['weðə(r)] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	the	close	of	the	performance	,	the	reptile	,	whether	infuriated	from	the
在	这	关闭	的	这	表现	,	这	爬虫	,	无论	愤怒的	从	这

['mjuːzɪk] ['siːsɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,

music	ceasing	too	suddenly	,
音乐	停止	也	突然	,

演出结束时，那条爬行动物，或许是因为音乐戛然而止而恼怒，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [dɑːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

or	from	some	other	cause	not	to	be	explained	,	darted	amongst	the
或者	从	一些	其他	原因	不是	到	是	解释	,	飞镖	在	这

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

或者由于其他无法解释的原因，突然出现在观众席中。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

and	seizing	a	young	woman	by	the	throat	,
和	抓住	一个	年轻的	女士	经过	这	喉	,

并掐住一名年轻女子的喉咙，

[ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

inflicted	a	wound	of	which	she	died	in	about	an	hour	.
造成的	一个	伤口	的	哪个	她	死亡	在	关于	一个	小时	.

她所受的伤导致她大约一小时后死亡。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [fæŋz] [wɒz; wəz] [θɔːt]

Here	was	proof	positive	that	the	extraction	of	the	serpent's	fangs	was	thought
这里	曾是	证明	积极的	那	这	萃取	的	这	蛇的	獠牙	曾是	想法

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

by	no	means	essential	to	training	him	to	his	performance	.
经过	不	方法	基本的	到	训练	他	到	他的	表现	.

这充分证明，拔掉蛇牙对于训练他达到表演水平来说并非必要。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

So	much	for	the	idea	that	the	dancing	snakes	are	always	deprived	of	their
所以	很多	为了	这	主意	那	这	跳舞	蛇	是	总是	被剥夺的	的	他们的

[fæŋz] — [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ri'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['sɜːpənts]

fangs	—	now	as	to	the	reality	of	the	circumstance	of	the	wild	serpents
獠牙	—	现在	作为	到	这	现实	的	这	环境	的	这	荒野	蛇

['biːɪŋ] [drɔːn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊlz][baɪ][ðə; ði] [-] [paɪp] ,

being	drawn	forth	from	their	holes	by	the	charmer's	pipe	,
存在	绘制	前进	从	他们的	孔	经过	这	魅力四射的	管道	,

所谓跳舞的蛇总是失去毒牙的说法就此作罢——现在让我们来看看，究竟是什么情况让野蛇被驯蛇人的笛子从洞穴里引出来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [teim] ['ænɪmlz] [pleɪst] [ɪn] [ðəʊz] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	not	being	tamed	animals	placed	in	those	holes	for	the	express	purpose	of
和	不是	存在	驯服	动物	放置	在	那些	孔	为了	这	表达	目的	的

[dɪ'sepʃn] .

deception	.
欺骗	.

而且它们并非驯养的动物，被放置在那些洞穴中显然是为了欺骗。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ə'djuːs] ,

Perhaps	the	best	refutation	of	this	idea	that	I	can	adduce	,
也许	这	最好的	反驳	的	这	主意	那	我	能	引	,

或许我能提出的对这种观点的最佳反驳是：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ai] [rɪ'siːvd] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend]

will	be	found	in	a	highly	interesting	account	I	received	lately	from	a	friend
将要	是	成立	在	一个	高度	有趣的	帐户	我	已收到	最近	从	一个	朋友

['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

resident	for	many	years	in	India	,
居民	为了	许多	年	在	印度	,

这段内容出自一位在印度居住多年的朋友最近发给我的一篇非常有趣的文章。

[ænd; ənd] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sneɪk] -

and	who	directed	a	more	than	ordinary	degree	of	attention	to	snake	-
和	WHO	指导	一个	更多的	比	普通的	程度	的	注意力	到	蛇	-

['tʃɑːmə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːts] ;

charmers	and	their	feats	;
魅力四射的人	和	他们的	壮举	;

他们对耍蛇人和他们的表演给予了格外关注；

[neɪ] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] [raɪts]

nay	,	not	merely	to	them	,	but	to	every	other	description	of	magical	rites
不	,	不是	仅仅	到	他们	,	但	到	每一个	其他	描述	的	神奇	仪式

,

,

,

不，不仅适用于他们，也适用于所有其他对魔法仪式的描述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [lænd] [naʊ] ['fəːniʃ] [səʊ] ['meni] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [ə'depts] [æz; əz] ['ɪndiə] , [nɒt]

of	which	no	land	now	furnishes	so	many	wonder	-	working	adepts	as	India	,	not
的	哪个	不	土地	现在	提供	所以	许多	想知道	-	在职的	专家	作为	印度	,	不是

['iːv(ə)n] ['iːdʒɪpt] .

even	Egypt	.
甚至	埃及	.

目前没有任何一个国家像印度那样盛产能行奇事的能人，甚至连埃及也比不上。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [səʊ] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

He	told	me	of	men	who	would	sow	a	seed	of	corn	in	a	flower	-	pot	,
他	讲述	我	的	男人	WHO	会	母猪	一个	种子	的	玉米	在	一个	花	-	锅	,

他告诉我，有些人会在花盆里播种玉米种子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌndri] [mɪ'stɪəriəs] [ˌinkæn'teiʃən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spraʊt] , [grəʊ] [ʌp] , [θrəʊ] [ɒf]

and	by	sundry	mysterious	incantations	cause	it	to	sprout	,	grow	up	,	throw	off
和	经过	杂项	神秘	咒语	原因	它	到	发芽	,	生长	向上	,	扔	离开

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

通过各种神秘的咒语，使它发芽、生长、落叶，

[bʌd] , [prə'djuːs] [greɪn] , [ænd; ənd] ['raɪpən] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

bud	,	produce	grain	,	and	ripen	,	all	within	the	space	of	an	hour	.
芽	,	生产	粮食	,	和	熟	,	全部	之内	这	空间	的	一个	小时	.

发芽、结籽、成熟，所有这些都在一小时内完成。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][men] [huː] [wʊd] [tɜːn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈhæmpə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

He	told	me	of	men	who	would	turn	an	empty	hamper	upside	down	,
他	讲述	我	的	男人	WHO	会	转动	一个	空的	阻碍	上行	向下	,

他跟我讲过有些人会把空篮子翻过来的故事，

[ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [frɒm; frəm] [ðens] [ʃɔːlz] , [ˈdʒuːəlz] , [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] , [ˈmʌzlɪn] [ˈtɜːbən] ,

and	produce	from	thence	shawls	,	jewels	,	strings	of	beads	,	muslin	turbans	,
和	生产	从	因此	披肩	,	珠宝	,	字符串	的	珠子	,	细棉布	头巾	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

并由此生产披肩、珠宝、珠串、细棉布头巾，简而言之，

[ˈeni] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] [spekˈtetər] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] .

any	article	the	spectators	chose	to	demand	.
任何	文章	这	观众	选择	到	要求	.

观众要求的任何物品。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈstɔːriz] ; [bʌt; bət] ,

He	told	me	many	other	singular	and	wondrous	stories	;	but	,
他	讲述	我	许多	其他	单数	和	奇妙的	故事	;	但	,

他还给我讲了许多其他奇特而美妙的故事；但是，

[wɒt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)]

what	at	present	is	of	more	immediate	importance	,	he	gave	me	a	singular
什么	在	展示	是	的	更多的	即时	重要性	,	他	给予	我	一个	单数

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənt] - [ˈtʃɑːmɪŋ] .

account	of	serpent	-	charming	.
帐户	的	蛇	-	迷人	.

而眼下更紧迫的事情是，他给我讲述了一个关于驯蛇的奇特故事。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈsaɪsli] [rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [kwəʊtid] [ɪn] [ə; eɪ]

I	need	not	recapitulate	its	details	,	as	they	precisely	resemble	those	quoted	in	a
我	需要	不是	概括	它是	细节	,	作为	他们	恰恰	类似	那些	引	在	一个

[ˈfɔːmə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)l] :

former	article	:
以前的	文章	:

我无需赘述细节，因为它们与之前文章中引用的内容完全一致：

[aɪ] [niːd] [ˈəʊnli] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː]

I	need	only	observe	,	that	he	assured	me	he	had	examined	the	subject	too
我	需要	仅有的	观察	,	那	他	保证	我	他	有	检查	这	主题	也

[ˈkləʊsli] ,

closely	,
密切	,

我只需指出，他向我保证他已经对这个问题进行了过于仔细的研究。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈmeni] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [frɔːd] ,

and	had	taken	too	many	precautions	to	prevent	the	possibility	of	fraud	,
和	有	已采取	也	许多	防范措施	到	防止	这	可能性	的	欺诈罪	,

[tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] ,

to	admit	of	its	being	,
到	承认	的	它是	存在	,

并且已经采取了太多预防措施来防止欺诈的可能性，因此不可能承认存在欺诈行为。

[ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [ˈpræktɪst] [əˈpɒn] [hɪm] .

in	any	one	instance	,	practised	upon	him	.
在	任何	一	实例	,	已实践	之上	他	.

在任何一次事件中，都对他进行了实践。

[hi:; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['fɪfti] [maɪlz][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] -

He	had	sent	a	distance	of	fifty	miles	up	the	country	for	a	snake	-
他	有	发送	一个	距离	的	五十	英里	向上	这	国家	为了	一个	蛇	-

['kætʃə(r)] ,

catcher	,
捕手	,

他派人到五十英里外的乡下找捕蛇人。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði]

and	had	set	him	to	work	in	a	spot	entirely	unknown	to	all	as	the
和	有	放	他	到	工作	在	一个	点	完全	未知	到	全部	作为	这

[pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

place	he	had	selected	,
地方	他	有	已选	,

并安排他到一个完全不为人知的地方工作，而那个地方正是他自己选择的。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ['ðɪðə(r)] ;

until	he	conducted	them	and	the	juggler	thither	;
直到	他	实施	他们	和	这	杂耍演员	那里	;

直到他带领他们和杂耍艺人去了那里;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][d'ʌzənz][ɒv; əv][taɪmz] [si:n] [ðə; ði]['reptaɪlz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'tri:ts]

and	he	had	dozens	of	times	seen	the	reptiles	drawn	from	their	retreats
和	他	有	几十个	的	时代	已见	这	爬行动物	绘制	从	他们的	静修

[baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flu:t] [ɔ:(r)] [faɪf] ,

by	the	sounds	of	the	flute	or	fife	,
经过	这	声音	的	这	长笛	或者	法夫郡	,

他曾数十次看到，笛声或短笛声将爬行动物从藏身之处引出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [ɪk'stri:m] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] .

which	they	evidently	derived	extreme	pleasure	from	hearing	.
哪个	他们	显然	衍生的	极端	乐趣	从	听力	.

他们显然从听到这些话中获得了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [frɛndz] [ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:pənt] -

It	was	my	friend's	opinion	that	the	chief	agent	in	the	operation	of	serpent	-
它	曾是	我的	朋友们	观点	那	这	首席	代理人	在	这	手术	的	蛇	-

['tʃɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz]['mju:zɪk] ;

charming	was	music	;
迷人	曾是	音乐	;

我的朋友认为，驱蛇的主要媒介是音乐;

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

the	animals	positively	delighted	in	the	sound	of	the	soft	instruments	employed	by
这	动物	积极地	高兴极了	在	这	声音	的	这	柔软的	仪器	受雇	经过

[ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] ,

the	performers	,
这	表演者	,

动物们对表演者使用的柔和乐器发出的声音感到非常高兴。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] [lʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [trɑ:ns] [wen'evə(r)]

and	were	by	its	influence	lulled	into	a	sort	of	pleasurable	trance	whenever
和	是	经过	它是	影响	昏昏欲睡	进入	一个	种类	的	令人愉悦的	发呆	每当

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	exciting	cause	was	put	in	operation	.
这	激动人心	原因	曾是	放	在	手术	.

每当刺激因素发挥作用时，他们就会受到它的影响，进入一种愉悦的恍惚状态。

[maɪ] [frend] [wʌns][sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tri:] ,

My	friend	once	sat	beneath	the	shade	of	a	spreading	tree	,
我的	朋友	一次	卫星	下面	这	阴影	的	一个	传播	树	,

我的朋友曾经坐在一棵枝繁叶茂的大树下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'mju:zɪŋ][hɪm'self][wɪð][hɪz; ɪz]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [æn; ən]['ɪnstrəmənt][ɒn][wɪtʃ]

and	was	amusing	himself	with	his	flageolet	,	an	instrument	on	which
和	曾是	有趣	他自己	和	他的	鞭状	,	一个	乐器	在	哪个

[hi:; hi][pə'fɔ:md][wɪð][mʌtʃ][skɪl] ;

he	performed	with	much	skill	;
他	执行	和	很多	技能	;

他吹奏着小笛自娱自乐，他吹奏这种乐器技艺精湛；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][bi:n][ðʌs][ɪm'plɔɪd][ə'bʌv][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen][ə; eɪ]['neɪtɪv] ,

he	had	not	been	thus	employed	above	an	hour	,	when	a	native	,
他	有	不是	到过	因此	受雇	多于	一个	小时	,	什么时候	一个	本国的	,

他从事这项工作不超过一个小时，当时一个本地人

['hæpənɪŋ][tu:; tə][kʌm][ʌp][ðə; ði][ə'prəʊtʃ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['rezɪdəns] , ['sʌd(ə)nli]['stɑ:tɪd] ,

happening	to	come	up	the	approach	to	his	residence	,	suddenly	started	,
发生	到	来	向上	这	方法	到	他的	住宅	,	突然	开始	,

恰巧走到他家门口，突然停了下来

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['mʌtərɪŋ][preə(r)z][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

and	began	muttering	prayers	as	fast	as	he	was	able	.
和	开始	喃喃自语	祈祷	作为	快速地	作为	他	曾是	有能力的	.

他开始尽可能快地低声祈祷。

[maɪ][frend][kʊd; kəd]['skeəsli][rɪ'freɪn][frɒm; frəm]['lɑ:fɪŋ][æt; ət][ðɪs]['sɪŋgjələ(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ]

My	friend	could	scarcely	refrain	from	laughing	at	this	singular	exhibition	,	being
我的	朋友	可以	几乎	避免	从	笑	在	这	单数	展览	,	存在

[ɪn'taɪəli]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ɪts][kɔ:z] ,

entirely	ignorant	of	its	cause	,
完全	无知	的	它是	原因	,

我的朋友对这场奇特的展览的原因一无所知，几乎忍不住要笑出声来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz][ʌp] ,

and	was	about	to	rise	up	,
和	曾是	关于	到	上升	向上	,

正要起身，

[wen][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kɔ:ld][aʊt][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][rɪ'meɪn][weə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

when	the	stranger	called	out	to	him	to	remain	where	he	was	,
什么时候	这	陌生人	称为	出去	到	他	到	保持	在哪里	他	曾是	,

当陌生人喊他待在原地时

[ænd; ənd][ki:p]['pleɪɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɪnstrəmənt][ɪf][hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðæt]

and	keep	playing	upon	his	instrument	if	he	valued	his	life	,	for	that
和	保持	玩耍	之上	他的	乐器	如果	他	有价值的	他的	生活	,	为了	那

['ɪmɪnənt]['deɪndʒə(r)]['θret(ə)nd][hɪm] .

imminent	danger	threatened	him	.
迫在眉睫	危险	威胁	他	.

如果他珍惜自己的生命，就应该继续演奏乐器，因为迫在眉睫的危险正威胁着他。

[ðɪs][ə'naʊnsmənt] , [ɪn'sted][ɒv; əv][prə'dju:sɪŋ][ðə; ði][dɪ'zaɪəd][ɪ'fekt] ,

This	announcement	,	instead	of	producing	the	desired	effect	,
这	公告	,	反而	的	生产	这	想要的	影响	,

这项声明非但没有产生预期的效果，

['əʊnli][kən'fɜ:md][maɪ][frend][ɪn][ðə; ði][ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][streɪndʒ]['hɪndʊ][wɒz; wəz][sʌm; səm]

only	confirmed	my	friend	in	the	supposition	that	the	strange	Hindoo	was	some
仅有的	确认的	我的	朋友	在	这	假设	那	这	奇怪的	印度教	曾是	一些

[mæd]['feɪkɪə(r)] ,

mad	fakir	,
疯狂的	苦行僧	,

这更加证实了我朋友的猜测，那个奇怪的印度教徒确实是个疯癫的苦行僧。

[huː] , [hɑːf] [neɪv] [ænd; ənd][hɑːf]['kreɪzi] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

who	,	half	knave	and	half	crazy	,	was	endeavouring	to	play	upon	his	feelings	,
WHO	,	一半	恶棍	和	一半	疯狂的	,	曾是	努力	到	玩	之上	他的	情怀	,

他半是骗子半是疯子，试图利用他的感情。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪd][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kʌntrimən] .

as	he	so	frequently	and	successfully	did	upon	those	of	his	silly	countrymen	.
作为	他	所以	频繁地	和	成功地	做过	之上	那些	的	他的	愚蠢的	同胞们	.

他曾多次成功地对付他那些愚蠢的同胞。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[ə'kɔːdɪŋli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ,

accordingly	sprang	to	his	feet	;	but	what	his	consternation	was	,	you	,
因此	弹簧	到	他的	脚	;	但	什么	他的	惊愕	曾是	,	你	,

['riːdə(r)] , [meɪ] [dʒʌdʒ] .

reader	,	may	judge	.
读者	,	可能	法官	.

于是他猛地站了起来；但他究竟惊恐万分，读者们可以自行判断。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kəʊbrə][diː] [kə'pelə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt]

As	he	rose	,	a	prodigious	Cobra	de	Capella	presented	itself	to	his	astonished
作为	他	玫瑰	,	一个	惊人	眼镜蛇	德	卡佩拉	呈现	本身	到	他的	惊讶

[ænd; ənd] [ə'frait] [geɪz] ,

and	affrighted	gaze	,
和	惊恐	目光	,

他起身时，一条巨大的眼镜蛇出现在他惊恐万分的目光中。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts][teɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] ,

hanging	by	its	tail	from	the	tree	,
绞刑	经过	它是	尾巴	从	这	树	,

尾巴倒挂在树上，

[ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [hed] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] !

its	gleaming	eyes	and	hooded	head	not	more	than	two	feet	from	his	own	!
它是	闪闪发光	眼睛	和	连帽的	头	不是	更多的	比	二	脚	从	他的	自己的	!

它闪亮的眼睛和兜帽遮住的脑袋离他不到两英尺！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] ;

For	a	moment	he	felt	as	it	were	fascinated	,	rooted	to	the	spot	;
为了	一个	片刻	他	毛毡	作为	它	是	着迷	,	根	到	这	点	;

他一时之间仿佛被深深吸引，呆立在原地；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['ɑːftəwədz] , ['terə(r)]['æktɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænə(r)] : [hiː; hi]

but	in	a	second	afterwards	,	terror	acted	in	her	more	legitimate	manner	:	he
但	在	一个	第二	然后	,	恐怖	行动	在	她	更多的	合法的	方式	:	他

[spræŋ] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['bækwəd] ,

sprang	several	paces	backward	,
弹簧	一些	步幅	落后	,

但紧接着，恐惧以更合乎情理的方式驱使着她：他向后猛地跳了几步，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [prə'kjʊəd] [ə'sɪstəns] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen]

and	running	to	the	house	,	procured	assistance	,	on	which	he	again
和	跑步	到	这	房子	,	采购	协助	,	在	哪个	他	再次

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] ,

sallied	forth	,	accompanied	by	several	natives	,
突袭	前进	,	伴随	经过	一些	本地人	,

他跑到房子里寻求帮助，然后再次出发，这次他带着几个当地人。

[huː] [baɪ][ðeə(r)][kraɪz][ænd; ənd] ['huːtɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ðɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

who	by	their	cries	and	hooting	succeeded	in	inducing	the	snake	to	beat	a
WHO	经过	他们的	哭泣	和	倒彩	成功了	在	诱导	这	蛇	到	打	一个

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

它们通过叫喊和鸣叫成功地吓退了蛇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊl] ;

He	was	watched	,	however	,	in	his	departure	,	and	traced	to	a	hole	;
他	曾是	观看	,	然而	,	在	他的	离开	,	和	追踪	到	一个	洞	;

然而，他的离开被人监视，并被追踪到一个洞穴；

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ]

a	guard	was	placed	over	it	,	and	that	too	of	Europeans	,	so	that	no
一个	警卫	曾是	放置	超过	它	,	和	那	也	的	欧洲人	,	所以	那	不

[kən'fedərəsi] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

confederacy	could	exist	.
邦联	可以	存在	.

为了防止任何联盟的形成，当局在那里部署了守卫，而且守卫人员都是欧洲人。

[ə; eɪ] [sneɪk] - ['kætʃə(r)] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] ; [hiː; hi]

A	snake	-	catcher	was	procured	from	a	distance	of	ten	miles	;	he
一个	蛇	-	捕手	曾是	采购	从	一个	距离	的	十	英里	;	他

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][həʊl] ,

approached	the	hole	,
接近	这	洞	,

人们从十英里外请来一个捕蛇人；他走近了蛇洞，

[pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['reptaɪl] [krɔːl] [fɔːθ] ,

played	upon	his	instrument	,	and	at	length	the	reptile	crawled	forth	,
玩	之上	他的	乐器	,	和	在	长度	这	爬虫	爬行	前进	,

他拨动琴弦，最终那条爬行动物爬了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

and	was	captured	and	secured	in	the	usual	manner	.
和	曾是	捕获	和	安全	在	这	通常	方式	.

并以常规方式被俘获并控制。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'peld] [maɪ]

I	think	that	even	this	brief	and	hurried	account	must	have	compelled	my
我	思考	那	甚至	这	简短的	和	慌忙	帐户	必须	有	被迫	我的

['ridər] [tuː; tə][kɑːst][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪks] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

readers	to	cast	from	their	minds	all	notion	of	the	snakes	being	laid	in	the
读者	到	投掷	从	他们的	思想	全部	概念	的	这	蛇	存在	铺设	在	这

['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒʌgləz] [bɪ'fɔːhænd] ,

proper	places	by	the	jugglers	beforehand	,
恰当的	地方	经过	这	杂耍演员	预先	,

我认为，即使是这样简短而仓促的描述，也一定能让读者彻底摒弃杂耍艺人事先将蛇放置在合适位置的想法。

[æz; əz][prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ,

as	preparatory	to	a	performance	,
作为	预备	到	一个	表现	,

作为演出前的准备工作，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

as	I	have	shown	in	the	instances	above	mentioned	that	no	such	thing	could
作为	我	有	所示	在	这	实例	多于	提及	那	不	这样的	事物	可以

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

have	been	done	.
有	到过	完毕	.

正如我在上述例子中所证明的那样，这种事情根本不可能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] ['rendəd] ['hɑːmləs] ,

And	the	idea	of	the	creature's	having	been	previously	rendered	harmless	,
和	这	主意	的	这	生物的	拥有	到过	之前	渲染	无害	,

以及该生物此前已被使其变得无害的想法，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə][diː] [kə'pelə] ,

is	also	overturned	by	the	circumstance	of	the	Cobra	de	Capella	,
是	还	翻覆	经过	这	环境	的	这	眼镜蛇	德	卡佩拉	,

这也被"眼镜蛇德卡佩拉"事件推翻了。

['hændld] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][baɪ] [fɔːbz] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['bɪtn] [ə; eɪ]

handled	one	day	with	impunity	by	Forbes	,	having	on	the	following	morning	bitten	a
处理	一	天	和	免责	经过	福布斯	,	拥有	在	这	下列的	早晨	被咬	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

福布斯前一天还逍遥法外地处理了此事，第二天早上他又咬伤了一名年轻女子。

[huː] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

who	died	of	the	effects	of	the	poison	within	an	hour	.
WHO	死亡	的	这	效果	的	这	毒	之内	一个	小时	.

一小时内因中毒身亡。

[aɪ] [trʌst] , [ðen] ,

I	trust	,	then	,
我	相信	,	然后	,

那么，我相信

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sneɪk] - ['tʃɑːmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

that	I	have	brought	you	to	admit	that	the	art	of	snake	-	charming	is	a
那	我	有	带来	你	到	承认	那	这	艺术	的	蛇	-	迷人	是	一个

['dʒenjuɪn][ɑːt] ,

genuine	art	,
真的	艺术	,

我已经让你们承认，耍蛇术是一门真正的艺术。

['weðə(r)] ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)][nɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [wen] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

whether	simple	or	not	remains	to	be	proved	when	the	true	secret	shall	have
无论	简单的	或者	不是	遗迹	到	是	已证实	什么时候	这	真的	秘密	将	有

[biːn] [faʊnd] [aʊt] ;

been	found	out	;
到过	成立	出去	;

是否简单还有待真正的秘密揭晓时才能证明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'pɒstə(r)] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn] [ðɪs]

and	that	the	professors	of	this	secret	are	not	impostors	,	at	least	not	in	this
和	那	这	教授们	的	这	秘密	是	不是	冒名顶替者	,	在	至少	不是	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

而且，掌握这一秘密的教授们并非冒名顶替者，至少在这个特定领域不是。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] [æz; əz][ðə; ði][ræt] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv]

but	at	the	very	least	as	respectable	characters	as	the	rat	-	catchers	of
但	在	这	非常	至少	作为	可敬	人物	作为	这	鼠	-	捕手	的

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

our	native	country	,
我们的	本国的	国家	,

但至少他们和我们祖国的捕鼠人一样，都是值得尊敬的人物。

[huː] , [maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] ,

who	,	my	readers	are	of	course	aware	,
WHO	,	我的	读者	是	的	课程	意识到的	,

我的读者们当然都知道这一点，

[prɪ'tend] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ræts][frɒm; frəm]

pretend	likewise	to	possess	the	secret	of	charming	and	enticing	rats	from
假装	同样地	到	具有	这	秘密	的	迷人	和	诱人的	老鼠	从

['eni] [pleɪs] .

any	place	.
任何	地方	.

同样假装拥有从任何地方诱捕老鼠的秘诀。

[ɪn][maɪ][nekst]['peɪpə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ,

In	my	next	paper	I	shall	conclude	this	subject	of	charming	,
在	我的	下一个	纸	我	将	结束	这	主题	的	迷人	,

在下一篇文章中，我将结束关于魅力的这个主题。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['veərɪəs] ['ænɪmlz]

and	endeavour	to	explain	some	of	the	modes	by	which	various	animals
和	努力	到	解释	一些	的	这	模式	经过	哪个	各种各样的	动物

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [si'djuːst] .

are	thus	seduced	.
是	因此	被诱惑	.

并试图解释各种动物被引诱的一些方式。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑː(r)] .

H	.	D	.	R	.
H	.	D	.	拉	.

HDR

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] . — [nəʊ] .

KNOWLEDGE	AND	IGNORANCE	.	—	No	.
知识	和	无知	.	—	不	.

知识与无知——第

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['bəʊldəz] .

BOULDERS	.
巨石	.

巨石。

[ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] ,

In	using	the	above	terms	,
在	使用	这	多于	条款	,

在使用上述术语时，

[let][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][baɪ][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['pɜːfɪkt]

let	it	not	be	supposed	that	I	mean	to	imply	by	the	one	a	perfect
让	它	不是	是	据称	那	我	意思是	到	意味着	经过	这	一	一个	完美的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

不要以为我所说的"一"是指完全的知识，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] ,

or	a	knowledge	of	everything	,	and	by	the	other	a	perfect	ignorance	,
或者	一个	知识	的	一切	,	和	经过	这	其他	一个	完美的	无知	,

或者说，对一切都了如指掌；而另一种情况则是完全无知。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][wɒnt][ɒv; əv]['eni] ['nɒlɪdʒ] .

or	a	total	want	of	any	knowledge	.
或者	一个	全部的	想	的	任何	知识	.

或者完全缺乏相关知识。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ;

Either	of	such	conditions	of	the	mind	is	incompatible	with	human	organization	;
任何一个	的	这样的	状况	的	这	头脑	是	不相容	和	人类	组织	;

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

这两种心理状态都与人类组织不相容；其中一种，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] , [biˈlɔŋz] [əˈləʊn][tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['ɪnfɪnətli]

a	perfect	knowledge	,	belongs	alone	to	an	order	of	intelligence	infinitely
一个	完美的	知识	,	属于	独自的	到	一个	命令	的	智力	无限地

[ɪkˈselɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ;

excelling	that	of	man	;
卓越	那	的	男人	;

完美的知识，只属于远超人类智慧的更高层次的智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] ,

and	the	other	,	a	perfect	ignorance	,
和	这	其他	,	一个	完美的	无知	,

而另一种人则完全无知。

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kriːtʃəz] [səʊ][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [pəˈzes] [nəʊ]

must	be	sought	for	in	creatures	so	far	below	him	as	to	possess	no
必须	是	寻求	为了	在	生物	所以	远的	以下	他	作为	到	具有	不

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

必须在远低于他、甚至没有智慧的生物中寻找。

[ðə; ði]['ɪdiət][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt]

The	idiot	is	not	without	perception	and	knowledge	,	though	of	an	imperfect
这	笨蛋	是	不是	没有	洞察力	和	知识	,	尽管	的	一个	不完善

[ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)][kaɪnd] .

and	irregular	kind	.
和	不规律的	种类	.

白痴并非没有感知和知识，尽管他的感知和知识是不完善和不规律的。

[ðə; ði][dɒg] [nəʊz] [ɪts]['mɑːstə(r)] , ['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd][əu'bei][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	dog	knows	its	master	,	recognizes	and	obeys	his	voice	.
这	狗	知道	它是	掌握	,	认可	和	服从	他的	嗓音	.

狗认得它的主人，能听懂并服从他的声音。

[ðə; ði] [hɔːs] [nəʊz] [ænd; ənd]['treɪsɪs] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

The	horse	knows	and	traces	,	after	years	of	absence	,
这	马	知道	和	痕迹	,	后	年	的	缺席	,

马儿在多年未见之后，依然认得并追踪着……

[ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

the	road	he	had	once	been	accustomed	to	travel	;
这	路	他	有	一次	到过	习惯	到	旅行	;

他曾经经常走的那条路；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['reptaɪlz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [taɪmz] ,

and	even	reptiles	and	fishes	acquire	a	knowledge	of	persons	,	of	times	,
和	甚至	爬行动物	和	鱼	获得	一个	知识	的	人	,	的	时代	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

and	of	things	;
和	的	事物	;

甚至爬行动物和鱼类也能获得关于人、时代和事物的知识；

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]

all	this	being	independent	of	that	range	of	intelligences	which	has	been	given
全部	这	存在	独立的	的	那	范围	的	情报	哪个	有	到过	给定

[tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

to	every	creature	for	the	preservation	of	its	own	existence	,
到	每一个	生物	为了	这	保存	的	它是	自己的	存在	,

这一切都与赋予每个生物为了维持自身生存而被赋予的各种智能无关。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .

and	for	ensuring	the	continuance	of	its	species	.
和	为了	确保	这	继续	的	它是	物种	.

并为了确保其物种的延续。

[ðə; ði] [tɜːmz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [sens] ,

The	terms	Knowledge	and	Ignorance	are	used	,	then	,	in	a	comparative	sense	,
这	条款	知识	和	无知	是	用过的	,	然后	,	在	一个	比较	感觉	,

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

因此，“知识”和“无知”这两个术语是用来进行比较的，即：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'vɜːtəb(ə)l][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

according	to	circumstances	,	convertible	one	into	the	other	.
根据	到	情况	,	敞篷车	一	进入	这	其他	.

根据具体情况，两者可以相互转换。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [bɪ'kʌmz] ['ɪgnərəns] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ;

What	,	for	instance	,	is	knowledge	at	one	time	,	becomes	ignorance	at	another	;
什么	,	为了	实例	,	是	知识	在	一	时间	,	变成	无知	在	其他	;

例如，某一时刻被认为是知识的东西，在另一时刻却变成了无知；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [siːm] [waɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

and	the	man	who	seems	wise	to	those	who	know	less	than	he	does	,
和	这	男人	WHO	似乎	明智的	到	那些	WHO	知道	较少的	比	他	做	,

而那些见识不如他的人，却觉得他很睿智。

[siːm] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)n]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [waɪ] [nəʊ]

seems	equally	foolish	to	those	who	know	more	—	a	strong	reason	surely	why	no
似乎	同样地	愚蠢	到	那些	WHO	知道	更多的	—	一个	强的	原因	一定	为什么	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

对于那些懂得更多的人来说，这似乎同样愚蠢——这无疑是没有人这么做的一个重要原因。

[haʊ'evə(r)] ['gɪftɪd] [hi:; hi] [meɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [les] ['gɪftɪd] ['breðrən] .

however	gifted	he	may	to	himself	appear	,	should	despise	his	less	gifted	brethren	.
然而	天才	他	可能	到	他自己	出现	,	应该	鄙视	他的	较少的	天才	弟兄们	.

无论他自认为多么有天赋，都应该鄙视那些天赋不如他的同胞。

['maʊntɪd] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn]

Mounted	he	may	indeed	be	on	a	hill	so	high	that	he	can	discern	objects	in
安装	他	可能	的确	是	在	一个	爬坡道	所以	高的	那	他	能	辨别	对象	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['hʌmb(ə)l] ['plɔdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

the	distance	which	are	hidden	from	the	more	humble	plodders	of	the	plain
这	距离	哪个	是	隐	从	这	更多的	谦逊的	慢吞吞的	的	这	清楚的

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他骑在马上，或许真的站在一座很高的山上，能够看到远处的景物，而这些景物对于山下平原上那些平凡的行人来说是看不见的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hə'raɪz(ə)n] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənətli] ['lɪmɪtɪd] [wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt]

and	yet	his	own	horizon	be	proportionately	limited	when	compared	to	that
和	然而	他的	自己的	地平线	是	按比例	有限的	什么时候	比较的	到	那

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stɪl] ['haɪə(r)] ['maʊntən] [ə'bʌv] [hɪm] .

of	others	who	have	climbed	the	still	higher	mountain	above	him	.
的	其他的	WHO	有	攀登	这	仍然	更高	山	多于	他	.

然而，与那些攀登到比他更高山峰的人相比，他的视野必然是相对有限的。

[kæn; kən] [wi:; wi] [nɒt] [ɔ:l] [brɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðɪs] ['veərɪŋ] ['vælju:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Can	we	not	all	bring	home	to	our	minds	this	varying	value	of	our
能	我们	不是	全部	带来	家	到	我们的	思想	这	变化	价值	的	我们的

[ə'kwaiəmənt] [æt; ət] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

acquirements	at	successive	periods	of	our	lives	?
收购	在	连续	时期	的	我们的	生活	?

我们难道不应该都牢记，在我们人生的不同阶段，我们所获得的成就的价值也会有所不同吗?

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]

and	are	we	not	sometimes	surprised	to	reflect	that	some	problem	was
和	是	我们	不是	有时	惊讶	到	反映	那	一些	问题	曾是

[wʌns] ['dɪfɪkəlt] ,

once	difficult	,
一次	难的	,

我们有时难道不会惊讶地发现，某些问题曾经是多么棘手吗?

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [fækt] [əb'skjʊə(r)] ,

or	some	fact	obscure	,
或者	一些	事实	朦胧	,

或者一些晦涩难懂的事实，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

which	is	now	as	familiar	to	our	understandings	as	the	daylight	to	our
哪个	是	现在	作为	熟悉的	到	我们的	理解	作为	这	日光	到	我们的

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

现在，它对我们来说就像白昼之于我们的眼睛一样熟悉了?

[wi:; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ði:z] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,

We	have	,	in	short	,	as	regards	these	particular	objects	,
我们	有	,	在	短的	,	作为	问候	这些	特别的	对象	,

简而言之，就这些特定对象而言，我们有：

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

passed	from	the	night	of	ignorance	into	the	day	of	knowledge	.
通过了	从	这	夜晚	的	无知	进入	这	天	的	知识	.

从无知的黑夜进入了智慧的白昼。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [həʊl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

And	us	with	the	same	individual	,	and	even	with	whole	classes	of
和	我们	和	这	相同的	个人	,	和	甚至	和	所有的	课程	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

我们与同一个人，甚至与整个群体的人，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒkz] , [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

at	different	epochs	,	so	is	it	with	different	individuals	at	the	same	time	:
在	不同的	纪元	,	所以	是	它	和	不同的	个人	在	这	相同的	时间	:

在不同的时代，这种情况也会发生在不同的人身上：

[wʌn]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dɪm]['teɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

one	person	holding	in	his	hand	the	dim	taper	of	ignorance	,
一	人	保持	在	他的	手	这	暗淡	锥形	的	无知	,

一个人手中握着无知的微弱烛光，

[siːz] [baɪ][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] [laɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sees	by	its	flickering	and	ill	-	directed	light	the	object	of	his
看到	经过	它是	闪烁	和	患病的	-	指导	光	这	目的	的	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他借着那忽明忽暗、方向不定的光线，看到了他要检查的对象。

[dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] — [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['tɪmɪd]['trævələ(r)][ɒn][ə; eɪ]

distorted	by	partial	and	shifting	shadows	—	just	as	some	timid	traveller	on	a
扭曲	经过	部分的	和	转变	阴影	—	只是	作为	一些	胆小	游客	在	一个

['dʌski] [naɪt] [siːz] [ɪn] [iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [bʊʃ] ,

dusky	night	sees	in	each	waving	bush	,
昏暗	夜晚	看到	在	每个	挥手	衬套	,

被局部和不断变化的阴影扭曲——就像一些胆怯的旅人在昏暗的夜晚从每一丛摇曳的灌木丛中看到的那样，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [saɪz] , [ɔː(r)] [ə'sjuːmz]

as	to	his	alarmed	imagination	it	grows	to	a	portentous	size	,	or	assumes
作为	到	他的	惊慌	想像力	它	生长	到	一个	不祥的	尺寸	,	或者	假设

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔːm] ,

a	fearful	form	,
一个	可怕	形式	,

在他惊恐的想象中，它变得异常巨大，或者呈现出可怕的形状。

[sʌm; səm] ['fæntəm] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [tə'restrɪəl] ['mɒnstə(r)] .

some	aërial	phantom	,	or	some	terrestrial	monster	.
一些	天线	幻影	,	或者	一些	陆地	怪物	.

某种空中幽灵，或是某种地面怪物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [læmp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'spelz][æt; ət][wʌns][baɪ][ɪts][klɪə(r)]

The	other	,	raising	the	bright	lamp	of	knowledge	,	dispels	at	once	by	its	clear
这	其他	,	提高	这	明亮的	灯	的	知识	,	驱散	在	一次	经过	它是	清除

[ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] ,

and	steady	light	,
和	稳定的	光	,

另一盏明灯高举，照亮了知识的光明，立刻驱散了一切。

[ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

uncertainty	**,**	**and**	**sees**	**the**	**object**	**as**	**it**	**is**	**.**
不确定	,	和	看到	这	目的	作为	它	是	.

不确定，并且如实地看待物体。

[səʊ] ['meni] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

So	**many**	**indeed**	**are**	**the**	**practical**	**illustrations**	**of**	**the**	**different**	**manner**	**in**	**which**
所以	许多	的确	是	这	实际的	插图	的	这	不同的	方式	在	哪个

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [vjuː] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪgnərəns] ,

the	**same**	**object**	**is**	**viewed**	**by**	**knowledge**	**and**	**by**	**ignorance**	**,**
这	相同的	目的	是	已查看	经过	知识	和	经过	无知	,

事实上，有很多例子可以说明，知识和无知的人看待同一事物的方式截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] [tʃɔɪs] .

that	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**make**	**a**	**first**	**choice**	**.**
那	它	是	难的	到	制作	一个	第一的	选择	.

做出第一个选择很难。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

All	**around**	**us**	**there**	**are**	**objects**	**,**	**the**	**nature**	**and**	**qualities**	**of**	**which**	**are**
全部	大约	我们	那里	是	对象	,	这	自然	和	品质	的	哪个	是

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ,

known	**to**	**the**	**few**	**,**
已知	到	这	很少	,

我们周围有很多物体，它们的性质和特性只有少数人知道。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd] [hens] ['aɪðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]

unknown	**to**	**the**	**many**	**,**	**and**	**hence**	**either**	**overlooked**	**or**	**misunderstood**	**by**	**the**
未知	到	这	许多	,	和	因此	任何一个	被忽视的	或者	被误解	经过	这

['lætə(r)] ,

latter	**,**
后者	,

鲜为人知，因此要么被后者忽视，要么被后者误解。

['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

studied	**and**	**understood**	**by**	**the**	**former**	**.**
研究	和	理解	经过	这	以前的	.

已被前者研究和理解。

[iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri]

Each	**portion**	**,**	**however**	**minute**	**,**	**of**	**our**	**own**	**body**	**,**	**and**	**of**	**that**	**of**	**every**
每个	部分	,	然而	分钟	,	的	我们的	自己的	身体	,	和	的	那	的	每一个

['ʌðə(r)][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] ,

other	**organic**	**being**	**,**
其他	有机的	存在	,

我们自身身体的每一个部分，无论多么微小，以及其他所有有机体的身体部分，

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	**in**	**it**	**wherewithal**	**to**	**exercise**	**the**	**ingenuity**	**and**	**reflection**	**of**	**the**
有	在	它	所需资源	到	锻炼	这	独创性	和	反射	的	这

['waɪzɪst] ;

wisest	**;**
最明智的	;

它具备发挥最睿智者才智和思考能力的潜质；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [mʌtʃ]

and	**yet**	**how**	**many**	**thousands**	**live**	**and**	**die**	**without**	**having**	**even**	**desired**	**much**
和	然而	如何	许多	数千	居住	和	死	没有	拥有	甚至	想要的	很多

[les] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] !

less	**sought**	**after**	**such**	**knowledge**	**!**
较少的	寻求	后	这样的	知识	!

然而，有多少人活着死去，却从未渴望过这种知识，更不用说是人们所追求的知识了！

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] [les] ['fruːtf(ə)l][ɪn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [nɔː(r)] [les] [nɪ'glektɪd] .

Nor	is	the	inorganic	world	less	fruitful	in	subjects	of	inquiry	,	nor	less	neglected	.
也不	是	这	无机物	世界	较少的	卓有成效	在	主题	的	询问	,	也不	较少的	被忽视的	.

无机世界在研究课题方面也同样富有成果，并且同样被忽视。

[ðə; ði] ['plaʊmən] “ ['wɪslz] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] [θɔːt] ,

The	ploughman	“	whistles	as	he	goes	for	want	of	thought	,
这	耕夫	“	哨声	作为	他	去	为了	想	的	想法	,

农夫“边走边吹口哨，一时兴起，毫无思考”。

” [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [spred] [ə'raʊnd][hɪm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

”	not	because	nature	has	failed	to	spread	around	him	inexhaustible	food	for
”	不是	因为	自然	有	失败的	到	传播	大约	他	取之不尽的	食物	为了

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

并非因为大自然没有给他提供取之不尽的思考素材，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	because	his	mind	has	not	been	trained	to	think	.
但	因为	他的	头脑	有	不是	到过	受过训练	到	思考	.

但这是因为他的思维没有经过思考的训练。

[baɪ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] , [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

By	each	movement	of	his	ploughshare	,	page	after	page	,	as	it	were	,
经过	每个	移动	的	他的	铧	,	页	后	页	,	作为	它	是	,

仿佛他每挥动一下犁铧，就翻过一页又一页，

[ɪz]['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːz]

is	opened	to	his	view	of	new	and	interesting	matter	—	and	yet	he	sees
是	打开	到	他的	看法	的	新的	和	有趣的	事情	—	和	然而	他	看到

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [klɔd] .

before	him	nothing	but	silent	and	unmeaning	clods	.
前	他	没有什么	但	沉默的	和	无意义的	土块	.

他渴望接触新颖有趣的事物——然而，在他面前看到的却只有沉默无意义的泥块。

[baɪ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [dis'tɜːb] [ðəʊz] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] ,

By	each	movement	of	his	foot	he	disturbs	those	pebbles	which	,
经过	每个	移动	的	他的	脚	他	扰乱	那些	鹅卵石	哪个	,

他每走一步，都会搅动那些小石子，

['spiːtʃləs] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kwestʃənz] [nɒt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɒv; əv]

speechless	to	him	because	he	questions	not	,	return	to	the	interrogations	of
无言	到	他	因为	他	问题	不是	,	返回	到	这	审讯	的

['nɒlɪdʒ] ['wʌndə(r)] - ['stɜːrɪŋ] ['ɑːnsəz] , [wen] [ɑːskt] , [wʌn] .

knowledge	wonder	-	stirring	answers	,	when	asked	,	1	.
知识	想知道	-	搅拌	答案	, 什么时候		问	,	1	.

对他无言以对，因为他从不质疑，回到知识的探究中，当被问及时，会得到令人惊叹的答案。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ? [ˌtuː'tuː] .

Of	what	they	are	composed	?	2	.
的	什么	他们	是	由	?	2	.

它们是由什么组成的？2.

[wens] [ðeɪ] [keɪm] ? [θriː] .

Whence	they	came	?	3	.
何处	他们	来了	?	3	.

它们来自哪里？3.

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ?

And	how	they	came	?
和	如何	他们	来了	?

他们是怎么来的？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs]['əʊvə(r)] [ðiːz] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['hwispərə] [ɒv; əv] [θɪŋz]

For	the	present	we	shall	pass	over	these	more	humble	whisperers	of	things
为了	这	展示	我们	将	经过	超过	这些	更多的	谦逊的	低语者	的	事物

['kjʊəriəs][ænd; ənd][streɪndʒ] ,

curious	and	strange	,
好奇的	和	奇怪的	,

目前，我们暂且略过这些讲述奇闻异事的谦逊低语者。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mæsɪv] ['frægmənts][ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

and	turn	to	those	massive	fragments	of	rocks	which	,	far	removed	from
和	转动	到	那些	大量的	片段	的	岩石	哪个	,	远的	已移除	从

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] ,

their	original	site	,
他们的	原来的	地点	,

然后转向那些巨大的岩石碎片，它们早已远离原来的位置，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['skætəd] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli][ɔː(r)][ɪn] [gruːps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	now	scattered	either	singly	or	in	groups	over	a	large	portion	of	the
是	现在	疏散	任何一个	单独	或者	在	团体	超过	一个	大的	部分	的	这

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

earth's	surface	,
地球的	表面	,

现在它们或单独或成群地散布在地球表面的大部分区域。

['restɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv] [hɪlz] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

resting	sometimes	on	the	slopes	of	hills	composed	of	materials	totally	different
休息	有时	在	这	连续下坡	的	丘陵	由	的	材料	完全	不同的

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ,

from	their	own	,
从	他们的	自己的	,

有时它们栖息在由与自身完全不同的物质构成的山坡上，

[siːn] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] ,

seen	sometimes	on	the	sand	and	gravel	of	extensive	plains	,
已见	有时	在	这	沙	和	碎石	的	广泛的	平原	,

有时可见于广袤平原的沙砾地上，

[ænd; ənd]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ][pɑːt] ,

and	distant	from	the	mountains	of	which	they	were	once	a	part	,
和	遥远	从	这	山脉	的	哪个	他们	是	一次	一个	部分	,

远离它们曾经所属的群山，

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bəʊldəz] .

sometimes	from	one	to	three	hundred	miles	:	they	are	Boulders	.
有时	从	一	到	三	百	英里	:	他们	是	巨石	.

有时距离地面一到三百英里：它们是巨石。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

Can	we	not	picture	to	ourselves	,
能	我们	不是	图片	到	我们自己	,

我们难道不能想象一下，

[ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [mə'ræs] ['ɒkjupaɪd]

in	that	remote	period	of	our	island's	history	when	forest	and	morass	occupied
在	那	偏僻的	时期	的	我们的	岛屿	历史	什么时候	森林	和	沼泽	占领

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [bɒgz] ,

the	place	of	its	bogs	,
这	地方	的	它是	沼泽	,

在我们岛屿历史上那段遥远的时期，森林和沼泽占据了沼泽地的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [saɪd] ['əʊvə(r)] [kəm'pærətɪv] [ˌdesə'leɪʃn] , [æn; ən] ['eɪnʃənt]
and **when** **the** **winds** **sighed** **over** **comparative** **desolation** **,** **an** **ancient**
和 什么时候 这 风 叹了口气 超过 比较 荒凉 , 一个 古老的
[ɪn'hæbɪtənt] , [im'bju:] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['lɪvɪŋ] ['pəʊətri] ,
inhabitant **,** **imbued** **with** **nature's** **living** **poetry** **,**
居民 , 注入 和 自然的 活的 诗 ,

当风儿叹息着这相对荒凉的景象时，一位古老的居民，充满了大自然的诗意，

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] ['laɪkən] - ['kʌvəd] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
pausing **before** **one** **of** **those** **grey** **lichen** **-** **covered** **masses** **which** **had** **withstood** **the**
暂停 前 一 的 那些 灰色的 地衣 - 涵盖 群众 哪个 有 经受住了考验 这
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
warrings **of** **the** **elements** **for** **perhaps** **thousands** **of** **years** **,**
战争 的 这 元素 为了 也许 数千 的 年 ,

她在一团覆盖着灰色地衣的巨石前驻足，这团巨石或许已经经受住了数千年的风雨侵蚀。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɒlətju:d] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:m] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and **,** **as** **the** **awe** **of** **the** **surrounding** **solitude** **came** **like** **a** **charm** **over** **his**
和 , 作为 这 敬畏 的 这 周围 孤独 来了 喜欢 一个 魅力 超过 他的
[səʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

周围寂静的氛围如同魔咒般萦绕在他的灵魂之上，令人心生敬畏。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌvenə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [rɒk] ? — [tu:; tə][hɪm]
gazing **with** **growing** **veneration** **at** **the** **venerable** **rock** **?** **—** **to** **him**
凝视 和 生长 崇敬 在 这 可敬 岩石 ? — 到 他

他是否正怀着日益增长的敬畏之情凝视着那块古老的岩石?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [kɑ:st] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
it **would** **appear** **as** **if** **cast** **down** **from** **heaven** **,**
它 会 出现 作为 如果 投掷 向下 从 天堂 ,

它看起来就像是从天上掉下来的一样。

[ɔ:(r)]['plɑ:ntɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz][baɪ][sʌm; səm][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ɔ:(r)]['dʒaɪənt][hænd] .
or **planted** **where** **it** **now** **stands** **by** **some** **supernatural** **or** **giant** **hand** **.**
或者 已种植 在哪里 它 现在 站立 经过 一些 超自然 或者 巨大的 手 .

或者是由某种超自然力量或巨人之手栽种于此。

[wɒt] [spɒt] , [ðen] , [mɔ:(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [tʃaɪld] ? — [wɒt]
What **spot** **,** **then** **,** **more** **fitted** **for** **the** **simple** **worship** **of** **nature's** **child** **?** **—** **what**
什么 点 , 然后 , 更多的 适配 为了 这 简单的 崇拜 的 自然的 孩子 ? — 什么
['temp(ə)l] ,
temple **,**
寺庙 ,

那么，还有什么地方比这里更适合对自然之子进行简单的崇拜呢？——还有什么庙宇，

[wɒt] ['ɔ:ltə(r)][mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][raɪts] ?
what **altar** **more** **suited** **to** **his** **simple** **rites** **?**
什么 坛 更多的 适合 到 他的 简单的 仪式 ?

还有什么祭坛比这里更适合他简朴的仪式呢?

[ə; eɪ] [rɒk] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn]
A **rock** **such** **as** **we** **have** **here** **described** **may** **have** **been** **found** **supported** **in**
一个 岩石 这样的 作为 我们 有 这里 描述 可能 有 到过 成立 有 在
[pɑ:t] [baɪ]['lesə(r)]['frægmənts] ,
part **by** **lesser** **fragments** **,**
部分 经过 较少 片段 ,

我们在此描述的这种岩石，可能部分是由一些较小的碎片支撑的。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [sə'pɔ:rts] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌekskə'veiʃən]['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l]

or	such	supports	may	have	been	introduced	by	partial	excavations	under	favourable
或者	这样的	支持	可能	有	到过	介绍	经过	部分的	挖掘	在下面	有利

[prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜ:fɪs] ;

projections	of	its	surface	;
预测	的	它是	表面	;

或者，这种支撑结构可能是通过在其表面有利的突出部分进行部分挖掘而引入的；

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [su:'pɜ:fluəs] [ɜ:θ] , [sænd] , [ɔ:(r)] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	in	either	case	,	the	superfluous	earth	,	sand	,	or	stones	under	and	about
和	在	任何一个	案件	,	这	多余	地球	,	沙	,	或者	石头	在下面	和	关于

[ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] ,

it	,	being	removed	,
它	,	存在	已移除	,

无论哪种情况，都要清除其下方和周围多余的泥土、沙子或石头。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ˌhens'fɔ:θ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

this	ancient	monument	of	the	operations	of	Nature	would	henceforth	become	an
这	古老的	纪念碑	的	这	运营	的	自然	会	今后	变得	一个

['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] — [ə; eɪ] ['krɒmlek] !

instrument	in	the	worship	of	Nature's	God	—	a	Cromlech	!
乐器	在	这	崇拜	的	自然的	上帝	—	一个	石圈	!

从此，这座古老的自然界运行的纪念碑将成为崇拜自然之神的工具——石圈！

['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][nɒt] ,

Whether	,	however	,	this	be	,	or	not	,
无论	,	然而	,	这	是	,	或者	不是	,

然而，无论事实是否如此，

[ə; eɪ] [kə'rekt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z]

a	correct	view	of	the	original	impulse	which	led	to	the	selection	of	these
一个	正确的	看法	的	这	原来的	冲动	哪个	引领	到	这	选择	的	这些

['dʒaɪənt] [stəʊnz] ,

giant	stones	,
巨大的	石头	,

对促使人们选择这些巨石的最初动机的正确理解，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

or	of	the	purpose	to	which	they	were	applied	,	it	is	for	our
或者	的	这	目的	到	哪个	他们	是	应用	,	它	是	为了	我们的

[ˌæntɪ'kweərɪən] [frendz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

antiquarian	friends	to	decide	.
古玩	朋友们	到	决定	.

至于它们的用途，则由我们的古董专家朋友们来决定。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [hju:dʒ] ['mæsɪz]

Suffice	it	here	to	add	,	that	the	transportation	of	such	huge	masses
足够了	它	这里	到	添加	,	那	这	运输	的	这样的	巨大的	群众

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [bedz] ,

from	their	native	beds	,
从	他们的	本国的	床	,

这里只需补充一点，将如此庞大的群体从其原生地运走，

[baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['i:pɒk] ,

by	the	power	of	man	or	of	giants	,	was	at	such	a	remote	epoch	,
经过	这	力量	的	男人	或者	的	巨人	,	曾是	在	这样的	一个	偏僻的	时代	,

凭借人类或巨人的力量，在如此遥远的时代，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

and	under	the	circumstances	of	the	country	,	impossible	;
和	在下面	这	情况	的	这	国家	,	不可能的	;

就该国当时的形势而言，这是不可能的；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['maɪti] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['spɪrɪt]

nor	will	I	stop	to	inquire	whether	a	work	so	mighty	was	performed	by	spirits
也不	将要	我	停止	到	查询	无论	一个	工作	所以	强大的	曾是	执行	经过	烈酒

[lait] [æz; əz][eə(r)] .

light	as	air	.
光	作为	空气	.

我也不会停下来探究如此伟大的工程是否是由轻如空气的精灵所完成的。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] ,

Let	us	turn	to	the	consideration	of	the	phenomenon	of	Boulders	,
让	我们	转动	到	这	考虑	的	这	现象	的	巨石	,

让我们转而探讨巨石现象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

as	it	has	appeared	to	the	eye	of	science	.
作为	它	有	出现	到	这	眼睛	的	科学	.

从科学的角度来看，它呈现出这样的面貌。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	perhaps	there	are	no	two	facts	which	place	it	in	so	strong	a	light	,
和	也许	那里	是	不	二	事实	哪个	地方	它	在	所以	强的	一个	光	,

或许没有哪两个事实能如此有力地凸显这一点。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [səʊ] ['fʊli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	embrace	so	fully	the	reasonings	founded	upon	it	,
和	拥抱	所以	完全	这	理由	创立	之上	它	,

并完全接受基于此的各种推理，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɒks] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ['əʊvə(r)]

as	the	dispersion	of	blocks	of	the	granite	and	other	rocks	of	Sweden	over
作为	这	分散	的	积木	的	这	花岗岩	和	其他	岩石	的	瑞典	超过

瑞典花岗岩和其他岩石的块体散落一地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['bəʊldəz] , ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] ['klʌstəz] ,

a	large	portion	of	Northern	Europe	,	the	boulders	,	either	singly	or	in	clusters	,
一个	大的	部分	的	北方	欧洲	,	这	巨石	,	任何一个	单独	或者	在	集群	,

在北欧的大部分地区，巨石或单独存在，或成群存在。

['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [lɒŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [ɔː(r)] - ,

being	disposed	in	long	parallel	lines	or	trainées	,
存在	处置	在	长的	平行线	线条	或者	-	,

排列成长长的平行线或队列，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə] ,

for	upwards	of	two	hundred	miles	from	the	mountains	of	Scandinavia	,
为了	向上	的	二	百	英里	从	这	山脉	的	斯堪的纳维亚	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

从斯堪的纳维亚半岛的山脉延伸两百多英里，到那里，

[baɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]['mɪnərəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] , [ɔːl'ðəʊ] ['sepəreɪtɪd]
by identity of mineral composition , they have been traced , although separated
经过 身份 的 矿物 作品 , 他们 有 到过 追踪 , 虽然 分开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] ;
from them by the Baltic Sea ;
从 他们 经过 这 波罗的海 海 ;

虽然它们与波罗的海隔开，但通过矿物成分的相似性，已经找到了它们的踪迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒv; əv]['ælpaɪn] ['grænɪt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]
and the occurrence of boulders of alpine granite resting on the secondary
和 这 发生 的 巨石 的 高山 花岗岩 休息 在 这 次要
[rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] [tʃeɪn] ,
rocks of the Jura chain ,
岩石 的 这 汝拉 链 ,

以及侏罗山脉次生岩层上堆积的阿尔卑斯花岗岩巨石的出现，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] ,
between which and the Alps are situated the deep valley of the Rhone ,
之间 哪个 和 这 阿尔卑斯山 是 位于 这 深的 谷 的 这 罗纳河 ,

在阿尔卑斯山脉和罗纳河之间，坐落着罗纳河深谷。

[ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][ænd; ənd] [ˌnəːʃæ'tel] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldəz]
the Lakes of Geneva and Neufchatel , the distance travelled by the boulders
这 湖泊 的 日内瓦 和 讷沙泰尔 , 这 距离 旅行 经过 这 巨石
['biːɪŋ] ['sɪksti][maɪlz] .
being sixty miles .
存在 六十 英里 .

日内瓦湖和讷沙泰尔湖，巨石移动的距离为 60 英里。

[səʊ'sjʊə] ,
Saussure ,
索绪尔 ,

索绪尔

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frægmənts][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
struck by the spectacle of clusters of these fragments so far removed from
击 经过 这 奇观 的 集群 的 这些 片段 所以 远的 已移除 从
['eni] [rɒk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] ,
any rock resembling them ,
任何 岩石 类似 他们 ,

眼前这番景象令人震惊：成簇的碎片与任何类似岩石都相去甚远。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
declared that they looked as if rained down from heaven ;
声明 那 他们 看起来 作为 如果 下雨了 向下 从 天堂 ;

他们说，这些天使看起来就像是从天上掉下来的一样；

[ə; eɪ] ['sentəns] ['straɪkɪŋli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ɒn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
a sentence strikingly expressive of the difficulties which attend on an explanation
一个 句子 引人注目 富有表现力的 的 这 困难 哪个 出席 在 一个 解释
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .
of their occurrence .
的 他们的 发生 .

这句话生动地表达了解释这些现象发生所面临的困难。

[diː] [lʊk] ['raɪtli] [spiːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trævld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
De Luc rightly speaks of such travelled masses of stone as being “ one of the
德 卢克 没错 说话 的 这样的 旅行 群众 的 石头 作为 存在 “ 一 的 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['mɔnjuməns] ,
most important of geological monuments ,
最多 重要的 的 地质 纪念碑 ,

德吕克正确地指出，这些经过搬运的巨石是"最重要的地质遗迹之一"。

[sɪns] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

since	they	offer	a	rigorous	criterion	of	the	different	systems	concerning	the
自从	他们	提供	一个	严格的	标准	的	这	不同的	系统	有关	这

[ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn]['aʊə(r)][gləʊb] ;

revolutions	which	have	happened	on	our	globe	;
革命	哪个	有	发生	在	我们的	地球	;

因为它们为我们星球上发生的各种革命提供了严格的标准；

" [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][kʊks'hɑːvən] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv]

"	and	in	describing	the	vicinity	of	Cuxhaven	,	situated	at	the	extremity	of
"	和	在	描述	这	附近	的	库克斯港	,	位于	在	这	末端	的

[ðə; ði]['bremən] ['kʌntri] ,

the	Bremen	country	,
这	不来梅	国家	,

"在描述位于不来梅州边缘的库克斯港附近地区时，

[wɪtʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] [ænd; ənd] ['veizə] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

which	lying	between	the	Gulfs	of	the	Elbe	and	Weser	,	is	as	it	were
哪个	说谎	之间	这	海湾	的	这	易北河	和	威悉	,	是	作为	它	是

[ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] ,

a	peninsula	,
一个	半岛	,

它位于易北湾和威悉湾之间，就像一个半岛。

[hiː; hi] [saɪts] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːsəbl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

he	cites	the	very	forcible	example	it	affords	of	a	vast	abundance	of
他	引用	这	非常	强制的	例子	它	提供	的	一个	广阔的	丰富	的

['bəʊldəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

boulders	at	a	distance	of	more	than	two	hundred	miles	from	the
巨石	在	一个	距离	的	更多的	比	二	百	英里	从	这

[ˌskændɪ'neɪvɪən] [tʃeɪn] ,

Scandinavian	chain	,
斯堪的纳维亚语	链	,

他引用了一个非常有力的例子，即在距离斯堪的纳维亚山脉两百多英里的地方存在着大量的巨石。

[ðə; ði] ['aʊtlet] , [ɪt'self]['sɪksti][maɪlz] [waɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

the	outlet	,	itself	sixty	miles	wide	,	of	the	Baltic	,	forming	part	of	the	intervening
这	出路	,	本身	六十	英里	宽的	,	的	这	波罗的海	,	成型	部分	的	这	介入

[speɪs] .

space	.
空间	.

波罗的海的出口本身宽达六十英里，构成了中间空间的一部分。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][diː] [lʌks] ['vɪzɪt][tuː; tə][kʊks'hɑːvən] (-) ,

At	the	time	of	De	Luc's	visit	to	Cuxhaven	(	1797	)	,
在	这	时间	的	德	卢克的	访问	到	库克斯港	(	-	)	,

德吕克访问库克斯港时（1797 年），

[ə; eɪ][daɪk][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	dike	was	constructing	to	secure	the	port	from	the	violence	of	the
一个	堤	曾是	建造	到	安全的	这	港口	从	这	暴力	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

为了保护港口免受海浪侵袭，人们正在修建堤坝。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [blɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	plan	of	employing	blocks	for	this	purpose	was	suggested	by	the
和	这	计划	的	雇用	积木	为了	这	目的	曾是	建议	经过	这

['kwɒntətɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntrɪ] .

quantity	which	were	scattered	over	all	the	neighbouring	country	.
数量	哪个	是	疏散	超过	全部	这	邻接	国家	.

而利用砖块进行这项工程的计划，是根据散布在邻国各地的砖块数量而提出的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnətɪ][ə'ləʊn][ɒv; əv]['hɔ:rn,bɜ:rg] , [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:ts]

From	the	vicinity	alone	of	Hornburg	,	an	inland	town	between	the	ports
从	这	附近	独自的	的	霍恩伯格	,	一个	内陆	镇	之间	这	端口

[ɒv; əv] [steɪd] [ænd; ənd] - ,

of	Stade	and	Harborg	,
的	体育场	和	-	,

仅从霍恩堡附近地区来看，霍恩堡是位于施塔德港和哈博格港之间的一座内陆城镇，

- [lɑ:sts] [ɒv; əv] [blɒks] , [ə'maunt] [tu:; tə] - , - ['kwɪnt(ə)l] , [ɔ:(r)] - , - [tʌnz] ,

600	lasts	of	blocks	,	amounting	to	240	,	000	quintals	,	or	23	,	679	tons	,
-	持续时间	的	积木	,	金额	到	-	,	-	公担	,	或者	-	,	-	吨	,

600 拉斯特石块，总计 240,000 公担，或 23,679 吨，

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bi:n] [brɔ:t] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [ɪn][ðə; ði][daɪk] , [wɪtʃ] ,

had	at	that	time	been	brought	and	consumed	in	the	dike	,	which	,
有	在	那	时间	到过	带来	和	消耗	在	这	堤	,	哪个	,

当时已被运到堤坝上并烧毁，

[wɪð] [ðə; ði] ['θɪknəs] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪm,petʃu'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

with	the	thickness	necessary	to	resist	the	utmost	impetuosity	of	the	waves	,
和	这	厚度	必要的	到	抵抗	这	极致	冲动	的	这	波浪	,

具有足以抵抗海浪最大冲击力的厚度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] , [ɔ:l'redi] [ɪk'stendɪd] [θri:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	height	of	about	eight	feet	,	already	extended	three	leagues	to	the
和	一个	高度	的	关于	八	脚	,	已经	扩展	三	联赛	到	这

['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

westward	of	the	town	.
向西	的	这	镇	.

高约八英尺，已经向西延伸了三里格。

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ə,kju:mju'leɪʃən][ɒv; əv] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

The	country	in	which	these	accumulations	of	erratic	boulders	had	taken	place	,
这	国家	在	哪个	这些	累积	的	不稳定的	巨石	有	已采取	地方	,

这些散落巨石堆积形成的国家，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][sænd] ['kʌvəd] [wɪð] [hi:θ] ,

is	an	expanse	of	sand	covered	with	heath	,
是	一个	广阔	的	沙	涵盖	和	希思	,

是一片覆盖着石楠花的沙地，

[ɪk'sept] [weə(r)] ['brəʊkən][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] ,

except	where	broken	by	cultivated	patches	around	the	scattered	villages	,
除了	在哪里	破碎的	经过	栽培	补丁	大约	这	疏散	村庄	,

除了零星分布的村庄周围被耕地隔开的地方之外，

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['bi:ɪŋ] ['ʌndjə,letɪd] [baɪ] [hɪlz] [kəm'pəʊzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][sænd][ɔ:(r)][ɒv; əv] [hi:ps] [ɒv; əv]

the	surface	being	undulated	by	hills	composed	either	of	sand	or	of	heaps	of
这	表面	存在	起伏的	经过	丘陵	由	任何一个	的	沙	或者	的	堆积如山	的

['bəʊldəz] .

boulders	.
巨石	.

地表起伏不平，遍布沙丘或巨石堆。

[diː] [lʊk] [ædz] , “ [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [ten] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n]

De	Luc	adds	,	“	that	he	travelled	ten	miles	without	perceiving	in	the	whole	horizon
德	卢克	添加	,	“	那	他	旅行	十	英里	没有	感知	在	这	所有的	地平线

['eni] [haʊs] ,

any	house	,
任何	房子	,

德吕克补充道：“他走了十英里，在整个地平线上都没有看到任何房屋。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɒvl] ,

or	even	a	hovel	,
或者	甚至	一个	茅屋	,

甚至是一间简陋的小屋。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ” — ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['peɪntə(r)][ɔː(r)]

or	a	single	tree	”	—	desolate	and	dreary	indeed	to	the	eye	of	painter	or
或者	一个	单身的	树	”	—	荒凉	和	凄凉	的确	到	这	眼睛	的	画家	或者

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

或者一棵孤零零的树”——在画家或诗人眼中，的确是荒凉凄凉的。

[jet] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .

yet	rich	in	all	the	elements	of	sublimity	to	the	eye	of	the	geologist	.
然而	富有的	在	全部	这	元素	的	崇高	到	这	眼睛	的	这	地质学家	.

然而，在地质学家眼中，它却蕴含着一切崇高之美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'djuːs] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪg'zæmpl]

It	is	quite	unnecessary	to	adduce	other	and	less	imposing	examples
它	是	相当	不必要	到	引	其他	和	较少的	气势磅礴	示例

[frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][fækts] ,

from	Great	Britain	and	Ireland	of	similar	facts	,
从	伟大的	英国	和	爱尔兰	的	相似的	事实	,

完全没有必要再列举英国和爱尔兰其他类似但不太引人注目的例子了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðəʊz] [sɪ'lektɪd] .

the	difficulties	of	explanation	being	fully	embraced	by	those	selected	.
这	困难	的	解释	存在	完全	拥抱	经过	那些	已选	.

被选中的人充分接受了解释的困难。

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['pleɪsɪz] ?

How	have	they	been	brought	to	their	present	places	?
如何	有	他们	到过	带来	到	他们的	展示	地方	?

它们是如何被带到现在这些地方的?

[ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mentəli] [ɑːskt] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]

is	then	the	question	mentally	asked	,	as	well	by	the	learned	as	the	unlearned
是	然后	这	问题	精神上	问	,	作为	出色地	经过	这	学习	作为	这	未受过教育的

.

:

.

那么，这个问题就会在人们的脑海中浮现出来，无论是受过教育的人还是未受过教育的人都会这样问自己。

[səʊ'sjʊə] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

Saussure	,	celebrated	for	his	examination	of	the	Alps	,
索绪尔	,	著名	为了	他的	考试	的	这	阿尔卑斯山	,

索绪尔因其对阿尔卑斯山的考察而闻名，

[ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'bɑ:k(ə)l; deɪ'bɑ:kl][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['strɑ:tə]

imagined	a	great	debacle	and	retreat	of	the	sea	from	the	strata
想象	一个	伟大的	崩溃	和	撤退	的	这	海	从	这	地层

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ,

that	had	been	formed	,
那	有	到过	形成	,

想象着一场巨大的灾难，海水从已形成的地层中退却。

[æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ]['kemɪk(ə)l] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ;

as	he	supposed	,	by	chemical	precipitations	;
作为	他	据称	,	经过	化学	降水	;

正如他所料，是通过化学沉淀作用；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['kʌrənt] [hi:; hi][ə'skraɪbd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

and	to	the	violent	rush	of	the	vast	current	he	ascribed	the	excavation
和	到	这	暴力	匆忙	的	这	广阔的	当前的	他	归因于	这	挖掘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

of	the	valleys	,
的	这	山谷	,

他将山谷的形成归因于汹涌澎湃的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [tʃeɪn]

and	the	transport	of	immense	masses	of	stones	from	the	central	chain
和	这	运输	的	巨大	群众	的	石头	从	这	中央	链

[ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

of	the	Alps	,
的	这	阿尔卑斯山	,

以及从阿尔卑斯山脉中部山脉运输大量石块，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒuərə] .

beyond	the	precincts	of	those	mountains	,	to	the	Jura	.
超过	这	辖区	的	那些	山脉	,	到	这	汝拉	.

越过那些山脉的范围，到达汝拉山脉。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	,	then	,	the	excavation	of	the	valleys	of	the	Alps	,	and	the
这里	,	然后	,	这	挖掘	的	这	山谷	的	这	阿尔卑斯山	,	和	这

['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

transport	of	the	boulders	,
运输	的	这	巨石	,

因此，这里涉及到了阿尔卑斯山山谷的开挖和巨石的运输。

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,

are	considered	results	of	one	great	catastrophe	,
是	经过考虑的	结果	的	一	伟大的	灾难	,

被认为是某场大灾难的结果，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] [hɑ:d][draɪ][lænd] ,

by	which	the	bottom	of	the	sea	became	hard	dry	land	,
经过	哪个	这	底部	的	这	海	成为	难的	干燥	土地	,

由此，海底变成了坚硬的陆地。

[ɪts] ['wɔ:təz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][hju:dʒ] [ə'bis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:st] ['əʊpən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ælps] .

its	waters	descending	into	huge	abysses	which	had	burst	open	around	the	Alps	.
它是	水	下降	进入	巨大的	深渊	哪个	有	爆裂	打开	大约	这	阿尔卑斯山	.

它的水流入阿尔卑斯山周围决堤而出的巨大深渊。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

The	phenomenon	of	Boulders	is	general	in	a	large	portion	of	the	northern
这	现象	的	巨石	是	一般的	在	一个	大的	部分	的	这	北方

['hemɪsfɪə(r)] ;

hemisphere	;
半球	;

巨石现象在北半球的大部分地区普遍存在；

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][haʊˈevə(r)][ɪz]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [hens] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz]

the	explanation	however	is	local	and	hence	insufficient	;	whilst	the	philosopher's
这	解释	然而	是	当地的	和	因此	不足的	;	而	这	哲学家的

[məˈʃiːnəri] , [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ə'bis] ,

machinery	,	of	huge	abysses	,
机械	,	的	巨大的	深渊	,

然而，这种解释是局部的，因此是不充分的；而哲学家们的理论体系，对于巨大的深渊，

[laɪk][ðə; ði] ['pɛzənts] ['dʒaɪənt] , [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [nɒt] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .

like	the	peasant's	giant	,	is	born	of	necessity	,	not	deduced	from	experience	.
喜欢	这	农民的	巨大的	,	是	出生	的	必要性	,	不是	推断	从	经验	.

就像农民的巨人一样，它是出于需要而产生的，而不是从经验中推导出来的。

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

Others	,	and	even	yet	they	are	many	,
其他的	,	和	甚至	然而	他们	是	许多	,

还有其他人，而且人数也很多，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][bəuθ]['grævə)l][ænd; ənd] ['bəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən]

attribute	the	transport	of	both	gravel	and	boulders	to	the	Noachian
属性	这	运输	的	两个都	碎石	和	巨石	到	这	诺亚纪

['delјuːdʒ] ,

deluge	,
洪水	,

将砾石和巨石的搬运都归因于诺亚纪大洪水。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kə'tæstrəfi] .

which	is	their	great	geological	catastrophe	.
哪个	是	他们的	伟大的	地质	灾难	.

这是他们遭遇的巨大地质灾难。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] ,

The	application	,	however	,	of	that	great	historical	event	to	such	physical	agencies	,
这	应用	,	然而	,	的	那	伟大的	历史	事件	到	这样的	身体的	机构	,

[ɪz] [bɪ'set] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .

is	beset	with	great	difficulties	.
是	围困	和	伟大的	困难	.

然而，将这一伟大的历史事件应用于此类物理因素，却面临着巨大的困难。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][duː; də][nɒt] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'pəʊz] ,

The	words	of	scripture	do	not	support	,	but	rather	oppose	,
这	字	的	圣经	做	不是	支持	,	但	相当	反对	,

圣经的经文并不支持，反而反对。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

the	notion	of	a	huge	wave	rising	in	the	north	to	a	great	height	,
这	概念	的	一个	巨大的	海浪	上升	在	这	北	到	一个	伟大的	高度	,

想象北方升起一道巨大的海浪，浪高惊人。

[ðen] ['rʌʃɪŋ] ['saʊθwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

then	rushing	southwards	over	the	dry	land	,	and	rooting	up	or	sweeping	before
然后	匆忙	向南	超过	这	干燥	土地	,	和	根	向上	或者	扫荡	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后向南疾驰，越过干涸的土地，一路翻滚、扫荡。

[baɪ][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] ['preʃə(r)] , ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] .

by	hydrostatic	pressure	,	fragments	of	the	earth's	crust	.
经过	水静水压	压力	,	片段	的	这	地球的	地壳	.

在静水压力的作用下，地壳碎片。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][fækts][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə]

Nor	are	facts	more	in	accordance	with	that	notion	—	the	boulders	of	Scandinavia
也不	是	事实	更多的	在	根据	和	那	概念	—	这	巨石	的	斯堪的纳维亚

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] — [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [frɒm; frəm]

were	moved	from	north	to	south	—	the	boulders	of	the	Alps	from
是	已搬	从	北	到	南	—	这	巨石	的	这	阿尔卑斯山	从

[saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,

south	to	north	,
南	到	北	,

事实也并非更符合这种观点——斯堪的纳维亚的巨石是从北向南搬运的，阿尔卑斯山的巨石是从南向北搬运的。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntənz] ['ɪntuː] - — [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['meni]

passing	over	the	Jura	mountains	into	Franchcomté	—	the	stratification	of	many
通过	超过	这	汝拉	山脉	进入	-	—	这	分层	的	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] ['dʒen(ə)rəli]

of	the	heaps	of	sand	and	gravel	—	the	position	of	the	boulders	generally
的	这	堆积如山	的	沙	和	碎石	—	这	位置	的	这	巨石	一般来说

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

on	the	surface	,
在	这	表面	,

翻越汝拉山脉进入弗朗什孔泰地区——许多沙砾堆的层理——巨石通常位于地表，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɒv; əv][sænd] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['græv(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] , [leɪks] ,

whether	of	rocks	,	of	sand	,	or	of	gravel	—	and	the	valleys	,	lakes	,
无论	的	岩石	,	的	沙	,	或者	的	碎石	—	和	这	山谷	,	湖泊	,

无论是岩石、沙子还是砾石——以及山谷、湖泊，

[ænd; ənd] ['siːz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	seas	now	lying	in	the	line	of	movement	,	which	,	if	existing	before	the
和	海域	现在	说谎	在	这	线	的	移动	,	哪个	,	如果	现存的	前	这

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

以及现在位于运动线上的海域，如果这些海域在灾难发生前就已存在的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] ['fɑːðə(r)] , [ɪf]

must	have	been	filled	up	before	the	boulders	could	have	travelled	farther	,	if
必须	有	到过	已填	向上	前	这	巨石	可以	有	旅行	更远	,	如果

[fɔːmd] ['ɑːftə(r)] ,

formed	after	,
形成	后	,

如果巨石是在之后形成的，那么它们一定在被填满之前就无法继续移动了。

[mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv]['i:kwəl]['vaɪələns]

must	have	required	the	action	of	a	second	catastrophe	of	equal	violence
必须	有	必需的	这	行动	的	一个	第二	灾难	的	平等的	暴力

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

for	their	formation	.
为了	他们的	形成	.

它们的形成必然需要另一场同样剧烈的灾难。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ,

And	if	,	which	is	more	in	accordance	with	scripture	,
和	如果	,	哪个	是	更多的	在	根据	和	圣经	,

如果，更符合圣经教义的是这样的话，

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:z] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ][lænd] ,

we	consider	the	waters	rising	from	the	surrounding	seas	over	the	dry	land	,
我们	考虑	这	水	上升	从	这	周围	海域	超过	这	干燥	土地	,

我们考虑的是周围海洋中的水涌向陆地的情况，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][ɜ:rdʒd][ɒn] [wɪð] [ɪ'mens] [və'lɒsəti] ,

and	then	suppose	them	urged	on	with	immense	velocity	,
和	然后	认为	他们	敦促	在	和	巨大	速度	,

然后假设它们被以极快的速度推动，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv]['frægmənts][frɒm; frəm]

the	effect	would	be	a	heaving	up	and	moving	forward	of	fragments	from
这	影响	会	是	一个	起伏	向上	和	移动	向前	的	片段	从

[ðə; ði]['ləʊə(r)][lænd] ,

the	lower	land	,
这	降低	土地	,

其结果是低地上的碎片被隆起并向前移动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tli] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ;

by	which	the	surface	of	the	higher	would	be	partly	covered	and	protected	;
经过	哪个	这	表面	的	这	更高	会	是	部分	涵盖	和	受保护	;

如此一来，较高处的表面将部分被覆盖和保护；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [bedz] , [ði:z] ['frægmənts]

and	at	the	return	of	the	waters	to	their	ancient	beds	,	these	fragments
和	在	这	返回	的	这	水	到	他们的	古老的	床	,	这些	片段

[wʊd] [bi:; bi] [swept] [ɒf] ,

would	be	swept	off	,
会	是	扫荡	离开	,

当河水回归其古老的河床时，这些碎片将被冲走。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

and	carried	back	the	same	way	they	came	.
和	携带	后退	这	相同的	方式	他们	来了	.

然后沿着原路运回去。

['naɪðə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] ,

Neither	,	then	,	the	words	of	scripture	,	nor	the	facts	themselves	,
两者都不	,	然后	,	这	字	的	圣经	,	也不	这	事实	他们自己	,

因此，无论是经文本身，还是事实本身，都不能证明什么。

[rɪ'kwaɪə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən]['delju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z]

require	us	to	seek	in	the	Noachian	deluge	for	an	explanation	of	these
要求	我们	到	寻找	在	这	诺亚纪	洪水	为了	一个	解释	的	这些

[fə'nɒmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

要求我们从诺亚洪水中寻找对这些现象的解释。

[ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] , [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə][baɪ]['meni]['mɒd(ə)n][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ɪz] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

Another	theory	,	still	adhered	to	by	many	modern	geologists	,	is	,	the	action	of
其他	理论	，	仍然	粘着	到	经过	许多	现代的	地质学家	，	是	，	这	行动	的

[ˌsʌbmə'riːn] ['kʌrənts] ,

submarine	currents	,
潜艇	电流	，

另一种理论，至今仍被许多现代地质学家所坚持，是海底洋流的作用。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][draɪ][lænd][hæd; həd]['əʊnli][ɪn][pɑːt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	a	time	when	the	present	dry	land	had	only	in	part	emerged	from	the
在	一个	时间	什么时候	这	展示	干燥	土地	有	仅有的	在	部分	出现	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

当时，现在这片陆地只有一部分刚刚从海中露出。

[ðɪs] ['θɪəri] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grævəti] ,

This	theory	has	the	advantage	of	dealing	with	bodies	of	diminished	gravity	,
这	理论	有	这	优势	的	处理	和	身体	的	减少	重力	，

该理论的优势在于能够处理重力减弱的天体。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] ,

in	consequence	of	their	immersion	in	a	fluid	,
在	结果	的	他们的	浸没	在	一个	体液	，

由于浸入液体中，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][prə'veɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [weɪts]

and	consequently	of	having	to	provide	for	the	movement	of	weights
和	最后	的	拥有	到	提供	为了	这	移动	的	重量

[les] [baɪ][wʌn] - [hɑːf][ɔː(r)][wʌn] - [θɜːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][eə(r)] .

less	by	one	-	half	or	one	-	third	than	they	would	have	been	in	air	.
较少的	经过	一	-	一半	或者	一	-	第三	比	他们	会	有	到过	在	空气	.

因此，必须保证重物在地面上的运动距离比在空中少一半或三分之一。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [reɪzd] ['biːtʃɪz] ,

In	conjunction	with	the	theory	of	raised	beaches	,
在	连词	和	这	理论	的	提高	海滩	，

结合海滩抬升理论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

it	explains	many	of	the	phenomena	of	accumulations	of	sand	and	gravel	,
它	解释	许多	的	这	现象	的	累积	的	沙	和	碎石	，

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

but	not	all	.
但	不是	全部	.

它解释了沙砾堆积的许多现象，但并非全部。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] , [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] ;

And	as	regards	the	transport	of	boulders	,	it	fails	;
和	作为	问候	这	运输	的	巨石	，	它	失败	；

至于巨石的运输，它就失败了；

[ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] — [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [æt; ət] ['veəriəs]

the	great	size	and	angular	form	of	some	—	their	occurrence	at	various
这	伟大的	尺寸	和	角度	形式	的	一些	—	他们的	发生	在	各种各样的

['lev(ə)lz] ,

levels	,
级别	，

有些物体体积巨大，形状棱角分明——它们出现在各个层面上，

['restɪŋ] [ɒn] ['veəriəs] ['strɑːtə] — ['sʌmtaɪmz] [kə'nektɪd] [wɪð] ,

resting	on	various	strata	—	sometimes	connected	with	,
休息	在	各种各样的	地层	—	有时	连接	和	,

位于不同地层之上——有时与……相连，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [sænd][ɔː(r)]['græv(ə)l] — [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði]

and	sometimes	unconnected	with	sand	or	gravel	—	their	position	frequently	on	the
和	有时	未连接	和	沙	或者	碎石	—	他们的	位置	频繁地	在	这

[tɒp][ɒv; əv] [hiːps] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] ,

top	of	heaps	and	ridges	of	gravel	,
顶部	的	堆积如山	和	山脊	的	碎石	,

有时与沙子或砾石无关——它们通常位于砾石堆或砾石脊的顶部，

['biːɪŋ] [fækts][ɪn] ['siːmɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

being	facts	in	seeming	opposition	to	such	an	explanation	,
存在	事实	在	似乎	反对	到	这样的	一个	解释	,

事实似乎与这种解释相悖，

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'preʃnz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

even	were	it	conceded	that	all	the	depressions	now	existing	on	the	line	of
甚至	是	它	承认	那	全部	这	抑郁症	现在	现存的	在	这	线	的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

即使承认目前旅行线路上存在的所有洼地，

[æz; əz] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['væliz] , [wɜː(r); wə(r)] [sku:p] [aʊt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðeə(r)]

as	lakes	and	seas	and	valleys	,	were	scooped	out	subsequently	to	their
作为	湖泊	和	海域	和	山谷	,	是	抢先报道	出去	随后	到	他们的

['trænspɔːt] .

transport	.
运输	.

湖泊、海洋和山谷都是在运输过程中被挖掘出来的。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌtən] [ə'sjuːmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	geological	system	of	the	illustrious	Hutton	assumed	as	an	essential
这	地质	系统	的	这	杰出	赫顿	假定	作为	一个	基本的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

著名的赫顿地质系统被视为一项基本原则，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][draɪ][lænd][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

that	as	the	present	continents	and	dry	land	were	once	the	bottom	of
那	作为	这	展示	各大洲	和	干燥	土地	是	一次	这	底部	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

也就是说，如今的大陆和陆地曾经是海洋的底部。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] , ['aɪðə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] , [ɒv; əv]['frægmənts][ɒv; əv]

and	have	been	formed	,	either	in	greater	part	or	entirely	,	of	fragments	of
和	有	到过	形成	,	任何一个	在	更大的	部分	或者	完全	,	的	片段	的

['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒntɪnənts] [naʊ] [səb'mɜːdʒd] ,

pre	-	existing	continents	now	submerged	,
预	-	现存的	各大洲	现在	湮	,

它们大部分或全部是由先前存在的、现已沉入水下的大陆碎片形成的。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

so	is	the	work	of	destruction	and	renewal	still	continuing	,
所以	是	这	工作	的	破坏	和	续期	仍然	继续	,

所以，毁灭与新生的过程仍在继续。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][draɪ][lænd] ['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] , [ə'breɪdɪd] , [ɔː(r)] [wɔːn] [daʊn] [baɪ]

the	substance	of	our	present	dry	land	being	loosened	,	abraded	,	or	worn	down	by
这	物质	的	我们的	展示	干燥	土地	存在	松动	,	磨损	,	或者	磨损	向下	经过

[ˌmiːti'ɒrɪk] ['eɪdʒənsiz] ,

meteoric	agencies	,
流星	机构	,

我们现在这片干燥土地的物质因陨石作用而松动、磨损或侵蚀。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	carried	by	torrents	and	rivers	to	the	ocean	,
和	携带	经过	种子	和	河流	到	这	海洋	,

并被湍急的河流带入海洋。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] ['kʌrənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

to	be	there	by	currents	distributed	over	the	bottom	of	the	sea	,
到	是	那里	经过	电流	分布式	超过	这	底部	的	这	海	,

因海底洋流而到达那里，

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [njuː] ['strɑːtə] ,

and	by	internal	heat	consolidated	into	new	strata	,
和	经过	内部的	热	合并	进入	新的	地层	,

并通过内部热量凝固成新的地层，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː] [njuː] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd]['aɪləndz] .

which	in	time	will	be	elevated	into	new	continents	and	islands	.
哪个	在	时间	将要	是	升高	进入	新的	各大洲	和	岛屿	.

随着时间的推移，它们将隆起形成新的大陆和岛屿。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['bəʊldəz] ,

To	apply	this	theory	in	the	case	of	the	Jura	boulders	,
到	申请	这	理论	在	这	案件	的	这	汝拉	巨石	,

将这一理论应用于侏罗纪巨石的案例中，

['pleɪˌfɛr] [ə'saɪnd] [ðeə(r)] ['trænspɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['iːpɒk] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

Playfair	assigned	their	transport	to	an	epoch	anterior	to	the	formation	or
普莱费尔	分配	他们的	运输	到	一个	时代	前部	到	这	形成	或者

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [fɔːm] [æn; ən]

excavation	of	the	deep	valleys	and	lakes	which	would	now	form	an
挖掘	的	这	深的	山谷	和	湖泊	哪个	会	现在	形式	一个

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trænspɔːt] ,

insurmountable	obstacle	to	such	transport	,
不可逾越	障碍	到	这样的	运输	,

普莱费尔将他们的运输活动归因于深谷和湖泊形成或挖掘之前的时代，而这些深谷和湖泊如今已成为此类运输无法逾越的障碍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

and	thus	obtained	a	greatly	inclined	plane	,	extending	from	the	summit	of
和	因此	获得	一个	非常	倾斜	飞机	,	扩展	从	这	首脑	的

[ðə; ði] [ælps] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuərə] ,

the	Alps	to	the	Jura	,
这	阿尔卑斯山	到	这	汝拉	,

由此形成了一个倾斜度极大的平面，从阿尔卑斯山脉的山顶延伸到汝拉山脉。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['trʌndl] [ðə; ði]['frægmənts] ['grædʒuəli] ['daʊnwədz] ,

on	which	to	trundle	the	fragments	gradually	downwards	,
在	哪个	到	滚动	这	片段	逐步地	向下	,

用来将碎片逐渐向下滚动，

[baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [stri:mz] [ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)]

by	aid	of	the	numerous	streams	and	torrents	descending	from	the	higher
经过	援助	的	这	很多的	溪流	和	种子	下降	从	这	更高

[tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] .

to	the	lower	ground	.
到	这	降低	地面	.

借助从高处流向低处的众多溪流和急流。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['θɪəri] [wʊd] , [æz; əz] [ðʌs] [ə'plaɪd] ,

But	as	this	theory	would	,	as	thus	applied	,
但	作为	这	理论	会	,	作为	因此	应用	,

但正如这一理论如此应用后所表明的那样，

['premɪs] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

premise	that	the	land	had	been	raised	above	the	sea	-	level	prior	to	the
前提	那	这	土地	有	到过	提高	多于	这	海	-	等级	事先的	到	这

['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

transport	of	the	boulders	,
运输	的	这	巨石	,

前提是，在搬运巨石之前，这片土地已经高于海平面。

[nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekskə'veiʃən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və]

no	means	of	effecting	the	great	excavations	,	including	the	Lakes	of	Geneva
不	方法	的	产生影响	这	伟大的	挖掘	,	包括	这	湖泊	的	日内瓦

[ænd; ənd] [ˌnə:ʃæ'tel] ,

and	Neufchatel	,
和	讷沙泰尔	,

没有办法进行大规模的考古发掘，包括日内瓦湖和讷沙泰尔湖的发掘。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɑ:(r); ə(r)] [left] ,

which	are	supposed	to	have	been	formed	subsequently	,	are	left	,
哪个	是	据称	到	有	到过	形成	随后	,	是	左边	,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪ'rəʊsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪnz] ,

except	the	slow	erosive	action	of	rains	,
除了	这	慢的	侵蚀性的	行动	的	雨	,

这些被认为是后来形成的地貌，除了雨水缓慢的侵蚀作用外，仍然保留了下来。

[frɒst] , [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]['eɪdʒənts] — [mi:nz] [wɪtʃ] [fju:] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['ædɪkwət]

frost	,	torrents	,	and	such	-	like	agents	—	means	which	few	will	consider	adequate
霜	,	种子	,	和	这样的	-	喜欢	代理人	—	方法	哪个	很少	将要	考虑	足够的

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

to	the	desired	object	;
到	这	想要的	目的	;

霜冻、洪流等因素——很少有人会认为这些手段足以达到预期目的；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] , ['restɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

and	hence	the	explanation	of	Playfair	,	resting	solely	on	a	bold	hypothesis	,
和	因此	这	解释	的	普莱费尔	,	休息	仅	在	一个	大胆的	假设	,

[mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] .

must	be	rejected	.
必须	是	拒绝	.

因此，仅仅基于大胆假设的对普莱费尔的解释必须被驳斥。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['θɪərɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['raʊndɪd]

As	most	of	the	preceding	theories	referred	to	the	usually	rounded
作为	最多	的	这	前	理论	指	到	这	通常	圆润

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['bəʊldəz] (['meni] ['bəʊldəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)]['æŋgjələ(r)]) ,

condition	of	the	granite	boulders	(	many	boulders	of	other	rocks	are	angular	)	,
状况	的	这	花岗岩	巨石	(	许多	巨石	的	其他	岩石	是	角度	)	,

由于前面的大多数理论都指的是花岗岩巨石通常呈圆形（而其他岩石的许多巨石都是棱角分明的），

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [diː] [lʊk] ,

as	an	evidence	of	movement	through	the	agency	of	water	,	De	Luc	,
作为	一个	证据	的	移动	通过	这	机构	的	水	,	德	卢克	,

作为水力作用下运动的证据，德吕克

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]

preparatory	to	the	promulgation	of	his	own	theory	,	thought	it	expedient	to
预备	到	这	颁布	的	他的	自己的	理论	,	想法	它	权宜	到

[ʃəʊ] [ðæt] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

show	that	blocks	of	granite	,
展示	那	积木	的	花岗岩	,

为了更好地阐述自己的理论，他认为有必要证明花岗岩块.....

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ['træŋkwɪli] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði][stɔːrmz] , [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['weðəd] ['ɪntuː]

even	as	they	stand	tranquilly	braving	the	storms	,	are	gradually	weathered	into
甚至	作为	他们	站立	平静地	勇敢	这	暴风雨	,	是	逐步地	风化的	进入

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] [fɔːm] .

a	rounded	form	.
一个	圆润	形式	.

即使它们静静地屹立在风暴之中，也会逐渐被风吹雨打，最终变成圆润的形状。

[hiː; hi] [ðʌs] [saɪts][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] ['dɑːmstæt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

He	thus	cites	the	granite	of	Darmstadt	as	an	example	:
他	因此	引用	这	花岗岩	的	达姆施塔特	作为	一个	例子	:

因此，他以达姆施塔特的花岗岩为例：

— “ [hɪə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [blɒks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

—	“	Here	I	found	a	striking	example	of	the	manner	in	which	blocks	and	even
—	“	这里	我	成立	一个	引人注目	例子	的	这	方式	在	哪个	积木	和	甚至

[rɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

rocks	of	granite	are	rounded	by	the	decomposition	of	the	angles	of	their
岩石	的	花岗岩	是	圆润	经过	这	分解	的	这	角度	的	他们的

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

—“在这里，我发现了一个引人注目的例子，说明花岗岩块甚至岩石是如何通过其质量角度的分解而变得圆润的。

[aɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][sʌm; səm]['æŋgjələ(r)] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [leɪ]

I	perceived	it	first	in	some	angular	pieces	that	had	been	detached	and	lay
我	感知	它	第一的	在	一些	角度	件	那	有	到过	分离的	和	躺

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

at	the	foot	of	the	rock	,
在	这	脚	的	这	岩石	,

我最初是在一些从岩石上脱落下来、散落在岩石脚下的棱角分明的碎片中发现它的。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['rʌbɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

surrounded	with	rubbish	;	for	,
包围	和	垃圾	;	为了	,

周围堆满了垃圾；因为，

[ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [stɪk] ,

on	giving	them	a	strong	blow	with	an	iron	at	the	end	of	my	stick	,
在	给予	他们	一个	强的	吹	和	一个	铁	在	这	结尾	的	我的	戳	,

我用棍子末端的铁棍狠狠地击打他们，

[ðə; ði] ['æŋglz] [fel] [ɒf] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðeə(r)]['ɪnə(r)][saɪd] ;

the	angles	fell	off	,	detaching	themselves	with	a	concave	surface	on	their	inner	side	;
这	角度	跌倒	离开	,	分离	他们自己	和	一个	凹	表面	在	他们的	内	边	;

棱角脱落，内侧呈凹面状；

[ænd; ənd][ai] [ðʌs] [prə'dju:st] ['raʊndɪd] [blɒks] , [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [si:n]
and **I** **thus** **produced** **rounded** **blocks** **,** **exactly** **resembling** **those** **which** **I** **had** **seen**
和 我 因此 生产 圆润 积木 , 确切地 类似 那些 哪个 我 有 已见
['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
scattered **on** **the** **plains** **.**
疏散 在 这 平原 .

于是，我制作出了圆形的方块，与我在平原上看到的散落的方块一模一样。

" [ðɪs] ['sferɪkl] [kɒnk'ri:ʃnəri] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] ['dʌblɪn]
" **This** **spherical** **concretionary** **structure** **has** **been** **noticed** **in** **the** **granite** **of** **Dublin**
" 这 球形 结核 结构 有 到过 注意到 在 这 花岗岩 的 都柏林
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **Down** **,**
和 向下 ,

"这种球形结核结构已在都柏林和唐郡的花岗岩中被发现，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒmən] [ɪn][træp] [rɒks] .
and **is** **common** **in** **trap** **rocks** **.**
和 是 常见的 在 陷阱 岩石 .

在玄武岩中很常见。

['hævɪŋ] [smu:ðd] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [di:] [lʊk] [tæks] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒləri]
Having **smoothed** **away** **this** **difficulty** **,** **De** **Luc** **tacks** **on** **the** **boulders** **as** **a** **corollary**
拥有 平滑 离开 这 困难 , 德 卢克 图钉 在 这 巨石 作为 一个 推论
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri]
to **his** **theory**
到 他的 理论

解决了这一难题之后，德吕克又将巨石作为其理论的推论补充了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **264** **]**
[页 -]

[第264页]

[ɒv; əv] [səb'saɪd(ə)ns] .
of **subsidences** **.**
的 地面沉降 .

地面沉降。

[ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['strɑ:tə] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:][hju:dʒ] ['kævənz] [ɔ:(r)] [h'ɒləʊz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
Immense **masses** **of** **strata** **,** **subsiding** **into** **huge** **caverns** **or** **hollows** **beneath** **them** **,**
巨大 群众 的 地层 , 消退 进入 巨大的 洞穴 或者 空心 下面 他们 ,

巨大的地层向下沉降，形成下方巨大的洞穴或空洞。

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑ:tə][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊn] ['ʌpwədz] [baɪ][ðə; ði]
fragments **of** **the** **lower** **strata** **were** **broken** **off** **and** **blown** **upwards** **by** **the**
片段 的 这 降低 地层 是 破碎的 离开 和 吹 向上 经过 这
[fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [eə(r)][ænd; ənd]['gæsɪz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði]
force **of** **the** **pent** **-** **up** **air** **and** **gases** **rushing** **through** **the** **cracks** **of** **the**
力量 的 这 五角星 - 向上 空气 和 气体 匆忙 通过 这 裂缝 的 这
['sɪŋkɪŋ] ['strɑ:tə] ,
sinking **strata** **,**
下沉 地层 ,

下层地层的碎片被积聚在裂缝中的空气和气体的力量吹向上方，这些空气和气体正从下沉地层的裂缝中涌出。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə] [kəm'pres] [ðem; ðəm] ,
the **weight** **of** **which** **continued** **more** **and** **more** **to** **compress** **them** **,**
这 重量 的 哪个 持续 更多的 和 更多的 到 压缩 他们 ,

它们的重量不断增加，对它们造成了越来越大的压力。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv][em] . [di:] [lʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]

so	that	the	boulders	of	M	.	De	Luc	came	from	below	,	and	not	from
所以	那	这	巨石	的	M	.	德	卢克	来了	从	以下	,	和	不是	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

因此，德吕克山的巨石来自下方，而不是来自上方。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [grə'tju:ɪtəs] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

This	is	also	a	gratuitous	hypothesis	;
这	是	还	一个	无偿的	假设	;

这也是一种毫无根据的假设；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv] ['meni] ['bəʊldəz] [ɪg'zɪbɪt] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [səb'saɪd(ə)ns]

and	as	the	localities	of	many	boulders	exhibit	no	signs	of	such	subsidences
和	作为	这	地方	的	许多	巨石	展览	不	标志	的	这样的	地面沉降

[ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz] ,

and	explosions	,
和	爆炸	,

而且，许多巨石所在位置并没有出现此类沉降和爆炸的迹象，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [əb'teɪnd] [fju:] [ɪf] ['eni] [əd'hiərənt] .

it	has	obtained	few	if	any	adherents	.
它	有	获得	很少	如果	任何	信徒	.

它几乎没有获得任何支持者。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [fə'lɑ:səfərz] ,

So	far	,	then	,	it	would	appear	that	philosophers	,
所以	远的	,	然后	,	它	会	出现	那	哲学家	,

由此看来，到目前为止，哲学家们似乎.....

[ðəʊ] [ɑ:md] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [baɪ]

though	armed	with	all	the	powers	of	mind	invigorated	by	study	and	sharpened	by
尽管	武装	和	全部	这	权力	的	头脑	精神焕发	经过	学习	和	锋利	经过

[rɪ'sɜ:tʃ] ,

research	,
研究	,

尽管拥有通过学习而增强的思维能力和通过研究而磨砺的思维能力，

[hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['ræmpɑ:t] [fens] [ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd]

have	fought	in	vain	against	the	difficulties	which	like	a	rampart	fence	in	this	rugged
有	战斗	在	徒劳	反对	这	困难	哪个	喜欢	一个	壁垒	栅栏	在	这	崎岖

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

我们徒劳地与困难作斗争，这些困难就像一道坚固的围墙，阻挡着我们解决这个棘手的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

For	a	moment	they	have	appeared	illumined	by	the	light	of	knowledge	,
为了	一个	片刻	他们	有	出现	照明	经过	这	光	的	知识	,

那一刻，他们仿佛被知识之光照亮。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

and	have	then	sunk	into	the	darkness	of	ignorance	.
和	有	然后	沉没	进入	这	黑暗	的	无知	.

然后便陷入了无知的黑暗之中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [ji:ld] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [dɪ'speə(r)] .

But	though	philosophy	may	yield	,	she	never	will	despair	.
但	尽管	哲学	可能	屈服	,	她	绝不	将要	绝望	.

即使哲学最终妥协，她也永远不会绝望。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [m'ɑːʃəld] [njuː] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

And	now	,	having	marshalled	new	forces	for	the	combat	,	we	shall	see
和	现在	,	拥有	集结	新的	力量	为了	这	战斗	,	我们	将	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在，她已经集结了新的战斗力量，我们将看到她。

[wɪð] [braɪtə] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] , [ə'gen] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

with	brighter	hopes	and	prospects	,	again	renew	the	assault	.
和	更亮	希望	和	前景	,	再次	更新	这	突击	.

怀着更加光明的希望和前景，再次发起进攻。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

To	the	consideration	,	therefore	,	of	a	widely	different	class	of	explanations	,
到	这	考虑	,	所以	,	的	一个	广泛	不同的	班级	的	解释	,

因此，我们需要考虑另一类截然不同的解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['peɪpə(r)] .

I	shall	proceed	to	direct	attention	in	a	second	paper	.
我	将	继续	到	直接的	注意力	在	一个	第二	纸	.

我将在第二篇文章中继续探讨这个问题。

[dʒeɪ] . [iː] . [piː] .

J	.	E	.	P	.
J	.	E	.	P	.

JEP

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — ['fɑːðə(r)] - , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,

Intellectuality	of	Animals	.	—	Father	Bougeant	,	a	Jesuit	,
知性	的	动物	.	—	父亲	-	,	一个	耶稣会	,

动物的智力——布热昂神父（耶稣会士）

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][lɑː] [fleɪʃ] ,

was	placed	in	confinement	by	his	superior	in	the	College	of	La	Fleche	,
曾是	放置	在	监禁	经过	他的	优越的	在	这	大学	的	拉	箭	,

被他在拉弗莱什学院的上级关押起来。

[nɪə(r)]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti]

near	Paris	,	for	what	he	had	written	on	the	subject	of	the	intellectuality
靠近	巴黎	,	为了	什么	他	有	书面	在	这	主题	的	这	知性

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

在巴黎附近，因为他写了一篇关于动物智力的文章。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːθədɒks] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

His	views	,	if	not	orthodox	,	were	certainly	curious	and	amusing	,
他的	浏览	,	如果	不是	正统	,	是	当然	好奇的	和	有趣	,

他的观点即便不属于正统观念，也无疑十分奇特有趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	there	is	a	sprightliness	in	his	mode	of	treating	the	subject	,
和	那里	是	一个	活泼	在	他的	模式	的	治疗	这	主题	,

他处理这个主题的方式轻快活泼。

['greɪsf(ə)l][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɪf] [nɒt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

graceful	at	least	in	the	Frenchman	,	if	not	conformable	to	the	divine	.
优美	在	至少	在	这	法国人	,	如果	不是	符合	到	这	神圣的	.

至少在法国人身上，这种优雅是显而易见的，即便它未必符合神圣的标准。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪtʃ] [tri:ts]

The	following	observations	,	extracted	from	that	section	of	his	work	which	treats
这	下列的	观察	,	提取	从	那	部分	的	他的	工作	哪个	款待

[ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bi:sts] ,

of	the	language	of	beasts	,
的	这	语言	的	野兽	,

以下观察结果摘自他著作中论述兽语的章节：

[meɪ] [ə'mju:z][ðə; ði]['ri:də(r)] : — " ['aʊə(r)][fɜ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bi:sts] [ɪz] ,

may	amuse	the	reader	:	—	"	Our	first	observation	upon	the	language	of	beasts	is	,
可能	娱乐	这	读者	:	—	"	我们的	第一的	观察	之上	这	语言	的	野兽	是	,

或许会让读者觉得有趣：——"我们对兽语的第一个观察是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

that	it	does	not	extend	beyond	the	necessaries	of	life	.
那	它	做	不是	延长	超过	这	必需品	的	生活	.

它并不超出生活必需品的范畴。

[haʊ'evə(r)] , [let][ˌju: 'es][nɒt][ɪm'pəʊz][ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

However	,	let	us	not	impose	upon	ourselves	with	regard	to	this	point	.
然而	,	让	我们	不是	强加	之上	我们自己	和	看待	到	这	观点	.

但是，在这一点上，我们不要强求自己。

[tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [raɪt] ,

To	take	things	right	,
到	拿	事物	正确的	,

为了把事情做好，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bi:sts] [ə'pɪəz] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊnli] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)]

the	language	of	beasts	appears	so	limited	to	us	only	with	relation	to	our
这	语言	的	野兽	出现	所以	有限的	到	我们	仅有的	和	关系	到	我们的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

只有当我们把兽语与我们自己的语言联系起来时，我们才会觉得兽语如此局限；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bi:sts] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

however	,	it	is	sufficient	to	beasts	,	and	more	would	be	of	no	service	to
然而	,	它	是	充足的	到	野兽	,	和	更多的	会	是	的	不	服务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，这对于牲畜来说已经足够了，再多对它们也无济于事。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

Were	it	not	to	be	wished	that	ours	,	at	least	in	some	respects	,
是	它	不是	到	是	希望	那	我们的	,	在	至少	在	一些	尊重	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:] ?

were	limited	too	?
是	有限的	也	?

难道我们不希望我们的限制，至少在某些方面，也受到限制吗?

[ɪf] [bi:sts] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌju: 'es] [kən'vɜ:s] , [preɪt] , [laɪ] , ['slɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd] [reɪv] ,

If	beasts	should	hear	us	converse	,	prate	,	lie	,	slander	,	and	rave	,
如果	野兽	应该	听到	我们	交谈	,	喋喋不休	,	说谎	,	诽谤	,	和	锐舞	,

如果野兽听到我们交谈、胡言乱语、说谎、诽谤和咆哮，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] ['envi] [ˌju: 'es][ðə; ði][ju:z][wi:; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ?

would	they	have	cause	to	envy	us	the	use	we	make	of	speech	?
会	他们	有	原因	到	嫉妒	我们	这	使用	我们	制作	的	演讲	?

他们会羡慕我们运用语言的能力吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['aʊə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn] ['rekəmpens] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['aʊə(r)] ['feilɪŋ] .

They	have	not	our	privileges	,	but	in	recompense	they	have	not	our	failings	.
他们	有	不是	我们的	特权	,	但	在	补偿	他们	有	不是	我们的	缺点	.

他们没有我们享有的特权，但作为补偿，他们也没有我们承受的失败。

[bɜ˞dz] [sɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Birds	sing	,	they	say	;	but	this	is	a	mistake	.
鸟类	唱歌	,	他们	说	;	但	这	是	一个	错误	.

人们常说鸟儿会歌唱，但这其实是个误区。

[bɜ˞dz][du:; də][nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [spi:k] .

Birds	do	not	sing	,	but	speak	.
鸟类	做	不是	唱歌	,	但	说话	.

鸟儿不会唱歌，但它们会说话。

[wɒt] [wi:; wi] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] .

What	we	take	for	singing	is	no	more	than	their	natural	language	.
什么	我们	拿	为了	歌唱	是	不	更多的	比	他们的	自然的	语言	.

我们认为的歌声，不过是他们的自然语言而已。

[du:; də][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] , [sɪŋ] ?

Do	the	magpie	,	the	jay	,	the	raven	,	the	owl	,	and	the	duck	,	sing	?
做	这	鹊	,	这	杰伊	,	这	乌鸦	,	这	猫头鹰	,	和	这	鸭子	,	唱歌	?

喜鹊、松鸦、渡鸦、猫头鹰和鸭子会唱歌吗?

[wɒt] [meɪks] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .

What	makes	us	believe	that	they	sing	is	their	beautiful	voice	.
什么	制作	我们	相信	那	他们	唱歌	是	他们的	美丽的	嗓音	.

他们美妙的嗓音让我们相信他们在唱歌。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɪn]['æfrɪkə] [si:m] [tu:; tə] [klʌk] [laɪk] ['tɜ:ki] - [kɒks] ,

Thus	,	the	Hottentots	in	Africa	seem	to	cluck	like	turkey	-	cocks	,
因此	,	这	霍屯督人	在	非洲	似乎	到	咕	喜欢	火鸡	-	公鸡	,

因此，非洲的霍屯督人听起来就像火鸡一样咯咯叫。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['æksent][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ;

though	it	be	the	natural	accent	of	their	language	;
尽管	它	是	这	自然的	口音	的	他们的	语言	;

虽然这可能是他们语言的自然口音；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [sɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [spi:k] .

and	thus	several	nations	seem	to	us	to	sing	,	when	they	indeed	speak	.
和	因此	一些	国家	似乎	到	我们	到	唱歌	,	什么时候	他们	的确	说话	.

因此，一些国家在我们看来像是在歌唱，而实际上它们是在说话。

[bɜ˞dz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk]

Birds	,	if	you	will	,	sing	in	the	same	sense	,	but	they	sing	not	for	singing's	sake
鸟类	,	如果	你	将要	,	唱歌	在	这	相同的	感觉	,	但	他们	唱歌	不是	为了	-	清酒

,

,

,

鸟儿们，如果可以这样理解的话，也会歌唱，但它们歌唱并非为了歌唱而歌唱。

[æz; əz][wi:; wi]['fænsi] [ðeɪ] [du:; də] .

as	we	fancy	they	do	.
作为	我们	想要	他们	做	.

正如我们所想象的那样。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [spi:tʃ] ;

Their	singing	is	always	an	intended	speech	;
他们的	歌唱	是	总是	一个	故意的	演讲	;

他们的歌声总是带有某种表达意味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['njuːmərəs]

and	it	is	comical	enough	that	there	should	be	thus	in	the	world	so	numerous
和	它	是	滑稽	足够的	那	那里	应该	是	因此	在	这	世界	所以	很多的

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət]['tuːnəbli][ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] .

a	nation	which	never	speak	otherwise	but	tunably	and	musically	.
一个	国家	哪个	绝不	说话	否则	但	可调	和	音乐上	.

而最滑稽的是，世界上竟然有如此多的民族，他们说话总是那么悦耳动听、富有音乐性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [duː; də] [ðəʊz] [bɜ˞dz] [seɪ] ?

But	,	in	short	,	what	do	those	birds	say	?
但	,	在	短的	,	什么	做	那些	鸟类	说	?

但简而言之，这些鸟儿会说什么呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌæpə'loʊniəs] - , [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]

The	question	should	be	proposed	to	Apollonius	Tyaneus	,	who	boasted	of
这	问题	应该	是	建议的	到	阿波罗尼奥斯	-	,	WHO	吹嘘	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

understanding	their	language	.
理解	他们的	语言	.

这个问题应该向阿波罗尼奥斯·提亚纽斯提出，他曾自诩了解他们的语言。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][nəʊ][dɪ'vaɪnə(r)] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

As	for	me	,	who	am	no	diviner	,	I	can	give	you	no	more	than
作为	为了	我	,	WHO	是	不	占卜师	,	我	能	给	你	不	更多的	比

['prɒbəb(ə)l] [kən'dʒektʃə] .

probable	conjectures	.
可能	猜想	.

至于我，我并非占卜师，只能给出一些可能的推测。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['tʃætərə(r)] .

Let	us	take	for	our	example	the	magpie	,	which	is	so	great	a	chatterer	.
让	我们	拿	为了	我们的	例子	这	鹊	,	哪个	是	所以	伟大的	一个	喋喋不休者	.

让我们以喜鹊为例，它可是个非常爱叫的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['diskɔːsiz] [ɔː(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['veərid] .

It	is	easy	to	perceive	that	her	discourses	or	songs	are	varied	.
它	是	简单的	到	感知	那	她	论述	或者	歌曲	是	多种多样	.

不难看出，她的演讲或歌曲风格多样。

[ʃiː; ʃi] ['ləuə] [ɔː(r)]['reɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['heɪsnz] [ɔː(r)][prə'trækt][ðə; ði] ['meʒə(r)] , ['leŋθən] [ɔː(r)]

She	lowers	or	raises	her	voice	,	hastens	or	protracts	the	measure	,	lengthens	or
她	下	或者	提高	她	嗓音	,	加快	或者	延长	这	措施	,	延长	或者

['ʃɔːtən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪt] - [tʃæt] ;

shortens	her	chit	-	chat	;
缩短	她	纸条	-	聊天	;

她时而降低音量，时而提高音量；她时而加快节奏，时而放慢节奏；她时而延长闲聊时间，时而缩短闲聊时间。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['evɪdəntli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sentənsɪz] .

and	these	evidently	are	so	many	different	sentences	.
和	这些	显然	是	所以	许多	不同的	句子	.

显然，这些是许多不同的句子。

[naʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'zaɪr] , ['wɒnts] ,

Now	,	following	the	rule	I	have	laid	down	,	that	the	knowledge	,	desires	,	wants	,
现在	,	下列的	这	规则	我	有	铺设	向下	,	那	这	知识	,	欲望	,	想要	,

现在，按照我制定的规则，即知识、欲望、需求，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [biːsts] ,

and	of	course	the	expressions	of	beasts	,
和	的	课程	这	表达式	的	野兽	,

当然还有动物们的表情，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

are	confined	to	what	is	useful	or	necessary	for	their	preservation	,
是	受限	到	什么	是	有用	或者	必要的	为了	他们的	保存	,

仅限于对保存它们有用或必要的物品，

[mɪ'θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

methinks	nothing	is	more	easy	than	at	first	,	and	in	general	,
我觉得	没有什么	是	更多的	简单的	比	在	第一的	,	和	在	一般的	,

我认为万事开头难，而且通常来说，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['freɪzɪz] . ” — ['dʌblɪn]

to	understand	the	meaning	of	these	different	phrases	.	”	—	Dublin
到	理解	这	意义	的	这些	不同的	短语	.	”	—	都柏林

理解这些不同短语的含义。”——都柏林

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] .

University	Magazine	.
大学	杂志	.

大学杂志。

[ˌætməs'ferɪk] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] ['relˌweɪ] . — [ɪn] ['dɑːktə; draɪv] [lɑːrdnɝz] [θɜːd] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['relˌweɪ]

Atmospheric	Resistance	on	Railways	.	—	In	Dr	Lardner's	third	lecture	on	railways
大气	反抗	在	铁路	.	—	在	博士	拉德纳	第三	演讲	在	铁路

[æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,

at	Manchester	,
在	曼彻斯特	,

铁路大气阻力——拉德纳博士在曼彻斯特大学关于铁路的第三次讲座中提到：

[hiː; hi] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [sɔːs]

he	detailed	a	variety	of	experiments	made	in	order	to	ascertain	the	source
他	详细的	一个	种类	的	实验	制成	在	命令	到	探明	这	来源

[ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of	resistance	.
的	反抗	.

他详细介绍了为确定阻力来源而进行的各种实验。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['temprəri] ['frʌntɪdʒ] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [bɔːdz] ,

“	He	found	that	an	enlarged	temporary	frontage	constructed	with	boards	,
“	他	成立	那	一个	放大	暂时的	临街面	建造	和	板	,

他发现用木板搭建了一个扩大的临时门面，

[ɒv; əv] ['prɒbəbli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

of	probably	double	the	magnitude	of	the	ordinary	front	of	the	train	,
的	大概	双倍的	这	震级	的	这	普通的	正面	的	这	火车	,

大概是普通列车车头宽度的两倍，

[kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

caused	an	increase	of	resistance	so	trifling	and	insignificant	as	to	be
导致	一个	增加	的	反抗	所以	琐事	和	微不足道	作为	到	是

[ɪn'taɪəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['præktɪs] .

entirely	unworthy	of	account	in	practice	.
完全	不配	的	帐户	在	实践	.

引起的阻力增加微不足道，在实践中完全可以忽略不计。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

Seeing	that	the	source	of	resistance	,	so	far	as	the	air	was	concerned	,
看到	那	这	来源	的	反抗	,	所以	远的	作为	这	空气	曾是	担心的	,

鉴于阻力的来源，就空气而言，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,

was	not	to	be	ascribed	to	the	form	or	magnitude	of	the	front	,
曾是	不是	到	是	归因于	到	这	形式	或者	震级	的	这	正面	,

并非由锋面的形状或规模造成的，

[ˌaɪ 'tiː][nekst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

it	next	occurred	to	him	to	inquire	whether	it	might	not	arise	from	the
它	下一个	发生	到	他	到	查询	无论	它	可能	不是	出现	从	这

['dʒen(ə)rəl]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [frʌnt] [endz] ,

general	magnitude	of	the	train	front	ends	,
一般的	震级	的	这	火车	正面	结束	,

他随即想到，这会不会是由于列车车头整体尺寸过大造成的?

[tɒp][ænd; ənd][ɔːl] .

top	and	all	.
顶部	和	全部	.

包括所有最上面和最上面的东西。

[æn; ən][ɪkˈsperɪmənt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][test] [ðɪs] .

An	experiment	was	made	to	test	this	.
一个	实验	曾是	制成	到	测试	这	.

为了验证这一点，我们做了一个实验。

[ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['wægənz] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] ['temprəri] [saɪdz][ænd; ənd][endz] , [səʊ][æz; əz]

A	train	of	waggons	was	prepared	with	temporary	sides	and	ends	,	so	as
一个	火车	的	马车	曾是	准备	和	暂时的	侧面	和	结束	,	所以	作为

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

to	represent	,
到	代表	,

为了表示……，准备了一列用临时侧板和端板装饰的货车。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] , [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

for	all	practical	purposes	,	a	train	of	carriages	,
为了	全部	实际的	目的	,	一个	火车	的	马车	,

就实际用途而言，一列车厢，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] , [baɪ]

which	was	moved	from	the	summit	of	a	series	of	inclined	planes	,	by
哪个	曾是	已搬	从	这	首脑	的	一个	系列	的	倾斜	飞机	,	经过

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

它是在重力作用下，从一系列倾斜平面的顶端移动下来的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][rest] ;

till	it	was	brought	to	rest	;
直到	它	曾是	带来	到	休息	;

直到它被制服;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] [muːvd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [saɪdz][ænd; ənd][endz][leɪd][flæt][ɒn][ðə; ði]

it	was	next	moved	down	with	the	high	sides	and	ends	laid	flat	on	the
它	曾是	下一个	已搬	向下	和	这	高的	侧面	和	结束	铺设	平坦的	在	这

['plætfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] ,

platform	of	the	waggons	,
平台	的	这	马车	,

接下来，它被移到车厢底部，高高的侧面和两端平放在货车平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	the	result	was	very	remarkable	.
和	这	结果	曾是	非常	卓越	.

结果非常显著。

[ðə; ði] [həʊl] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ,

The	whole	frontage	of	the	latter	,	including	the	wheels	and	every	thing	,
这	所有的	临街面	的	这	后者	,	包括	这	车轮	和	每一个	事物	,

后者的整个正面，包括车轮和所有东西，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] , ['meʒəd] - [fiːt] [skweə(r)] ,
a **complete** **transverse** **section** **of** **the** **waggons** **,** **measured** **24** **feet** **square** **,**
一个 完全的 横 部分 的 这 马车 , 测量 - 脚 正方形 ,

货车的完整横截面图，尺寸为24英尺见方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [endz] [ʌp] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] ,
and **with** **the** **sides** **and** **ends** **up** **,** **so** **as** **to** **present** **a** **cross** **section** **,**
和 和 这 侧面 和 结束 向上 , 所以 作为 到 展示 一个 叉 部分 ,

并将侧面和端部向上抬起，以呈现横截面，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] - [skweə(r)] [fiːt] .
it **amounted** **to** **nearly** **48** **square** **feet** **.**
它 金额 到 几乎 - 正方形 脚 .

面积约为 48 平方英尺。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [və'lɒsəti] [ə'teɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌp] ,
The **uniform** **velocity** **attained** **on** **a** **plane** **of** **1** **in** **177** **,** **without** **the** **sides** **up** **,**
这 制服 速度 已达到 在 一个 飞机 的 1 在 - , 没有 这 侧面 向上 ,

在倾角为 1:177 的平面上达到的匀速运动，且两侧不向上。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ˌweər'æz] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌp] ,
was **nearly** **23** **miles** **an** **hour** **;** **whereas** **,** **with** **the** **sides** **up** **,**
曾是 几乎 - 英里 一个 小时 ; 然而 , 和 这 侧面 向上 ,

时速接近23英里；而当两侧升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,
it **was** **only** **17** **miles** **an** **hour** **;** **so** **that** **,**
它 曾是 仅有的 - 英里 一个 小时 ; 所以 那 ,

当时的时速只有17英里；所以，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lɒsəti] ,
as **the** **resistance** **would** **be** **in** **proportion** **to** **the** **square** **of** **the** **velocity** **,**
作为 这 反抗 会 是 在 部分 到 这 正方形 的 这 速度 ,

因为阻力与速度的平方成正比，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] ,
other **things** **being** **the** **same** **,** **there** **would** **be** **a** **very** **considerable** **difference** **,**
其他 事物 存在 这 相同的 , 那里 会 是 一个 非常 大量 不同之处 ,

在其他条件相同的情况下，将会有非常大的差异。

[djuː] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] .
due **to** **that** **difference** **of** **velocity** **.**
到期的 到 那 不同之处 的 速度 .

由于速度差异。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
Then **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **second** **plane** **,** **while** **the** **sides** **were** **down** **,**
然后 , 在 这 脚 的 这 第二 飞机 , 尽管 这 侧面 是 向下 ,

然后，在第二架飞机的底部，当两侧放下时，

[æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [və'lɒsəti] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] 19½ [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ˌweər'æz] , [wɪð] [ðə; ði]
an **undiminished** **velocity** **remained** **of** **19½** **miles** **an** **hour** **,** **whereas** **,** **with** **the**
一个 未减损 速度 剩余 的 19½ 英里 一个 小时 , 然而 , 和 这
[saɪdz] [ʌp] ,
sides **up** **,**
侧面 向上 ,

速度保持不变，仍为每小时 19.5 英里，而当两侧升起时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 8½ [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['dɪfrəns]

it	was	reduced	to	8½	miles	an	hour	;	so	that	a	very	extensive	difference
它	曾是	减少	到	8½	英里	一个	小时	;	所以	那	一个	非常	广泛的	不同之处

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

was	produced	.
曾是	生产	.

速度降至每小时 8.5 英里；因此产生了非常大的差异。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

They	would	see	at	once	that	this	was	a	very	decisive	experiment	to	prove	that
他们	会	看	在	一次	那	这	曾是	一个	非常	决定性	实验	到	证明	那

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] ,

the	great	source	of	resistance	was	to	be	found	in	the	bulk	,
这	伟大的	来源	的	反抗	曾是	到	是	成立	在	这	大部分	,

他们会立刻意识到，这是一项非常具有决定性的实验，可以证明阻力的最大来源在于体积。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] ,

and	not	the	mere	section	or	the	form	,
和	不是	这	仅仅	部分	或者	这	形式	,

而不仅仅是章节或表格，

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ;

whether	of	the	front	or	the	back	of	a	train	;
无论	的	这	正面	或者	这	后退	的	一个	火车	;

无论是在列车的车头还是车尾；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

but	simply	in	the	general	bulk	of	the	body	carried	through	the	air	.
但	简单地	在	这	一般的	大部分	的	这	身体	携带	通过	这	空气	.

但仅仅是由于物体整体体积在空气中传播。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'sesɪv] [dɪsp'leɪsmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	very	likely	to	arise	from	the	successive	displacements	of	a
它	曾是	非常	可能	到	出现	从	这	连续	位移	的	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

quantity	of	the	atmosphere	equal	to	the	bulk	of	the	body	;
数量	的	这	气氛	平等的	到	这	大部分	的	这	身体	;

这很可能是由于与物体体积相当的大气量不断发生位移而造成的；

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ;

or	still	more	probably	,	from	the	fact	of	the	extensive	sides	of	the	train	;
或者	仍然	更多的	大概	,	从	这	事实	的	这	广泛的	侧面	的	这	火车	;

或者更有可能是因为列车两侧宽阔；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][hæd; həd]

and	indeed	there	was	little	doubt	that	the	magnitude	of	the	sides	had
和	的确	那里	曾是	小的	怀疑	那	这	震级	的	这	侧面	有

[ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] ['ɪnfluəns] ;

a	very	material	influence	;
一个	非常	材料	影响	;

毫无疑问，边线的大小产生了非常实质性的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][eə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]

for	if	they	consider	what	is	going	on	in	the	body	of	air	extending	from
为了	如果	他们	考虑	什么	是	去	在	在	这	身体	的	空气	扩展	从

['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ,

either	side	of	a	train	of	coaches	,
任何一个	边	的	一个	火车	的	教练	,

因为如果他们考虑一下从列车车厢两侧延伸出的空气体中正在发生的事情，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ˈpaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

they	would	soon	see	what	a	mechanical	power	must	be	exercised	upon	it	.
他们	会	很快	看	什么	一个	机械的	力量	必须	是	锻炼	之上	它	.

他们很快就会明白，必须对它施加多大的机械力量。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ][treɪn][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

Thus	,	when	a	train	is	moving	rapidly	,
因此	,	什么时候	一个	火车	是	移动	快速	,

因此，当火车快速行驶时，

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][treɪn][ɒn] ,

the	moving	power	had	not	only	to	pull	the	train	on	,
这	移动	力量	有	不是	仅有的	到	拉	这	火车	在	,

牵引动力不仅要能拉动火车，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][eə(r)] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [vəˈlɑːsətiz] ,

but	it	had	to	drag	a	succession	of	columns	of	air	,	at	different	velocities	,
但	它	有	到	拖	一个	演替	的	列	的	空气	,	在	不同的	速度	,

但它必须拖曳一系列速度不同的气柱，

[wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][treɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪd][mɔː(r)] ,

one	outside	the	other	,	to	a	considerable	extent	outside	the	train	;	and	it	did	more	,
一	外部	这	其他	,	到	一个	大量	程度	外部	这	火车	;	和	它	做过	更多的	,

一个在火车外面，另一个在火车外面，而且很大程度上在火车外面；它做的更多，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðeə(r)][ˈfrɪkʃ(ə)n][wʌn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

for	it	overcame	their	friction	one	upon	the	other	;
为了	它	克服	他们的	摩擦	一	之上	这	其他	;

因为它克服了它们之间的摩擦；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [vəˈlɑːsətiz] ,

for	as	these	columns	of	air	were	at	different	velocities	,
为了	作为	这些	列	的	空气	是	在	不同的	速度	,

因为这些空气柱的速度各不相同，

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] .

the	one	would	be	rubbing	against	the	other	;	and	all	this	the	moving	power	had	to	encounter	.
这	一	会	是	擦	反对	这	其他	;	和	全部	这	这	移动	力量	有	到	遇到	.

两者会相互摩擦；而所有这一切都是动力所必须面对的。

[ðɪs] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmægnɪtjuːd][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [faʊnd] ,

This	would	go	far	to	explain	the	great	magnitude	of	resistance	found	,
这	会	去	远的	到	解释	这	伟大的	震级	的	反抗	成立	,

这可以很好地解释所发现的巨大阻力。

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪsˈkɔːdəns] [wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈpriːviəsli] [səˈspektɪd] .

and	its	entire	discordance	with	any	thing	previously	suspected	.
和	它是	全部的	不和谐	和	任何	事物	之前	怀疑	.

它与之前任何怀疑都完全不符。

” ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)lz][baɪ][ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] . — [em] . [di:][lɑ:] [raɪv] [hæz; həz] [sək'si:dɪd]

”	Gilding	of	Metals	by	Electro	-	Chemical	Action	.	—	M	.	de	la	Rive	has	succeeded
”	镀金	的	金属	经过	电	-	化学	行动	.	—	M	.	德	拉	里夫	有	成功了

[ɪn] ['gɪldɪŋ] ['met(ə)lz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

in	gilding	metals	by	means	of	this	powerful	action	.
在	镀金	金属	经过	方法	的	这	强大的	行动	.

“利用电化学作用对金属进行镀金——德拉里夫先生利用这种强大的作用成功地对金属进行了镀金。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

His	method	is	as	follows	:
他的	方法	是	作为	跟随	:

他的方法如下：

[hi:; hi] [pɔ:rz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ([əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [gəʊld][ɪn][ə; eɪ]

he	pours	a	solution	of	chloride	of	gold	(	obtained	by	dissolving	gold	in	a
他	倾倒	一个	解决方案	的	氯化物	的	金子	(	获得	经过	溶解	金子	在	一个

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['naɪtrɪk][ænd; ənd][ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd]) [æz; əz] ['nju:trəl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri]

mixture	of	nitric	and	muriatic	acid	)	as	neutral	as	possible	and	very
混合物	的	一氧化氮	和	氯化物	酸	)	作为	中性的	作为	可能的	和	非常

[daɪ'lu:t] ,

dilute	,
稀	,

他将尽可能中性且非常稀的氯化金溶液（通过将金溶解在硝酸和盐酸的混合物中制得）倒入锅中。

['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][bæg] [meɪd] [ɒv; əv]['blædə(r)] ;

into	a	cylindrical	bag	made	of	bladder	;
进入	一个	圆柱体	包	制成	的	膀胱	;

装入由膀胱制成的圆柱形袋子中；

[hi:; hi] [ðen] [plʌndʒ] [ðə; ði][bæg]['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd]

he	then	plunges	the	bag	into	a	glass	vessel	containing	very	slightly	acidulated
他	然后	暴跌	这	包	进入	一个	玻璃	血管	包含	非常	轻微地	酸化

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

然后他将袋子浸入装有微酸水的玻璃容器中；

[ðə; ði]['met(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪldɪd] [ɪz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] ,

the	metal	to	be	gilded	is	immersed	in	the	solution	of	gold	,
这	金属	到	是	镀金	是	沉浸式	在	这	解决方案	的	金子	,

将待镀金的金属浸入金溶液中，

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeits] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['waɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][zɪŋk] ,

and	communicates	by	means	of	metallic	wire	with	a	plate	of	zinc	,
和	沟通	经过	方法	的	金属	金属丝	和	一个	盘子	的	锌	,

它通过金属导线与锌板连接，

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd]['wɔ:tə(r)] .

which	is	placed	in	the	acidulated	water	.
哪个	是	放置	在	这	酸化	水	.

将其放入酸性水中。

[ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [bi:; bi]['veərid] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [pli:z] ,

The	process	may	be	varied	,	if	the	operator	pleases	,
这	过程	可能	是	多种多样	,	如果	这	操作员	请	,

操作人员可以根据需要对流程进行调整。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][zɪŋk][ɪn][ðə; ði][bæg] ,

by	placing	the	acidulated	water	and	zinc	in	the	bag	,
经过	放置	这	酸化	水	和	锌	在	这	包	,

将酸化水和锌放入袋中，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gɪldɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['ves(ə)l] .

and	the	solution	of	gold	with	the	metal	to	be	gilded	in	the	glass	vessel	.
和	这	解决方案	的	金子	和	这	金属	到	是	镀金	在	这	玻璃	血管	.

将金溶液与待镀金的金属一起放入玻璃容器中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['met(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

In	the	course	of	about	a	minute	,	the	metal	may	be	withdrawn	,
在	这	课程	的	关于	一个	分钟	,	这	金属	可能	是	撤回	,

大约一分钟后，金属即可被取出。

[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ; [wen] [rʌbd] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] ,

and	wiped	with	a	piece	of	linen	;	when	rubbed	briskly	with	the	cloth	,
和	擦拭	和	一个	片	的	亚麻布	;	什么时候	摩擦	轻快地	和	这	布	,

用亚麻布擦拭；用布快速擦拭时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['gɪldɪd] .

it	will	be	found	to	be	slightly	gilded	.
它	将要	是	成立	到	是	轻微地	镀金	.

会发现它略微镀了金。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪmələ(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [θɪk] [tuː; tə]

After	two	or	three	similar	immersions	the	gilding	will	be	sufficiently	thick	to
后	二	或者	三	相似的	沉浸式体验	这	镀金	将要	是	足够	厚的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði]['prəʊses] . — [ˌæθɪ'niːəm] . — — [[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ]

enable	the	operator	to	terminate	the	process	.	—	Athenæum	.	—	—	[	By	referring
使能够	这	操作员	到	终止	这	过程	.	—	雅典娜神庙	.	—	—	[	经过	指

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni]

to	the	article	on	the	Electrotype	which	appeared	in	No	.	20	of	the	Irish	Penny
到	这	文章	在	这	电铸	哪个	出现	在	不	.	-	的	这	爱尔兰	一分钱

['dʒɜːn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

经过两三次类似的浸镀后，镀层厚度将足以使操作人员终止该工艺。——雅典娜神庙。——[参考爱尔兰便士杂志第20期上发表的关于电铸的文章，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ɪz]

the	reader	will	be	enabled	clearly	to	understand	the	mode	in	which	the	gold	is
这	读者	将要	是	已启用	清楚地	到	理解	这	模式	在	哪个	这	金子	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æsɪd] ,

separated	from	the	acid	,
分开	从	这	酸	,

读者将能够清楚地了解黄金从酸中分离出来的方式。

[wɪtʃ] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːst] , [ɔː(r)] [ə'træktɪd] , [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz]

which	holds	it	in	solution	,	and	forced	,	or	attracted	,	to	deposit	its	particles
哪个	持有	它	在	解决方案	,	和	强制	,	或者	吸引	,	到	订金	它是	颗粒

[ə'pɒn][ðə; ði][mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] ;

upon	the	metallic	surface	;
之上	这	金属	表面	;

使它保持在溶液中，并迫使或吸引其颗粒沉积在金属表面上；

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] ['beərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	solution	of	gold	bearing	in	this	case	a	precisely	similar	relation	to	the
这	解决方案	的	金子	轴承	在	这	案件	一个	恰恰	相似的	关系	到	这

['met(ə)l] [pleɪt] ,

metal	plate	,
金属	盘子	,

在这种情况下，含金溶液与金属板的关系完全相同。

[æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .]

as	the	solution	of	copper	in	the	other	.]
作为	这	解决方案	的	铜	在	这	其他	.]

就像铜在另一种溶液中一样。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃerəb] . — [ə; eɪ]['leɪdi] (['mærid] [ɒv; əv] [kɔːs]) [wɒz; wəz][wʌns] ['trʌbld] [wɪð]

Definition	of	Cherub	.	—	A	lady	(	married	of	course	)	was	once	troubled	with
定义	的	小天使	.	—	一个	女士	(	已婚	的	课程	)	曾是	一次	麻烦	和

[ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] [bræt] ,

a	squalling	brat	,
一个	尖叫	小子	,

天使的定义——一位女士（当然是已婚的）曾经被一个吵闹的孩子困扰，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ [maɪ] ['tʃerəb] .

whom	she	always	addressed	as	“	my	cherub	.
谁	她	总是	已解决	作为	“	我的	小天使	.

她总是称他为“我的小天使”。

” [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]

”	Upon	being	asked	why	she	gave	it	that	appellation	,	she	replied	—	“	Because	that
”	之上	存在	问	为什么	她	给予	它	那	称谓	,	她	回复	—	“	因为	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃerəbɪm] ,

it	is	derived	from	cherubim	,
它	是	衍生的	从	基路伯	,

当被问及为何给它取这个名字时，她回答说：“因为它源自基路伯（cherubim），”

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [kən'tɪnjuəli] [duː; də][kraɪ] . -

and	the	Bible	says	,	'	the	cherubims	continually	do	cry	.	'
和	这	圣经	说道	,	-	这	基路伯	持续	做	哭	.	-

圣经上说：“基路伯常常呼喊。”

” ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

”	Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
”	打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

“由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] ;

Slocombe	and	Simms	,	Leeds	;	Fraser	and	Crawford	,	George	Street	,	Edinburgh	;
斯洛科姆	和	西姆斯	,	利兹	;	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	,	爱丁堡	;

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe and Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神